



HURAKAN

DIM SUM STEAMER HURAKAN HKN-DS1



ENGLISH	EN	3
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	EL	7
БЪЛГАРСКИ	BG	12
SRPSKI	SR	17
HRVATSKI	HR	21
SLOVENŠČINA	SL	25
ROMÂNĂ	RO	29
MAGYAR	HU	34
SLOVENČINA	SK	39
ČESKY	CS	43
FRANÇAIS	FR	47
ESPAÑOL	ES	52
PORTUGUÊS	PT	57
SVENSKA	SV	62
DANSK	DA	66
NORSK	NO	70
SUOMI	FI	74
DEUTSCH	DE	78
ITALIANO	IT	83
POLSKI	PL	88
EESTI	EE	93
LATVIEŠU	LV	97
LIETUVIŲ	LT	101
РУССКИЙ	RU	105



1. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	HKN-DS1
Power supply	380 V / 50 Hz
Power, kW	12
Dimensions, mm	650x650x750 (1590)
Basket diameter, mm	460
Weight, kg	26
Housing material	Stainless steel

The manufacturer reserves the right to change the appearance and design of the appliance in order to improve its performance characteristics, while keeping the technical specifications unchanged.

2. INSTALLATION PROCEDURE AND PREPARATION FOR WORK.

- **Attention! All installation and commissioning work must be carried out by qualified technical personnel holding special authorization in accordance with the regulations of the country where the appliance is used.**
- **Warning! For your safety, the appliance must be grounded.**
- Make sure that the mains voltage corresponds to the operating voltage of the appliance, and check the installation of protective devices and their compliance with the required power rating and characteristics.
- Protective devices must be located in the immediate vicinity of the appliance or in the distribution panel if it is directly accessible. The socket must comply with safety requirements and have reliable grounding.
- The appliance should be installed on a fireproof surface.
- The wiring must correspond to the rated power of the appliance. Non-compliance may lead to fire.
- During transportation of the appliance, the fastening of parts, electrical connections and moving mechanisms may loosen, so they should be checked before first use.
- Do not allow the cable to be positioned between objects and furniture that could press on and damage the power cable. Do not allow the cable to bend or become tangled.
- Do not use household extension cords to connect the appliance.
- Incorrect connection or a faulty plug or socket may lead to fire.
- The appliance must be installed on a stable, non-slip, horizontal surface, at a distance of at least 100 mm from walls, ramps, steps, or other equipment. Do not install the appliance near sinks and wash basins, or other heating equipment.
- Before first using the product, remove all packaging materials from its surface, booklets, plastic bags, etc., then clean the appliance in accordance with the instructions in the «Maintenance and Care» section.
- Do not allow personnel who have not been familiarized with these instructions and have not undergone safety training to operate the appliance, as this may lead to injury and death.
- Take measures to protect the equipment from rain and moisture.

3. SAFETY PRECAUTIONS

● **Attention! Personnel may only be admitted to work with this equipment after familiarizing themselves with this operating manual and completing safety training.**

● During installation, preparation for work, operation, maintenance and repair, in addition to complying with the safety requirements set out in these instructions, the safety, fire safety, and sanitary regulations of the country in which the appliance is used must be strictly observed.

- Store the appliance out of the reach of children.
- Do not leave the appliance switched on unattended.
- When working with the equipment, exercise caution when opening the lid to avoid burns.

The surfaces of the appliance may also become hot.

- Do not store flammable objects in the immediate vicinity of the appliance.
- When storing the appliance, the ambient temperature must be below 45°C, and the humidity must not exceed 85%.
- If the appliance is not in use or is used in unfavorable weather conditions, disconnect it from the power source to prevent emergency situations.
- It is strictly forbidden to wash the appliance with a direct stream of water. Failure to comply with this rule may result in equipment damage and personal injury, possibly fatal. Do not allow water to get onto the socket or switch.
- Do not wash the surfaces of the appliance before they have cooled down.
- Before washing, repairing or moving the appliance, first unplug it from the socket.
- If you notice damage to the power cable, replace it immediately. Otherwise, this may lead to electric shock or fire.
- Do not touch the power cable with wet hands, otherwise electric shock may occur.
- Maintenance or repair work may only be carried out after disconnecting the appliance from the power source.
- Do not touch the switch or plug with wet hands.
- Do not move the appliance while it is operating.
- When disconnecting from the power supply, do not pull the cable — always hold the plug.
- The appliance is not intended for use by children, persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons lacking experience and relevant knowledge, except where supervision or instruction has been provided by a person responsible for their safety.

Operation is prohibited:

- if the appliance is malfunctioning;
- if it is damaged or has been dropped;
- if the power cable or plug is damaged.

4. OPERATING PROCEDURE

- The appliance is designed for cooking food using steam.
- The appliance is designed to work only with water! Using other liquids is prohibited!
- **Do not switch on the appliance if it is not filled with water.**
- The appliance is equipped with an emergency thermostat. If the temperature at the bottom of the bowl exceeds the permissible level, this causes the power to switch off, which is then not restored automatically.

Operating sequence

1. Turn on the power (insert the plug into the socket)
2. Connect the appliance to the water supply
3. Place the food baskets on the stand
4. Turn the thermostat knob to the position corresponding to the required temperature value. The indicator light should come on, signaling that the heating elements are switched on. When the set temperature is reached, the thermostat will switch off the heating elements and the indicator light will go out. It is not recommended to set the temperature to maximum, since after heating stops, the voltage supply to the heating element is cut off, but the heating element itself continues to heat the water by inertia for some time until its temperature drops. When the water temperature decreases, the thermostat will automatically resume the voltage supply, the indicator light will come on, the heating element will be activated again, and the water temperature will start to rise. This process repeats to continuously maintain the set temperature.
5. After finishing work, turn the thermostat knob counterclockwise to the initial position.
6. De-energize the appliance (remove the plug from the socket).
7. Once the water temperature has dropped, drain it (use the tap, if present in this model), and clean the appliance.

5. MAINTENANCE AND CARE

- Before carrying out any maintenance work, disconnect the power supply and let the equipment cool down to room temperature.
- Clean the appliance every time after use.
- To clean the boiler, tray and housing, use a damp soft sponge or cloth. After cleaning, wipe the bowl and housing dry.
- Do not use abrasive materials, metal sponges and brushes, sharp or cutting objects, aggressive and chlorine-containing cleaning agents, gasoline, acids, alkalis or solvents to clean the equipment.
- Do not use baking soda to clean the equipment, as this may cause discoloration and corrosion of the appliance.
- If the equipment will not be used for an extended period (weekends, holidays, etc.), disconnect the power supply and thoroughly clean the equipment.

6. MAINTENANCE AND REPAIR

ATTENTION: MAINTENANCE AND REPAIR WORK MUST BE CARRIED OUT WITH THE POWER SUPPLY COMPLETELY DISCONNECTED, BY SWITCHING THE MAIN SWITCH TO THE POSITION «OFF» AND DISCONNECTING THE PLUG FROM THE SOCKET, WITH THE INVOLVEMENT OF QUALIFIED TECHNICAL PERSONNEL.

Maintenance of the appliance must be carried out in accordance with the regulatory documents of the country where the appliance is used. The list of work presented in this manual is advisory in nature.

During maintenance, carry out the following work:

- Conduct training and verify the knowledge of the operating rules of personnel working with the appliance.
- Survey the personnel working with the appliance to identify any unusual operation of the appliance.
- Perform a visual inspection of the condition of the appliance.
- Check for the absence of exposed wires.
- Check the integrity of the grounding line and the grounding circuit of the appliance itself (from the grounding clamp to accessible metal parts — the resistance must not exceed 0,1 Ω).
- Tighten the current-carrying contact groups, sensors, relays/contactors, interlock microswitches, thermal/current protection devices and other emergency shutdown elements, heating elements, signal fittings, cladding, fasteners, and moving parts of the appliance (if any).
- For appliances that work with water, if necessary, descale the sensors, heating elements, and surfaces that come into contact with water.

Repair of the appliance must be carried out by qualified technical personnel. Modifying the appliance's design is prohibited.

In case of unusual operation of the appliance that differs from normal, the appliance must be de-energized by switching the main switch to the «off» position or by disconnecting the plug from the socket, shut off the water supply (if applicable), and contact the service department.

Operating a known faulty appliance is strictly prohibited.

The Seller and the Manufacturer cannot be held liable for compensation of direct or indirect damage that may result from an accident or from operating a faulty appliance.

7. TRANSPORTATION AND STORAGE. DISPOSAL

- This appliance can be transported by any type of transport in accordance with the warning labels on the packaging, as well as the rules applicable to the specific type of transport.
- During loading and transportation, the appliance must not be tipped over or subjected to impact. When moving the transport packaging along an inclined surface, observe the «TOP» markings at an angle of no more than 15%.
- Transportation of the machine by rail and road must be carried out in covered vehicles.
- After transportation, the appliance must be operational and undamaged.
- The appliance must be stored in its transport packaging in storage facilities that provide protection from precipitation and mechanical damage.
- Do not shake the appliance.
- Do not store the appliance upside down.

After the appliance is taken out of service, upon expiry of its established service life, the operating organization must hand it over to a person responsible for disposal.

Disposal of the appliance must be carried out in accordance with the general rules for recycling secondary raw materials and the regulatory acts of the country where the appliance is disposed of.

1. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	ΗΚΝ-DS1
Παράμετροι δικτύου	380 V / 50 Hz
Ισχύς, kW	12
Διαστάσεις, mm	650x650x750 (1590)
Διάμετρος καλαθιών, mm	460
Βάρος, kg	26
Υλικό περιβλήματος	Ανοξείδωτος χάλυβας

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει την εξωτερική εμφάνιση και την κατασκευή της συσκευής για τη βελτίωση των λειτουργικών της χαρακτηριστικών, διατηρώντας αμετάβλητες τις τεχνικές προδιαγραφές.

2. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.

- Προσοχή! Όλες οι εργασίες εγκατάστασης και θέσης σε λειτουργία πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό που διαθέτει ειδική άδεια σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου χρησιμοποιείται η συσκευή.
- Προειδοποίηση! Για την ασφάλειά σας η συσκευή πρέπει να είναι γειωμένη.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί στην τάση λειτουργίας της συσκευής, ελέγξτε την εγκατάσταση των συσκευών προστασίας και την αντιστοιχία τους ως προς την ισχύ και τα χαρακτηριστικά.
- Οι συσκευές προστασίας πρέπει να βρίσκονται σε άμεση εγγύτητα με τη συσκευή ή στον κεντρικό πίνακα, εάν αυτός βρίσκεται σε άμεση πρόσβαση. Η πρίζα πρέπει να συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις ασφαλείας και να έχει αξιόπιστη γείωση.
- Η συσκευή πρέπει να εγκαθίσταται σε πυράντοχη επιφάνεια.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση πρέπει να αντιστοιχεί στην ονομαστική ισχύ της συσκευής. Η μη συμμόρφωση μπορεί να οδηγήσει σε πυρκαγιά.
- Κατά τη μεταφορά της συσκευής μπορεί να συμβεί χαλάρωση της στερέωσης εξαρτημάτων, ηλεκτρικών συνδέσεων και κινητών μηχανισμών, γι' αυτό πριν την πρώτη εκκίνηση πρέπει να πραγματοποιηθεί έλεγχος.
- Μην επιτρέπεται να βρίσκεται το καλώδιο μεταξύ αντικειμένων και επίπλων που μπορούν να ασκήσουν πίεση και να καταστρέψουν το καλώδιο τροφοδοσίας. Μην επιτρέπεται λύγισμα και μπέρδεμα του καλωδίου.
- Μην χρησιμοποιείτε οικιακές προεκτάσεις για τη σύνδεση της συσκευής.
- Η λανθασμένη σύνδεση ή βλάβη του φινιρίσματος ή της πρίζας μπορεί να οδηγήσει σε πυρκαγιά.
- Η συσκευή εγκαθίσταται σε σταθερή αντιολισθητική οριζόντια βάση, σε απόσταση τουλάχιστον 100 mm από τοίχους, ράμπες, σκαλιά, άλλον εξοπλισμό. Δεν επιτρέπεται η εγκατάσταση της συσκευής κοντά σε νεροχύτες και νιπτήρες, καθώς και άλλον θερμικό εξοπλισμό.
- Πριν την πρώτη χρήση του προϊόντος αφαιρέστε από την επιφάνειά του όλα τα υλικά συσκευασίας, φυλλάδια, πλαστικές σακούλες κ.λπ., στη συνέχεια καθαρίστε τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες της ενότητας «Συντήρηση και φροντίδα».

- Μην επιτρέπετε σε προσωπικό που δεν έχει εξοικειωθεί με αυτές τις οδηγίες και δεν έχει λάβει εκπαίδευση στην τεχνική ασφάλεια να πλησιάσει τη συσκευή σε λειτουργία, καθώς αυτό μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς και θάνατο.
- Λάβετε μέτρα για την προστασία του εξοπλισμού από τη βροχή και την υγρασία.

3. ΤΕΧΝΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- **Προσοχή! Η πρόσβαση για εργασία σε αυτόν τον εξοπλισμό είναι δυνατή μόνο μετά την εξοικείωση με αυτόν τον οδηγό λειτουργίας και την εκπαίδευση στην τεχνική ασφάλεια.**
 - Κατά την εγκατάσταση, προετοιμασία για λειτουργία, εκμετάλλευση, τεχνική συντήρηση και επισκευή, παράλληλα με την τήρηση των απαιτήσεων ασφαλείας που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες, είναι απαραίτητο να τηρούνται αυστηρά οι κανόνες τεχνικής ασφαλείας, πυροσβεστικής ασφαλείας και υγειονομικοί κανόνες σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου λειτουργεί η συσκευή.
 - Φυλάσσετε τη συσκευή σε μέρος απρόσιτο για παιδιά.
 - Δεν επιτρέπεται να αφήνετε τη συσκευή ενεργοποιημένη χωρίς επιτήρηση.
 - Κατά την εργασία με τον εξοπλισμό για την αποφυγή εγκαυμάτων πρέπει να είστε προσεκτικοί όταν ανοίγετε το καπάκι. Οι επιφάνειες της συσκευής επίσης μπορεί να θερμαίνονται.
 - Μη φυλάσσετε εύφλεκτα αντικείμενα σε άμεση εγγύτητα με τη συσκευή.
 - Κατά τη φύλαξη της συσκευής η θερμοκρασία περιβάλλοντος πρέπει να είναι κάτω από 45°C, η υγρασία δεν πρέπει να ξεπερνά το 85%.
 - Εάν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται ή χρησιμοποιείται υπό αντίξοες καιρικές συνθήκες, αποσυνδέετε τη συσκευή από την πηγή τροφοδοσίας για να αποτρέψετε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης.
 - Απαγορεύεται αυστηρά το πλύσιμο της συσκευής με ανοιχτή πηγή νερού. Η μη συμμόρφωση με αυτόν τον κανόνα μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη του εξοπλισμού και ανθρώπινους τραυματισμούς, ενδεχομένως με θανάσιμη έκβαση. Μην επιτρέπετε να μπαίνει νερό στην πρίζα και τον διακόπτη.
 - Απαγορεύεται το πλύσιμο των επιφανειών της συσκευής χωρίς να περιμένετε να κρυσώσουν.
 - Πριν το πλύσιμο, επισκευή ή μετακίνηση της συσκευής πρώτα βγάλτε το φως από την πρίζα.
 - Εάν παρατηρήσετε βλάβη του καλωδίου τροφοδοσίας, αμέσως προχωρήστε στην αντικατάστασή του. Διαφορετικά αυτό μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.
 - Μη αγγίζετε το καλώδιο τροφοδοσίας με βρεγμένα χέρια, αλλιώς είναι δυνατή η ηλεκτροπληξία.
 - Η διενέργεια τεχνικής συντήρησης ή εργασιών επισκευής επιτρέπεται μόνο μετά την αποσύνδεση της συσκευής από την πηγή τροφοδοσίας.
 - Μην αγγίζετε τον διακόπτη ή το φως με βρεγμένα χέρια.
 - Μην μετακινείτε τη συσκευή κατά τη λειτουργία της.
 - Κατά την αποσύνδεση της ηλεκτρικής τροφοδοσίας μην τραβάτε το καλώδιο, πιάνετε πάντα από το φως.
 - Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά, άτομα με περιορισμένες σωματικές, ψυχικές ή διανοητικές ικανότητες, καθώς και άτομα χωρίς εμπειρία και αντίστοιχες γνώσεις.

Εξαίρεση επιτρέπεται σε περίπτωση ελέγχου ή εκπαίδευσης που εκτελείται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Η λειτουργία απαγορεύεται:

- σε περίπτωση εσφαλμένης λειτουργίας της συσκευής·
- σε περίπτωση βλάβης ή πτώσης·
- σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου τροφοδοσίας ή του φως.

4. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

- Η συσκευή προορίζεται για την παρασκευή προϊόντων με τη βοήθεια υδρατμών.
- Η συσκευή προορίζεται για λειτουργία μόνο με νερό! Η χρήση άλλων υγρών απαγορεύεται!
- **Δεν επιτρέπεται η ενεργοποίηση της συσκευής εάν δεν είναι γεμάτη με νερό.**
- Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με θερμοστάτη ασφαλείας. Σε περίπτωση που η θερμοκρασία του πυθμένα του δοχείου υπερβίνει το επιτρεπόμενο επίπεδο, αυτό προκαλεί διακοπή της τροφοδοσίας, η οποία στη συνέχεια δεν αποκαθίσταται αυτόματα.

Ακολουθία εργασίας

1. Ενεργοποιήστε την ηλεκτρική τροφοδοσία (εισάγετε το φως στην πρίζα)
2. Συνδέστε τη συσκευή στο δίκτυο νερού
3. Τοποθετήστε τα καλάθια για τα προϊόντα στη βάση
4. Στρέψτε τη λαβή του θερμοστάτη στη θέση που αντιστοιχεί στην απαιτούμενη τιμή θερμοκρασίας. Σε αυτή την περίπτωση θα πρέπει να ανάψει η φωτεινή ένδειξη που ειδοποιεί ότι ενεργοποιήθηκαν τα θερμαντικά στοιχεία. Όταν επιτευχθεί η επιθυμητή θερμοκρασία, ο θερμοστάτης θα απενεργοποιήσει τα θερμαντικά στοιχεία και η φωτεινή ένδειξη θα σβήσει. Δεν συνιστάται η ρύθμιση της θερμοκρασίας στο μέγιστο, καθώς με το τέλος της θέρμανσης η παροχή τάσης στο TEN διακόπτεται, αλλά το ίδιο το TEN συνεχίζει για κάποιο χρόνο να θερμαίνει το νερό από αδράνεια, μέχρι να πέσει η θερμοκρασία του. Με τη μείωση της θερμοκρασίας του νερού, ο θερμοστάτης αυτόματα θα αποκαταστήσει την παροχή τάσης, θα ανάψει η φωτεινή ένδειξη, θα ενεργοποιηθεί ξανά το TEN και η θερμοκρασία του νερού θα αρχίσει να αυξάνεται. Αυτή η διαδικασία επαναλαμβάνεται για τη συνεχή διατήρηση της επιθυμητής θερμοκρασίας.
5. Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας, στρέψτε τη λαβή του θερμοστάτη αριστερόστροφα μέχρι την αρχική θέση.
6. Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό ρεύμα (βγάλτε το βύσμα από την πρίζα).
7. Μόλις η θερμοκρασία του νερού μειωθεί, αδειάστε το (χρησιμοποιήστε τη βρύση, εάν υπάρχει στο συγκεκριμένο μοντέλο), και καθαρίστε τη συσκευή.

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

- Πριν από την εκτέλεση οποιωνδήποτε εργασιών συντήρησης είναι απαραίτητο να αποσυνδέσετε την ηλεκτρική τροφοδοσία και να αφήσετε τον εξοπλισμό να κρυώσει στη θερμοκρασία δωματίου.
- Πραγματοποιείτε καθαρισμό κάθε φορά μετά τη χρήση της συσκευής.

- Για τον καθαρισμό του λέβητα, του δίσκου και του περιβλήματος χρησιμοποιήστε υγρό μαλακό σφουγγάρι ή πανί. Μετά τον καθαρισμό σκουπίστε το δοχείο και το περίβλημα μέχρι να στεγνώσουν.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση λειαντικών υλικών για τον καθαρισμό του εξοπλισμού, μεταλλικών σφουγγαριών και βουρτσών, αντικειμένων που τρυπούν και κόβουν, επιθετικών και χλωριούχων καθαριστικών, βενζίνης, οξέων, αλκαλίων και διαλυτικών.
- Απαγορεύεται η χρήση μαγειρικής σόδας για τον καθαρισμό του εξοπλισμού, καθώς αυτό μπορεί να οδηγήσει σε αποχρωματισμό της συσκευής και εμφάνιση διάβρωσης.
- Εάν ο εξοπλισμός δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα (σαββατοκύριακα, διακοπές κ.λπ.), είναι απαραίτητο να αποσυνδέσετε την ηλεκτρική τροφοδοσία και να καθαρίσετε προσεκτικά τον εξοπλισμό.

6. ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΕΞΑΓΟΝΤΑΙ ΜΕ ΠΛΗΡΩΣ ΑΠΟΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ, ΜΕΣΩ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΣΤΗ ΘΕΣΗ

«OFF» ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗΣ ΤΟΥ ΒΥΣΜΑΤΟΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΙΖΑ, ΜΕ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΚΑΤΑΡΤΙΣΜΕΝΟΥ ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ.

Η τεχνική συντήρηση της συσκευής πρέπει να διεξάγεται σύμφωνα με τα κανονιστικά έγγραφα της χώρας όπου χρησιμοποιείται η συγκεκριμένη συσκευή. Ο κατάλογος εργασιών που παρουσιάζεται σε αυτές τις οδηγίες έχει συμβουλευτικό χαρακτήρα.

Κατά την τεχνική συντήρηση εκτελέστε τις ακόλουθες εργασίες:

- Πραγματοποιήστε εκπαίδευση και έλεγχο γνώσεων σχετικά με τους κανόνες λειτουργίας του προσωπικού που εργάζεται με τη συσκευή.
- Πραγματοποιήστε έρευνα στο προσωπικό που εργάζεται με τη συσκευή, για τον εντοπισμό μη χαρακτηριστικής λειτουργίας της συσκευής.
- Πραγματοποιήστε οπτικό έλεγχο της κατάστασης της συσκευής.
- Ελέγξτε την απουσία γυμνών καλωδίων.
- Ελέγξτε την ακεραιότητα της γραμμής γείωσης και του κυκλώματος γείωσης της ίδιας της συσκευής (από τον ακροδέκτη γείωσης έως τα προσβάσιμα μεταλλικά μέρη - η αντίσταση πρέπει να είναι όχι περισσότερο από 0,1 Ω).
- Εκτελέστε σύσφιξη των ηλεκτροφόρων ομάδων επαφής, αισθητήρων, ρελέ/επαφών, μπλοκάρισμα μικροδιακοπών, θερμικής/ρευματικής προστασίας και άλλων στοιχείων αναγκαστικής διακοπής, θερμαντικών στοιχείων, σηματοδοτικού εξοπλισμού, επενδύσεων, στοιχείων στήριξης, κινητών μονάδων της συσκευής (εάν υπάρχουν).
- Για συσκευές που λειτουργούν με νερό, εάν χρειάζεται εκτελέστε καθαρισμό από άλατα αισθητήρων, θερμαντικών στοιχείων και επιφανειών που έρχονται σε επαφή με νερό.

Η επισκευή της συσκευής πρέπει να διεξάγεται από καταρτισμένο τεχνικό προσωπικό. Η τροποποίηση της κατασκευής της συσκευής απαγορεύεται.

Σε περίπτωση μη χαρακτηριστικής λειτουργίας της συσκευής, διαφορετικής από την κανονική, είναι απαραίτητο να αποσυνδέσετε τη συσκευή μετακινώντας τον κεντρικό

διακόπτη στη θέση «OFF» ή αποσυνδέοντας το φις από την πρίζα, να διακόψετε την παροχή νερού (εάν υπάρχει) και να επικοινωνήσετε με την υπηρεσία σέρβις.

Η λειτουργία με γνωστή βλαβερή συσκευή απαγορεύεται κατηγορηματικά.

Από τον Πωλητή και τον Κατασκευαστή δεν μπορεί να απαιτηθεί αποζημίωση άμεσης ή έμμεσης ζημίας, που θα μπορούσε να είναι αποτέλεσμα ατυχήματος ή κατά τη λειτουργία σε βλαβερή συσκευή.

7. ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ. ΔΙΑΘΕΣΗ

- Αυτή η συσκευή μπορεί να μεταφερθεί με οποιοδήποτε μέσο μεταφοράς σύμφωνα με τις προειδοποιητικές ενδείξεις στη συσκευασία, καθώς και με τους κανόνες που ισχύουν για το συγκεκριμένο μέσο μεταφοράς.
- Κατά τη φόρτωση και μεταφορά η συσκευή δεν πρέπει να ανατρέπεται και να υφίσταται κρούσεις. Να μετακινείτε τη συσκευασία μεταφοράς σε κεκλιμένη επιφάνεια, τηρώντας τις απαιτήσεις «ΠΑΝΩ» υπό γωνία όχι μεγαλύτερη από 15%.
- Η μεταφορά της μηχανής με σιδηροδρομικό και οδικό μεταφορικό μέσο πρέπει να πραγματοποιείται σε καλυμμένα μεταφορικά μέσα.
- Μετά τη μεταφορά η συσκευή πρέπει να είναι λειτουργική και να μην έχει βλάβες.
- Η συσκευή πρέπει να αποθηκεύεται στη συσκευασία μεταφοράς σε αποθηκευτικούς χώρους, που εξασφαλίζουν προστασία από την επίδραση των ατμοσφαιρικών κατακρημνισμάτων και των μηχανικών βλαβών.
- Μην επιτρέπετε κραδασμούς της συσκευής.
- Μην αποθηκεύετε τη συσκευή σε αναποδογυρισμένη μορφή.

Μετά τη διακοπή λειτουργίας της συσκευής, μετά την παρέλευση του καθορισμένου χρόνου λειτουργίας, ο οργανισμός που πραγματοποιεί τη λειτουργία πρέπει να τη παραδώσει στο πρόσωπο που είναι υπεύθυνο για τη διάθεση.

Η διάθεση της συσκευής να γίνεται σύμφωνα με τους γενικούς κανόνες επεξεργασίας δευτερογενούς πρώτης ύλης σε συμφωνία με τα κανονιστικά έγγραφα της χώρας όπου η συσκευή υπόκειται σε διάθεση.

1. ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модел	HKN-DS1
Параметри на мрежата	380 В / 50 Гц
Мощност, kW	12
Размери, mm	650x650x750 (1590)
Диаметър на кошниците, mm	460
Тегло, kg	26
Материал на корпуса	Неръждаема стомана

Производителят си запазва правото да изменя външния вид и конструкцията на апарата за подобряване на неговите експлоатационни характеристики, оставяйки без изменение техническите характеристики.

2. РЕД НА ИНСТАЛИРАНЕ И ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА.

- **Внимание!** Всички работи по монтаж и пусконаладъчни работи трябва да бъдат проведени от квалифициран технически персонал, имащ специално разрешение в съответствие с нормативните актове на тази страна, където се използва данният апарат.
- **Предупреждение!** За вашата безопасност апаратът трябва да бъде заземен.
- Уверете се, че напрежението в мрежата отговаря на работното напрежение на апарата, проверете инсталирането на защитните устройства и съответствието им на номинала по мощност и характеристики.
- Защитните устройства трябва да се намират в непосредствена близост до апарата или в разпределителното табло, ако то се намира в пряк достъп. Контактът трябва да отговаря на изискванията за безопасност и да има надеждно заземяване.
- Апаратът следва да се инсталира на огнеупорна повърхност.
- Електропроводката трябва да отговаря на номиналната мощност на апарата. Несъответствието може да доведе до възгорание.
- При транспортиране на апарата може да се случи отслабване на закрепването на детайлите, електрическите съединения и подвижните механизми, затова преди първото пускане следва да се проведе тяхната проверка.
- Не допускайте намирането на кабела между предмети и мебели, които могат да окажат налягане и да повредят силовия кабел. Не допускайте огъване и заплитане на кабела.
- Не използвайте битови удължители за свързване на апарата.
- Неправилното свързване или неизправността на щепсела или контакта може да доведе до възгорание.
- Апаратът се инсталира на устойчива нехлъзгаща се хоризонтална основа, на разстояние не по-малко от 100 mm от стени, рампи, стъпала, друго оборудване. Не се допуска инсталирането на апарата в близост до миещи вани и умивалници, както и друго топлинно оборудване.
- Преди първата употреба на изделието отстранете от повърхността му всички опаковъчни материали,

брошури, пластмасови торби и т.н., след това почистете апарата в съответствие с инструкциите от раздел „Обслужване и грижи“.

- Не допускайте персонал, който не е запознат с настоящата инструкция и не е преминал инструктаж по техника на безопасност до работещия апарат, тъй като това може да доведе до травми и летален изход.
- Предприемете мерки за защита на оборудването от дъжд и влага.

3. ТЕХНИКА НА БЕЗОПАСНОСТ

Внимание! Допуск за работа на данното оборудване е възможен само след запознаване с настоящото ръководство за експлоатация и преминаване на инструктаж по техника на безопасност.

- При монтаж, подготовка за работа, експлоатация, техническо обслужване и ремонт, наред със спазването на изискванията за безопасност, изложени в настоящата инструкция, е необходимо стриктно да се спазват правилата за техника на безопасност, пожарна безопасност и санитарни норми в съответствие с нормативните актове на тази страна, където се експлоатира данният апарат.
- Съхранявайте апарата на място, недостъпно за деца.
- Не се допуска оставянето на апарата включен без надзор.
- По време на работа с оборудването за избягване на изгаряния следва да се спазва внимание при отваряне на капака. Повърхностите на апарата също могат да се нагряват.
- Не съхранявайте огнеопасни предмети в непосредствена близост до апарата.
- При съхраняване на апарата температурата на околната среда трябва да бъде под 45°C, влажността не трябва да превишава 85%.
- Ако апаратът не се използва или се използва при неблагоприятни метеорологични условия, изключвайте апарата от източника на захранване, за да предотвратите аварийни ситуации.
- Строго се забранява миенето на апарата с открит източник на вода. Неспазването на това правило може да доведе до повреда на оборудването и човешки травми, възможно с летален изход. Не допускайте попадането на вода върху контакта и прекъсвача.
- Забранено е миенето на повърхностите на апарата, без да се изчака тяхното изстиване.
- Преди миене, ремонт или преместване на апарата първо извадете щепсела от контакта.
- Ако забележите повреда на силовия кабел, незабавно проведете неговата замяна. В противен случай това може да доведе до поразяване с електрически ток или възгорание.
- Не докосвайте силовия кабел с мокри ръце, в противен случай е възможно поразяване с електрически ток.
- Провеждането на техническо обслужване или ремонтни работи е допустимо само след изключване на апарата от източника на захранване.
- Не докосвайте прекъсвача или щепсела с мокри ръце.
- Не премествайте апарата по време на работата му.
- При изключване на електрозахранването не дърпайте кабела, винаги хващайте щепсела.

- Устройството не е предназначено за използване от деца, лица с ограничени физически, психически или умствени способности, както и от лица без опит и съответни знания. Изключение се допуска в случай на контрол или инструктаж, извършен от лице, отговорно за тяхната безопасност.

Експлоатацията е забранена:

- при некоректна работа на апарата;
- при повреда или падане;
- при повреда на хранящия кабел или щепсела.

4. РЕДЕН НА РАБОТА

- Апаратът е предназначен за приготвяне на продукти с помощта на водна пара.
- Апаратът е предназначен за работа само с вода! Използването на други течности е забранено!
- **Не се допуска включване на апарата, ако не е запълнен с вода.**
- Апаратът е оборудван с аварийен термостат. В случай, че температурата на дъното на съда превиши допустимото ниво, това причинява изключване на храненето, което след това не се възстановява автоматично.

Последователност на работа

1. Включете електрохранването (поставете щепсела в контакта)
2. Свържете апарата към водопровода
3. Поставете кошниците за продукти на подставката
4. Завъртете дръжката на термостата в положение, съответстващо на требуваната стойност на температурата. При това трябва да светне светлинният индикатор, оповестяващ, че са включени нагревателните елементи. При достигане на зададената температура термостатът ще изключи нагревателните елементи и светлинният индикатор ще угасне. Не се препоръчва задаване на температура на максимум, тъй като след приключване на нагряването подаването на напрежение към ТЕН се прекратява, но самият ТЕН известно време продължава да нагрява водата по инерция, докато неговата температура не спадне. При понижаване на температурата на водата, термостатът автоматично ще възобнови подаването на напрежение, ще светне светлинният индикатор, отново ще се активира ТЕН и температурата на водата ще започне да се покачва. Този процес се повтаря за постоянно поддържане на зададената температура.
5. След завършване на работата завъртете дръжката на термостата обратно на часовниковата стрелка до изходното положение.
6. Обезточете апарата (извадете щепсела от контакта).
7. Веднага щом температурата на водата спадне, изпразнете я (използвайте крана, ако е налице в данния модел) и извършете почистване на апарата.

5. ОБСЛУЖВАНЕ И ГРИЖИ

- Преди изпълнение на каквито и да било работи по обслужване е необходимо да се изключи електрохранването и да се остави оборудването да се охлади до стайна температура.
- Извършвайте почистване всеки път след използване на апарата.

- За почистване на котела, тавата и корпуса използвайте влажна мека гъба или плат. След почистването избършете съда и корпуса докрай.
- Не се допуска използване за почистване на оборудването на абразивни материали, метални гъби и четки, пробождащи и режещи предмети, агресивни и хлорсъдържащи почистващи препарати, бензин, киселини, основи и разтворители.
- Забранено е използване на хранителна сода за почистване на оборудването, тъй като това може да доведе до обезцветяване на уреда и появяване на корозия.
- Ако оборудването няма да се използва в продължение на дълго време (уикенди, ваканции и т.н.), необходимо е да се изключи електрозахранването и да се почисти основно оборудването.

6. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ И РЕМОНТ

ВНИМАНИЕ: РАБОТИТЕ ПО ОБСЛУЖВАНЕ И РЕМОНТ ТРЯБВА ДА СЕ ПРОВЕЖДАТ ПРИ НАПЪЛНО ИЗКЛЮЧЕНО ЕЛЕКТРОЗАХРАНВАНЕ, ЧРЕЗ ПРЕВКЛЮЧВАНЕ НА ВХОДНИЯ ПРЕКЪСВАЧ В ПОЛОЖЕНИЕ „ИЗКЛ“ И ОТСЪЕДИНЯВАНЕ НА ЩЕПСЕЛА ОТ КОНТАКТА, С ПРИВЛИЧАНЕ НА КВАЛИФИЦИРАН ТЕХНИЧЕСКИ ПЕРСОНАЛ.

Техническото обслужване на апарата трябва да преминава в съответствие с нормативните документи на страната, където се използва данният апарат. Представеният в данната инструкция списък работи носи препоръчителен характер.

При техническо обслужване изпълнете следните работи:

- Проведете инструктаж и проверка на знанията по правилата за експлоатация на персонала, работещ с апарата.
- Проведете разпит на персонала, работещ с апарата, с цел изявяване на нехарактерна работа на апарата.
- Извършете визуална проверка на състоянието на апарата.
- Проверете отсъствието на оголени проводници.
- Проверете цялостта на линията за заземяване и веригата за заземяване на самия апарат (от клемата за заземяване до достъпните метални части - съпротивлението трябва да бъде не повече от 0,1 Ом).
- Изпълнете затягане на контактните токопроводящи групи, датчиците, релетата/контакторите, блокиращите микропрекъсвачи, топлинната/токовата защита и други елементи за аварийно изключване, нагревателните елементи, сигналната арматура, облицовките, крепежните елементи, подвижните възли на апарата (ако има такива).
- За апарати, работещи с вода, при необходимост изпълнете почистване от котлен камък на датчиците, нагревателните елементи и повърхностите, имащи контакт с водата.

Ремонтът на апарата трябва да се осъществява от квалифициран технически персонал. Изменението на конструкцията на апарата е забранено.

В случай на нехарактерна работа на апарата, различна от нормалната, е необходимо да се обезтокосне апарата чрез преместване на входния превключвател в положение

„изкл" или изключване на щепсела от контакта, да се прекрати достъпа на вода (ако има такъв) и да се обърнете към сервизната служба.

Работата на заведомо неизправен апарат е категорично забранена.

От Продавача и Производителя не може да се иска възмездяване на пряка или непряка щета, която може да възникне в резултат на авария или при работа с неизправен апарат.

7. ТРАНСПОРТИРАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ. УТИЛИЗАЦИЯ

- Даният апарат може да се транспортира с всякакъв вид транспорт в съответствие с предупредителните надписи върху опаковката, както и със правилата, действащи за конкретния вид транспорт.
- При товарене и транспортиране апаратът не трябва да се наклонява и подлага на удари. Придвижването на транспортната опаковка по наклонена повърхност да се извършва със спазване на изискванията „ГОРЕ" под ъгъл не повече от 15%.
- Транспортирането на машината с железопътен и автомобилен транспорт трябва да се извършва в покрити транспортни средства.
- След транспортирането апаратът трябва да бъде работоспособен и да няма повреди.
- Апаратът трябва да се съхранява в транспортна опаковка в складови помещения, осигуряващи защита от въздействието на атмосферни валежи и механични повреди.
- Не допускайте разтърсване на апарата.
- Не съхранявайте апарата в обърнато положение.

След прекратяване на експлоатацията на апарата, по изтичане на установения срок на служба, организацията, осъществяваща експлоатацията, е необходимо да го предаде на лице, отговорно за утилизацията.

Утилизацията на апарата да се извършва по общите правила за преработка на вторични суровини в съответствие с нормативните актове на страната, където апаратът се утилизира.

8. TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Model	HKN-DS1
Parametri mreže	380 V / 50 Hz
Snaga, kW	12
Dimenzije, mm	650x650x750 (1590)
Prečnik korpi, mm	460
Težina, kg	26
Materijal kućišta	Nerđajući čelik

Proizvođač zadržava pravo da menja izgled i konstrukciju aparata radi poboljšanja njegovih eksploatacionih karakteristika, ne menjajući tehničke karakteristike.

9. POSTUPAK INSTALACIJE I PRIPREMA ZA RAD.

- **Pažnja! Svi radovi na montaži i puštanju u rad moraju biti izvedeni od strane kvalifikovanog tehničkog osoblja koje poseduje posebnu dozvolu u skladu s propisima zemlje u kojoj se ovaj aparat koristi.**
- **Upozorenje! Radi vaše bezbednosti aparat mora biti uzemljen.**
- Uverite se da napon u mreži odgovara radnom naponu aparata, proverite instalaciju zaštitnih uređaja i njihovu usklađenost s nominalnom snagom i karakteristikama.
- Zaštitni uređaji moraju se nalaziti u neposrednoj blizini aparata ili u razvodnom ormanu, ako je on direktno dostupan. Utičnica mora ispunjavati bezbednosne zahteve i imati pouzdano uzemljenje.
- Aparat treba instalirati na vatrostalnoj površini.
- Električna instalacija mora odgovarati nominalnoj snazi aparata. Neusklađenost može dovesti do požara.
- Tokom transporta aparata može doći do slabljenja pričvršćivanja delova, električnih spojeva i pokretnih mehanizama, pa je pre prvog pokretanja potrebno izvršiti njihovu proveru.
- Ne dozvoljavajte da se kabl nađe između predmeta i nameštaja koji mogu vršiti pritisak i oštetiti naponski kabl. Ne dozvoljavajte savijanje i upletanje kabla.
- Ne koristite kućne produžne kablove za priključivanje aparata.
- Nepravilno priključivanje ili kvar utikača ili utičnice može dovesti do požara.
- Aparat se instalira na stabilnoj neklizajućoj horizontalnoj podlozi, na udaljenosti od najmanje 100 mm od zidova, rampi, stepenica i ostale opreme. Nije dozvoljeno postavljanje aparata u blizini sudopera i umivaonika, kao ni druge toplotne opreme.
- Pre prve upotrebe proizvoda uklonite sa njegove površine sve materijale za pakovanje, buklete, plastične kese i sl., a zatim očistite aparat u skladu s uputstvima odeljka „Servisiranje i održavanje“.
- Ne dozvoljavajte osoblju koje nije upoznato s ovim uputstvom i nije prošlo obuku iz bezbednosti na radu pristup aparatu u radu, jer to može dovesti do povreda i smrtnog ishoda.
- Preduzmite mere zaštite opreme od kiše i vlage.

10. BEZBEDNOST NA RADU

- **Pažnja! Rad na ovoj opremi dozvoljen je samo nakon upoznavanja s ovim uputstvom za upotrebu i prolaska obuke iz bezbednosti na radu.**

SR

- Pri montaži, pripremi za rad, eksploataciji, tehničkom održavanju i popravci, pored poštovanja bezbednosnih zahteva navedenih u ovom uputstvu, neophodno je strogo poštovati pravila bezbednosti na radu, zaštite od požara i sanitarne norme u skladu s propisima zemlje u kojoj se ovaj aparat eksploatiše.
- Čuvajte aparat na mestu nedostupnom deci.
- Nije dozvoljeno ostavljati aparat uključen bez nadzora.
- Tokom rada s opremom, radi izbegavanja opekotina, treba biti oprezan pri otvaranju poklopca. Površine aparata takođe se mogu zagrevati.
- Ne čuvajte zapaljive predmete u neposrednoj blizini aparata.
- Pri skladištenju aparata temperatura okoline mora biti ispod 45°C, a vlažnost ne sme prelaziti 85%.
- Ako se aparat ne koristi ili se koristi u nepovoljnim vremenskim uslovima, isključite aparat iz izvora napajanja kako biste sprečili havarijske situacije.
- Strogo je zabranjeno prati aparat otvorenim izvorom vode. Nepoštovanje ovog pravila može dovesti do oštećenja opreme i telesnih povreda, moguće sa smrtnim ishodom. Ne dozvoljavajte da voda dospe na utičnicu i prekidač.
- Zabranjeno je prati površine aparata pre nego što se ohlade.
- Pre pranja, popravke ili premeštanja aparata, najpre izvucite utikač iz utičnice.
- Ako primetite oštećenje naponskog kabla, odmah ga zamenite. U suprotnom, to može dovesti do strujnog udara ili požara.
- Ne dodirujte naponski kabl mokrim rukama, jer u suprotnom može doći do strujnog udara.
- Tehničko održavanje ili popravni radovi dozvoljeni su samo nakon isključivanja aparata iz izvora napajanja.
- Ne dodirujte prekidač ili utikač mokrim rukama.
- Ne pomerajte aparat tokom njegovog rada.
- Pri isključivanju električne energije ne vucite kabl, uvek hvatajte za utikač.
- Uređaj nije namenjen za upotrebu od strane dece, lica sa ograničenim fizičkim, psihičkim ili mentalnim sposobnostima, kao ni lica beziskustva i odgovarajućih znanja. Izuzetak je dozvoljen u slučaju nadzora ili instruktaze koju obavlja lice odgovorno za njihovu bezbednost.

Eksploatacija je zabranjena:

- pri neispravnom radu aparata;
- pri oštećenju ili padu;
- pri oštećenju napojnog kabla ili utikača.

11. REDOSLED RADA

- Aparat je namenjen za pripremu proizvoda pomoću vodene pare.
- Aparat je namenjen za rad isključivo sa vodom! Upotreba drugih tečnosti je zabranjena!
- **Nije dozvoljeno uključivanje aparata ako nije napunjen vodom.**
- Aparat je opremljen sigurnosnim termostatom. U slučaju da temperatura dna posude prekorači dozvoljeni nivo, dolazi do isključivanja napajanja, koje se potom ne obnavlja automatski.

Redosled rada

1. Uključite električno napajanje (umetnite utikač u utičnicu)
2. Priključite aparat na vodovod
3. Postavite korpe za proizvode na postolje
4. Okrenite ručicu termostata u položaj koji odgovara zahtevanoj vrednosti temperature. Pri tome treba da se upali svetlosni indikator koji obaveštava da su grejni elementi uključeni. Po dostizanju zadane temperature termostat će isključiti grejne elemente i svetlosni indikator će se ugasi. Ne preporučuje se postavljanje temperature na maksimum, pošto po završetku grejanja prestaje dovod napona na grejač, ali sam grejač još neko vreme nastavlja da greje vodu po inerciji, dok mu temperatura ne opadne. Pri snižavanju temperature vode, termostat će automatski obnoviti dovod napona, upaliti će se svetlosni indikator, ponovo će se aktivirati grejač i temperatura vode će početi da raste. Ovaj proces se ponavlja radi stalnog održavanja zadane temperature.
5. Nakon završetka rada, okrenite ručicu termostata u smeru suprotnom od kazaljke na satu do početnog položaja.
6. Isključite aparat iz napajanja (izvucite utikač iz utičnice).
7. Čim temperatura vode opadne, isperite je (koristite slavinu, ako je prisutna u datom modelu) i izvršite čišćenje aparata.

12. ODRŽAVANJE I NEGA

- Pre izvođenja bilo kakvih radova na održavanju potrebno je isključiti električno napajanje i ostaviti opremu da se ohladi do sobne temperature.
- Obavljajte čišćenje svaki put nakon upotrebe aparata.
- Za čišćenje kotla, posude i kućišta koristite vlažan mekani sunder ili krpu. Nakon čišćenja obrišite posudu i kućište do suva.
- Nije dozvoljeno koristiti za čišćenje opreme abrazivne materijale, metalne sundere i četke, oštre i rezne predmete, agresivna i sredstva za čišćenje koja sadrže hlór, benzin, kiseline, lužine i rastvarače.
- Zabranjeno je koristiti sodu bikarbonu za čišćenje opreme, jer to može dovesti do promene boje uređaja i pojave korozije.
- Ako oprema neće biti korišćena duži vremenski period (vikendi, praznici i sl.), potrebno je isključiti električno napajanje i temeljno očistiti opremu.

13. TEHNIČKI SERVIS I POPRAVKA

PAŽNJA: RADOVI NA SERVISIRANJU I POPRAVKI MORAJU SE IZVODITI PRI POTPUNO ISKLJUČENOM ELEKTRIČNOM NAPAJANJU, PREBACIVANJEM ULAZNOG PREKIDAČA U POLOŽAJ „ISKLJUČENO“ I ODSPAJANJEM UTIKAČA IZ UTIČNICE, UZ ANGAŽOVANJE KVALIFIKOVANOG TEHNIČKOG OSOBLJA.

Tehnički servis aparata mora se obavljati u skladu sa normativnim dokumentima zemlje u kojoj se aparat koristi. Spisak radova prikazan u ovom uputstvu ima preporučujući karakter.

Pri tehničkom servisiranju obavite sledeće radove:

- Sprovedite instruktažu i proveru znanja o pravilima eksploatacije osoblja koje radi sa aparatom.

SR

- Sprovedite anketu osoblja koje radi sa aparatom radi utvrđivanja nekarakterističnog rada aparata.
- Izvršite vizuelnu proveru stanja aparata.
- Proverite odsustvo ogoljenih provodnika.
- Proverite integritet linije uzemljenja i kola uzemljenja samog aparata (od stezaljke uzemljenja do dostupnih metalnih delova — otpor mora biti ne više od 0,1 Ω).
- Izvršite pritezanje kontaktnih strujnih grupa, senzora, releja/kontaktora, blokirajućih mikroprekidača, toplotne/strujne zaštite i ostalih elemenata sigurnosnog isključivanja, grejnih elemenata, signalne armature, obloga, elemenata pričvršćivanja, pokretnih čvorova aparata (ako takvih ima).
- Za aparate koji rade sa vodom, po potrebi izvršite čišćenje od kamenca senzora, grejnih elemenata i površina koje su u kontaktu sa vodom.

Popravka aparata mora se vršiti od strane kvalifikovanog tehničkog osoblja. Izmena konstrukcije aparata je zabranjena.

U slučaju nekarakterističnog rada aparata, koji se razlikuje od normalnog, potrebno je isključiti aparat prebacivanjem ulaznog prekidača u položaj „isključeno” ili odspajanjem utikača iz utičnice, prekinuti dovod vode (ako postoji) i obratiti se servisnoj službi.

Rad na aparatu za koji se zna da je неисправan kategorički je zabranjen.

Od Prodavca i Proizvođača ne može se zahtevati naknada direktne ili indirektne štete koja je mogla nastati kao posledica kvara ili rada na neispravnom aparatu.

14. TRANSPORT I SKLADIŠTENJE. ODLAGANJE

- Ovaj aparat može se transportovati bilo kojim vidom transporta u skladu sa upozoravajućim natpisima na ambalaži, kao i pravilima koja važe za konkretni vid transporta.
- Pri utovaru i transportu aparat se ne sme prevrtati niti izlagati udarcima. Transportnu ambalažu pomerate po nagnutoj površini, poštujući zahtev „GORE” pod uglom ne većim od 15%.
- Transport mašine železničkim i drumskim transportom mora se obavljati u zatvorenim transportnim sredstvima.
- Nakon transporta aparat mora biti funkcionalan i ne sme imati oštećenja.
- Uređaj se mora čuvati u transportnoj ambalaži u skladišnim prostorima koji obezbeđuju zaštitu od atmosferskih padavina i mehaničkih oštećenja.
- Ne dozvoljavajte potresanje uređaja.
- Ne čuvajte uređaj u prevrnutom položaju.

Nakon prestanka eksploatacije uređaja, po isteku utvrđenog roka upotrebe, organizacija koja vrši eksploataciju dužna je da ga preda licu odgovornom za odlaganje otpada.

Odlaganje uređaja vršiti prema opštim pravilima prerade sekundarnih sirovina u skladu sa normativnim aktima zemlje u kojoj se uređaj odlaže.

15. TEHNIČKI PODACI

Model	HKN-DS1
Parametri napajanja	380 V / 50 Hz
Snaga, kW	12
Dimenzije, mm	650x650x750 (1590)
Promjer košara, mm	460
Težina, kg	26
Materijal kućišta	Nehrđajući čelik

Proizvođač zadržava pravo izmjene izgleda i konstrukcije uređaja radi poboljšanja njegovih radnih karakteristika, uz nepromijenjene tehničke karakteristike.

16. POSTUPAK INSTALACIJE I PRIPREMA ZA RAD.

- **Pažnja! Sve instalacijske i puštanje u pogon radove mora obavljati kvalificirano tehničko osoblje koje ima posebno ovlaštenje u skladu s propisima zemlje u kojoj se uređaj koristi.**
- **Upozorenje! Radi vaše sigurnosti uređaj mora biti uzemljen.**
- Uvjerite se da napon u mreži odgovara radnom naponu uređaja, provjerite postavljanje zaštitnih uređaja te njihovu usklađenost s nazivnom snagom i karakteristikama.
- Zaštitni uređaji moraju se nalaziti u neposrednoj blizini uređaja ili u razvodnoj ploči, ako je ona izravno dostupna. Utičnica mora zadovoljiti sigurnosne zahtjeve i imati pouzdano uzemljenje.
- Uređaj treba postavljati na vatrootpornu površinu.
- Električna instalacija mora odgovarati nazivnoj snazi uređaja. Neusklađenost može dovesti do požara.
- Tijekom prijevoza uređaja može doći do labavljenja pričvršćenja dijelova, električnih spojeva i pokretnih mehanizama, stoga ih je potrebno provjeriti prije prvog pokretanja.
- Ne dopuštajte da kabel bude između predmeta i namještaja koji mogu vršiti pritisak i oštetiti naponski kabel. Ne dopuštajte savijanje i zamršenost kabela.
- Ne koristite kućanske produžne kabele za priključivanje uređaja.
- Nepravilno priključivanje ili kvar utikača ili utičnice može dovesti do požara.
- Uređaj se postavlja na stabilnu neklizajuću vodoravnu podlogu, na udaljenosti od najmanje 100 mm od zidova, rampi, stepenica i ostale opreme. Nije dopušteno postavljanje uređaja u blizini sudopera i umivaonika, kao ni druge toplinske opreme.
- Prije prvog korištenja proizvoda uklonite s njegove površine sve ambalažne materijale, letke, plastične vrećice i sl., zatim očistite uređaj u skladu s uputama poglavlja „Servisiranje i održavanje“.
- Ne dopuštajte osoblju koje nije upoznato s ovom uputom i nije prošlo sigurnosni instruktaž pristup uređaju koji radi, jer to može dovesti do ozljeda i smrtnog ishoda.
- Poduzmite mjere zaštite opreme od kiše i vlage.

17. SIGURNOSNE MJERE

- **Pažnja! Pristup radu na ovoj opremi moguć je samo nakon upoznavanja s ovim uputama za upotrebu i prolaska sigurnosnog instruktaža.**

- Pri instalaciji, pripremi za rad, eksploataciji, tehničkom održavanju i popravku, uz poštivanje sigurnosnih zahtjeva navedenih u ovoj uputi, potrebno je strogo poštivati pravila zaštite na radu, zaštite od požara i sanitarne norme u skladu s propisima zemlje u kojoj se uređaj eksploatira.
- Čuvajte uređaj na mjestu nedostupnom djeci.
- Nije dopušteno ostavljati uređaj uključen bez nadzora.
- Tijekom rada s opremom, kako bi se izbjegle opekline, treba biti oprezan pri otvaranju poklopca. Površine uređaja također se mogu zagrijati.
- Ne čuvajte zapaljive predmete u neposrednoj blizini uređaja.
- Pri pohrani uređaja temperatura okolnog zraka mora biti niža od 45°C, a vlažnost ne smije prelaziti 85%.
- Ako se uređaj ne koristi ili se koristi u nepovoljnim vremenskim uvjetima, isključite uređaj iz izvora napajanja kako biste spriječili kvarove.
- Strogo je zabranjeno prati uređaj otvorenim izvorom vode. Nepoštivanje ovog pravila može dovesti do oštećenja opreme i ozljeda osoba, moguće sa smrtnim ishodom. Ne dopuštajte da voda dospije na utičnicu i prekidač.
- Zabranjeno je prati površine uređaja bez čekanja da se ohlade.
- Prije pranja, popravka ili premještanja uređaja najprije izvucite utikač iz utičnice.
- Ako primijetite oštećenje naponskog kabela, odmah ga zamijenite. U suprotnom to može dovesti do strujnog udara ili požara.
- Ne dodirujte naponski kabel mokrim rukama, jer u suprotnom može doći do strujnog udara.
- Tehničko održavanje ili popravci dopušteni su samo nakon isključivanja uređaja iz izvora napajanja.
- Ne dodirujte prekidač ili utikač mokrim rukama.
- Ne premještajte uređaj za vrijeme rada.
- Pri isključivanju električne energije ne vucite za kabel, uvijek hvatajte za utikač.
- Uređaj nije namijenjen za korištenje od strane djece, osoba s ograničenim fizičkim, psihičkim ili mentalnim sposobnostima, kao ni osoba beziskustva i odgovarajućeg znanja. Iznimka je dopuštena u slučaju nadzora ili upute koju provodi osoba odgovorna za njihovu sigurnost.

Eksploatacija je zabranjena:

- pri neispravnom radu uređaja;
- pri oštećenju ili padu;
- pri oštećenju naponskog kabela ili utikača.

18. REDOSLIJED RADA

- Uređaj je namijenjen za pripremu namirnica pomoću vodene pare.
- Uređaj je namijenjen za rad isključivo s vodom! Korištenje drugih tekućina je zabranjeno!
- **Nije dopušteno uključivanje uređaja ako nije napunjen vodom.**
- Uređaj je opremljen sigurnosnim termostatom. U slučaju da temperatura dna posude premaši dopuštenu razinu, dolazi do isključivanja napajanja koje se nakon toga ne obnavlja automatski.

Redoslijed rada

1. Uključite električno napajanje (umetnite utikač u utičnicu)
2. Priključite uređaj na vodovodnu mrežu
3. Postavite košare za namirnice na postolje
4. Okrenite ručku termostata u položaj koji odgovara traženom vrijednosti temperature. Pri tome bi trebao zasvijetliti svjetlosni indikator koji obavještava da su grijači uključeni. Po dostizanju zadane temperature termostats će isključiti grijače i svjetlosni indikator će se ugasiti. Ne preporučuje se postavljanje temperature na maksimum, budući da po završetku grijanja dolazi do prekida napajanja grijača, ali sam grijač još neko vrijeme nastavlja grijati vodu po inerciji, dok mu temperatura ne opadne. Pri smanjenju temperature vode termostats će automatski obnoviti napajanje, zasvijetlit će svjetlosni indikator, ponovo će se aktivirati grijač i temperatura vode će početi rasti. Ovaj se proces ponavlja radi stalnog održavanja zadane temperature.
5. Nakon završetka rada, okrenite ručku termostata u smjeru suprotnom od kazaljke sata do početnog položaja.
6. Isključite uređaj iz napajanja (izvucite utikač iz utičnice).
7. Čim temperatura vode opadne, ispustite je (koristite slavinu, ako je prisutna na ovom modelu) i očistite uređaj.

19. ODRŽAVANJE I NJEGA

- Prije izvođenja bilo kakvih radova na održavanju potrebno je isključiti električno napajanje i ostaviti opremu da se ohladi na sobnu temperaturu.
- Provodite čišćenje svaki put nakon korištenja uređaja.
- Za čišćenje kotla, posude i kućišta koristite vlažnu meku spužvu ili krpu. Nakon čišćenja obrišite posudu i kućište do suha.
- Nije dopušteno koristiti za čišćenje opreme abrazivne materijale, metalne spužve i četke, oštre i rezne predmete, agresivna i sredstva za čišćenje koja sadrže klor, benzin, kiseline, lužine i otapala.
- Zabranjeno je koristiti sodu bikarbonu za čišćenje opreme, budući da to može dovesti do gubitka boje uređaja i pojave korozije.
- Ako oprema neće biti korištena dulje vrijeme (vikendi, praznici i sl.), potrebno je isključiti električno napajanje i temeljito očistiti opremu.

20. TEHNIČKI SERVIS I POPRAVAK

UPOZORENJE: RADOVI NA SERVISIRANJU I POPRAVKU MORAJU SE PROVODITI PRI POTPUNO ISKLJUČENOM ELEKTRIČNOM NAPAJANJU, POSTAVLJANJEM GLAVNOG PREKIDAČA U POLOŽAJ „ISKLJ” I ODSPAJANJEM UTIKAČA IZ UTIČNICE, UZ ANGAŽIRANJE KVALIFICIRANOG TEHNIČKOG OSOBLJA.

Tehnički servis uređaja mora se provoditi u skladu s normativnim dokumentima zemlje u kojoj se uređaj koristi. Popis radova prikazan u ovim uputama ima preporučujući karakter.

Pri tehničkom servisiranju obavite sljedeće radove:

- Provedite obuku i provjeru znanja o pravilima eksploatacije osoblja koje radi s uređajem.

- Provedite ispitivanje osoblja koje radi s uređajem radi utvrđivanja nekarakterističnog rada uređaja.
- Obavite vizualnu provjeru stanja uređaja.
- Provjerite odsutnost ogoljenih vodiča.
- Provjerite cjelovitost linije uzemljenja i kruga uzemljenja samog uređaja (od stezaljke uzemljenja do dostupnih metalnih dijelova – otpor mora biti najviše 0,1 Ω).
- Izvedite pritezanje kontaktnih strujnih grupa, senzora, releja/kontaktora, blokirnih mikrosklopki, toplinskih/strujnih zaštita i ostalih elemenata sigurnosnog isključivanja, grijača, signalne armature, obloga, pričvrstnih elemenata, pokretnih čvorišta uređaja (ako takvih ima).
- Za uređaje koji rade s vodom, po potrebi izvedite čišćenje od kamenca senzora, grijača i površina koje su u kontaktu s vodom.

Popravak uređaja mora obavljati kvalificirano tehničko osoblje. Izmjena konstrukcije uređaja je zabranjena.

U slučaju nekarakterističnog rada uređaja, koji se razlikuje od normalnog, potrebno je isključiti uređaj iz napajanja postavljanjem glavnog prekidača u položaj „isklj“ ili odspajanjem utikača iz utičnice, zatvoriti dovod vode (ako postoji) i obratiti se servisnoj službi.

Rad na uređaju za koji se zna da je neispravan je kategorički zabranjen.

Od Prodavatelja i Proizvođača ne može se zahtijevati naknada izravne ili neizravne štete koja bi mogla biti posljedica havarije ili rada na neispravnom uređaju.

21. PRIJEVOZ I SKLADIŠTENJE. ZBRINJAVANJE

- Ovaj uređaj može se prevoziti bilo kojom vrstom prijevoza u skladu s upozoravajućim natpisima na ambalaži, kao i pravilima koja vrijede za određenu vrstu prijevoza.
- Pri utovaru i prijevozu uređaj se ne smije prevrtati niti izlagati udarcima. Transportnu ambalažu premještati po nagnutoj površini poštujući zahtjev „GORE“ pod kutom ne većim od 15%.
- Prijevoz stroja željezničkim i cestovnim prijevozom mora se obavljati u zatvorenim prijevoznim sredstvima.
- Nakon prijevoza uređaj mora biti funkcionalan i ne smije imati oštećenja.
- Uređaj mora biti pohranjen u transportnoj ambalaži u skladišnim prostorima koji osiguravaju zaštitu od atmosferskih padalina i mehaničkih oštećenja.
- Ne dopustite trešnju uređaja.
- Ne skladištite uređaj u prevrnutom položaju.

Nakon prestanka eksploatacije uređaja, po isteku utvrđenog vijeka trajanja, organizacija koja obavlja eksploataciju dužna ga je predati osobi odgovornoj za zbrinjavanje otpada.

Zbrinjavanje uređaja provesti prema općim pravilima prerade sekundarnih sirovina u skladu s normativnim aktima zemlje u kojoj se uređaj zbrinjava.

22. TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Model	HKN-DS1
Parametri omrežja	380 V / 50 Hz
Moč, kW	12
Mere, mm	650x650x750 (1590)
Premer košar, mm	460
Teža, kg	26
Material ohišja	Nerjavno jeklo

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe videza in konstrukcije naprave z namenom izboljšanja njenih eksploatacijskih lastnosti, pri čemer tehnične specifikacije ostanejo nespremenjene.

23. POSTOPEK NAMESTITVE IN PRIPRAVA NA DELOVANJE.

- **Pozor!** Vsa montažna in zagonska dela mora izvesti usposobljeno tehnično osebje, ki ima posebno dovoljenje v skladu z veljavnimi predpisi države, v kateri se naprava uporablja.
- **Opozorilo!** Za vašo varnost mora biti naprava ozemljena.
- Prepričajte se, da omrežna napetost ustreza delovni napetosti naprave, preverite namestitve zaščitnih naprav ter njihovo ustreznost glede na moč in karakteristike.
- Zaščitne naprave morajo biti nameščene v neposredni bližini naprave ali v razdelilni plošči, če je ta neposredno dostopna. Vtičnica mora ustrezati varnostnim zahtevam in imeti zanesljivo ozemljitev.
- Napravo je treba namestiti na ognjevarno površino.
- Električna napeljava mora ustrezati nazivni moči naprave. Neskladnost lahko povzroči požar.
- Med transportom naprave se lahko oslabijo pritrditve delov, električne povezave in gibljivi mehanizmi, zato jih je treba preveriti pred prvim zagonom.
- Ne dopustite, da bi kabel ležal med predmeti in pohištvo, ki bi lahko izvajali pritisk in poškodovali napajalni kabel. Ne upogibajte in ne zavozlajte kabla.
- Za priključitev naprave ne uporabljajte gospodinjskih podaljškov.
- Napačna priključitev ali okvara vtiča ali vtičnice lahko povzroči požar.
- Naprava se namesti na stabilno, nedrsečo, vodoravno podlago, na razdalji najmanj 100 mm od sten, ramp, stopnic in druge opreme. Naprave ni dovoljeno nameščati v bližini pomivalnih korit in umivalnikov ter druge toplotne opreme.
- Pred prvo uporabo izdelka odstranite z njegove površine vse embalažne materiale, knjižice, plastične vrečke ipd., nato pa napravo očistite v skladu z navodili razdelka »Vzdrževanje in nega«.
- Ne dovolite osebju, ki se ni seznanilo s temi navodili in ni opravilo varnostnega usposabljanja, da dela z vklopljeno napravo, saj lahko to povzroči poškodbe ali smrt.
- Sprejmite ukrepe za zaščito opreme pred dežjem in vlago.

24. VARNOSTNA NAVODILA

- **Pozor!** Delo na tej opremi je dovoljeno šele po seznanitvi s tem navodilom za uporabo in opravljenem varnostnem usposabljanju.

SL

- Pri montaži, pripravi na delovanje, upravljanju, tehničnem vzdrževanju in popravilih je poleg upoštevanja varnostnih zahtev, navedenih v teh navodilih, treba dosledno upoštevati pravila varnosti pri delu, požarne varnosti in sanitarne norme v skladu z veljavnimi predpisi države, v kateri se naprava uporablja.
- Napravo hranite na mestu, nedostopnem otrokom.
- Naprave ni dovoljeno puščati vklopljene brez nadzora.
- Med delom z opremo je treba biti pri odpiranju pokrova previden, da se izognemo opeklinam. Površine naprave se lahko prav tako segrejejo.
- Ne hranite vnetljivih predmetov v neposredni bližini naprave.
- Pri shranjevanju naprave mora biti temperatura okolice nižja od 45°C, vlažnost pa ne sme presegati 85%.
- Če naprava ni v uporabi ali se uporablja v neugodnih vremenskih razmerah, jo odklopite od vira napajanja, da preprečite izredne razmere.
- Strogo je prepovedano prati napravo z odprtim virom vode. Neupoštevanje tega pravila lahko povzroči poškodbe opreme in telesne poškodbe, možno tudi s smrtnim izidom. Ne dopustite, da bi voda prišla v stik z vtičnico in stikalom.
- Prepovedano je prati površine naprave, ne da bi počakali, da se ohladijo.
- Pred čiščenjem, popravilom ali premikanjem naprave najprej izvlecite vtič iz vtičnice.
- Če opazite poškodbo napajalnega kabla, ga nemudoma zamenjajte. V nasprotnem primeru lahko pride do električnega udara ali požara.
- Ne dotikajte se napajalnega kabla z mokrimi rokami, saj lahko pride do električnega udara.
- Tehnično vzdrževanje ali popravila so dovoljena samo po odključitvi naprave od vira napajanja.
- Ne dotikajte se stikala ali vtiča z mokrimi rokami.
- Ne premikajte naprave med njenim delovanjem.
- Pri izklopu napajanja ne vlecite za kabel, vedno primite za vtič.
- Naprava ni namenjena uporabi s strani otrok, oseb z omejenimi fizičnimi, psihičnimi ali umskimi sposobnostmi ter oseb brezizkušenj in ustreznega znanja. Izjema je dovoljena v primeru nadzora ali navodil, ki jih izvaja oseba, odgovorna za njihovo varnost.

Uporaba je prepovedana:

- pri nepravilnem delovanju naprave;
- pri poškodbi ali padu;
- pri poškodbi napajalnega kabla ali vtiča.

25. POSTOPEK DELA

- Naprava je namenjena pripravi živil s pomočjo vodne pare.
- Naprava je namenjena za uporabo izključno z vodo! Uporaba drugih tekočin je prepovedana!
- **Vklop naprave, če ni napolnjena z vodo, ni dovoljen.**
- Naprava je opremljena z varnostnim termostatom. Če temperatura dna posode preseže dovoljeno raven, pride do izklopa napajanja, ki se nato ne obnovi samodejno.

Zaporedje dela

1. Vključite napajanje (vstavite vtič v vtičnico)
2. Priključite napravo na vodovod
3. Postavite košare za živila na stojalo
4. Zavrtite ročico termostata v položaj, ki ustreza zahtevani vrednosti temperature. Pri tem se mora prižgati svetlobni indikator, ki sporoča, da so grelni elementi vklopljeni. Ko je dosežena nastavljena temperatura, termostat izklopi grelne elemente in svetlobni indikator se ugasne. Ne priporoča se nastavitve temperature na maksimum, saj se po končanem ogrevanju napajanje grelca prekine, vendar sam grelec še nekaj časa nadaljuje z ogrevanjem vode po vztrajnosti, dokler njegova temperatura ne pade. Ko temperatura vode pade, termostat samodejno obnovi napajanje, prižge se svetlobni indikator, grelec se ponovno aktivira in temperatura vode začne naraščati. Ta postopek se ponavlja za neprekinjeno vzdrževanje nastavitvene temperature.
5. Po končanem delu zavrtite ročico termostata v nasprotni smeri urinega kazalca do začetnega položaja.
6. Izklopite napajanje naprave (izvlecite vtič iz vtičnice).
7. Ko temperatura vode pade, jo odlijte (uporabite pipo, če je na voljo pri tem modelu) in opravite čiščenje naprave.

26. VZDRŽEVANJE IN NEGA

- Pred izvajanjem kakršnih koli vzdrževalnih del je treba izklopiti napajanje in pustiti, da se oprema ohladi na sobno temperaturo.
- Čiščenje opravljajte vsakič po uporabi naprave.
- Za čiščenje kotla, pladnja in ohišja uporabite vlažno mehko gobo ali krpo. Po čiščenju posodo in ohišje obrišite do suhega.
- Prepovedana je uporaba abrazivnih materialov, kovinskih gob in ščetk, predmetov za vbadanje in rezanje, agresivnih in klorovih čistilnih sredstev, bencina, kislin, lugov in topil za čiščenje opreme.
- Prepovedana je uporaba jedilne sode za čiščenje opreme, saj lahko to povzroči razbarvanje naprave in pojav korozije.
- Če oprema ne bo v uporabi dlje časa (vikendi, počitnice ipd.), je treba izklopiti napajanje in opremo temeljito očistiti.

27. TEHNIČNO VZDRŽEVANJE IN POPRAVILA

POZOR: VZDRŽEVALNA IN POPRAVILA DELA MORAJO BITI OPRAVLJENA OB POPOLNOMA IZKLOPLJENIM NAPAJANJEM, Z NASTAVITVIJO VHODNEGA STIKALA V POLOŽAJ »IZKL« IN ODSTRANITVIJO VTIČA IZ VTIČNICE, OB SODELOVANJU USPOSOBLJENEGA TEHNIČNEGA OSEBJA.

Tehnično vzdrževanje naprave mora potekati v skladu z normativnimi dokumenti države, v kateri se naprava uporablja. Seznam del, predstavljen v teh navodilih, ima priporočilni značaj.

Pri tehničnem vzdrževanju opravite naslednja dela:

- Izvedite usposabljanje in preverite znanje pravil o uporabi osebja, ki dela z napravo.
- Izvedite poizvedbo osebja, ki dela z napravo, z namenom ugotavljanja neznačilnega delovanja naprave.

SL

- Opravite vizualni pregled stanja naprave.
- Preverite odsotnost golih žic.
- Preverite celovitost ozemljitvenega voda in ozemljitvenega vezja same naprave (od ozemljitvene sponke do dostopnih kovinskih delov – upornost mora biti največ 0,1 Ω).
- Opravite zategnitev kontaktnih tokovodnih skupin, senzorjev, relejev/kontaktorjev, blokirnih mikrostikal, toplotne/tokovne zaščite in drugih elementov za varnostni izklop, grelnih elementov, signalne armature, oblog, pritrdilnih elementov, premičnih sklopov naprave (če obstajajo).
- Za naprave, ki delujejo z vodo, po potrebi opravite odstranjevanje vodnega kamna s senzorjev, grelnih elementov in površin, ki so v stiku z vodo.

Popravilo naprave mora izvajati usposobljeno tehnično osebje. Sprememba konstrukcije naprave je prepovedana.

V primeru neznačilnega delovanja naprave, ki se razlikuje od normalnega, je treba napravo razbremeniti z nastavitvijo vhodnega stikala v položaj »izkl« ali z odstranitvijo vtiča iz vtičnice, zapreti dostop vode (če obstaja) in se obrniti na servisno službo.

Delo na napravah z znano okvaro je kategorično prepovedano.

Od Prodajalca in Proizvajalca ni mogoče zahtevati nadomestila neposredne ali posredne škode, ki bi lahko bila posledica nesreče ali dela na pokvarjeni napravi.

28. TRANSPORT IN SKLADIŠČENJE. ODLAGANJE

- To napravo je mogoče prevažati z vsemi vrstami prevoza v skladu z opozorilnimi napisi na embalaži ter pravili, ki veljajo za posamezno vrsto prevoza.
 - Pri nakladanju in prevozu naprave ni dovoljeno obračati ali izpostavljati udarcem.
- Transportno embalažo premikajte po nagnjeni površini ob upoštevanju zahtev »ZGORAJ« pod kotom največ 15%.
- Prevoz naprave z železniškim in cestnim prometom mora potekati v zaprtih prevoznih sredstvih.
 - Po prevozu mora biti naprava funkcionalna in brez poškodb.
 - Naprava mora biti shranjena v transportni embalaži v skladiščnih prostorih, ki zagotavljajo zaščito pred vremenskimi vplivi in mehanskimi poškodbami.
 - Ne izpostavljajte naprave tresenju.
 - Ne shranjujte naprave v obrnjenem položaju.

Po prenehanju uporabe naprave, po izteku določene življenjske dobe, mora organizacija, ki jo upravlja, napravo predati osebi, odgovorni za odlaganje.

Odlaganje naprave izvajajte v skladu s splošnimi pravili za predelavo sekundarnih surovin v skladu z normativnimi akti države, v kateri se naprava odlaga.

29. CARACTERISTICI TEHNICE

Model	HKN-DS1
Parametrii rețelei	380 V / 50 Hz
Putere, kW	12
Dimensiuni, mm	650x650x750 (1590)
Diametrul coșurilor, mm	460
Greutate, kg	26
Materialul carcasei	Oțel inoxidabil

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica aspectul exterior și construcția aparatului în scopul îmbunătățirii caracteristicilor sale de exploatare, fără a modifica caracteristicile tehnice.

30. PROCEDURA DE INSTALARE ȘI PREGĂTIRE PENTRU FUNCȚIONARE.

- **Atenție!** Toate lucrările de montaj și punere în funcțiune trebuie efectuate de personal tehnic calificat, care deține autorizație specială în conformitate cu actele normative ale țării în care este utilizat aparatul.
- **Avertisment!** Pentru siguranța dumneavoastră, aparatul trebuie să fie împământat.
- Asigurați-vă că tensiunea din rețea corespunde tensiunii de lucru a aparatului, verificați instalarea dispozitivelor de protecție și conformitatea acestora cu puterea nominală și caracteristicile tehnice.
- Dispozitivele de protecție trebuie să se afle în imediata apropiere a aparatului sau în tabloul de distribuție, dacă acesta este accesibil în mod direct. Priza trebuie să corespundă cerințelor de siguranță și să aibă o împământare fiabilă.
- Aparatul trebuie instalat pe o suprafață rezistentă la foc.
- Instalația electrică trebuie să corespundă puterii nominale a aparatului. Neconformitatea poate duce la incendiu.
- În timpul transportului aparatului poate apărea slăbirea fixării pieselor, a conexiunilor electrice și a mecanismelor mobile, de aceea înainte de prima pornire acestea trebuie verificate.
- Nu permiteți ca cablul să fie prins între obiecte și mobilier care pot exercita presiune și deteriora cablul de alimentare. Nu permiteți îndoirea și încurcarea cablului.
- Nu folosiți prelungitoare de uz casnic pentru conectarea aparatului.
- Conectarea incorectă sau defecțiunea ștecherului sau a prizei poate provoca incendiu.
- Aparatul se instalează pe o bază stabilă, nealunecoasă și orizontală, la o distanță de cel puțin 100 mm față de pereți, rampe, trepte și alte echipamente. Nu se permite instalarea aparatului în apropierea chiuvetelor de spălat și a lavoarelor, precum și a altor echipamente termice.
- Înainte de prima utilizare a produsului, îndepărtați de pe suprafața acestuia toate materialele de ambalare, broșurile, pungile de plastic etc., apoi curățați aparatul conform instrucțiunilor din secțiunea „Întreținere și îngrijire”.

- Nu permiteți accesul la aparatul în funcțiune al personalului care nu a luat cunoștință de prezentele instrucțiuni și nu a urmat instructajul de securitate, deoarece acest lucru poate duce la accidentări și deces.
- Luați măsuri pentru protejarea echipamentului împotriva ploii și umezelii.

31. NORME DE SECURITATE

- **Atenție! Accesul la lucrul cu acest echipament este permis numai după familiarizarea cu prezentul manual de exploatare și efectuarea instructajului de securitate.**
- La montaj, pregătire pentru funcționare, exploatare, întreținere și reparație, pe lângă respectarea cerințelor de securitate prevăzute în prezentele instrucțiuni, este necesară respectarea strictă a normelor de securitate, de prevenire a incendiilor și a normelor sanitare, în conformitate cu actele normative ale țării în care este exploatat aparatul.
- Păstrați aparatul într-un loc inaccesibil copiilor.
- Nu se permite lăsarea aparatului pornit fără supraveghere.
- În timpul lucrului cu echipamentul, pentru a evita arsurile, trebuie să se manifeste prudență la deschiderea capacului. Suprafețele aparatului se pot de asemenea încălzi.
- Nu depozitați obiecte inflamabile în imediata apropiere a aparatului.
- La depozitarea aparatului, temperatura mediului ambiant trebuie să fie sub 45°C, iar umiditatea nu trebuie să depășească 85%.
- Dacă aparatul nu este utilizat sau este utilizat în condiții meteorologice nefavorabile, deconectați aparatul de la sursa de alimentare pentru a preveni situațiile de avarie.
- Este strict interzis să se spele aparatul cu o sursă deschisă de apă. Nerespectarea acestei reguli poate duce la deteriorarea echipamentului și la accidentarea persoanelor, posibil cu consecințe letale. Nu permiteți pătrunderea apei pe priză și pe întrerupător.
- Este interzis să se spele suprafețele aparatului fără a aștepta răcirea acestora.
- Înainte de spălare, reparare sau deplasare a aparatului, scoateți mai întâi ștecherul din priză.
- Dacă observați deteriorarea cablului de alimentare, procedați imediat la înlocuirea acestuia. În caz contrar, acest lucru poate duce la electrocutare sau incendiu.
- Nu atingeți cablul de alimentare cu mâinile ude, altfel există riscul de electrocutare.
- Efectuarea lucrărilor de întreținere sau reparație este permisă numai după deconectarea aparatului de la sursa de alimentare.
- Nu atingeți întrerupătorul sau ștecherul cu mâinile ude.
- Nu deplasați aparatul în timpul funcționării acestuia.
- La deconectarea alimentării electrice, nu trageți de cablu, întotdeauna apucați de ștecher.
- Dispozitivul nu este destinat utilizării de către copii, persoane cu capacități fizice, psihice sau mentale limitate, precum și de către persoane fără experiență și cunoștințe corespunzătoare. Excepția este permisă în cazul supravegherii sau instruirii efectuate de către persoana responsabilă pentru siguranța acestora.

Exploatarea este interzisă:

- în cazul funcționării incorecte a aparatului;
- în cazul deteriorării sau căderii;
- în cazul deteriorării cablului de alimentare sau a ștecherului.

32. MODUL DE FUNCȚIONARE

- Aparatul este destinat preparării produselor cu ajutorul aburului de apă.
- Aparatul este destinat funcționării exclusiv cu apă! Utilizarea altor lichide este interzisă!
- **Nu este permisă pornirea aparatului dacă acesta nu este umplut cu apă.**
- Aparatul este echipat cu un termostat de urgență. În cazul în care temperatura fundului cuvei depășește nivelul admis, aceasta provoacă deconectarea alimentării, care ulterior nu se restabilește automat.

Secvența de lucru

1. Conectați alimentarea electrică (introduceți ștecherul în priză)
2. Conectați aparatul la rețeaua de apă
3. Așezați coșurile pentru produse pe suport
4. Rotiți butonul termostatului în poziția corespunzătoare valorii de temperatură dorite. În acest moment trebuie să se aprindă indicatorul luminos, care semnalează că elementele de încălzire sunt activate. La atingerea temperaturii setate, termostatul va deconecta elementele de încălzire și indicatorul luminos se va stinge. Nu se recomandă setarea temperaturii la maximum, deoarece la sfârșitul încălzirii alimentarea cu tensiune a rezistenței se întrerupe, însă rezistența în sine continuă să încălzească apa prin inerție pentru o perioadă, până când temperatura sa scade. La scăderea temperaturii apei, termostatul va relua automat alimentarea cu tensiune, se va aprinde indicatorul luminos, rezistența va fi din nou activată și temperatura apei va începe să crească. Acest proces se repetă pentru menținerea continuă a temperaturii setate.
5. După finalizarea lucrului, rotiți butonul termostatului în sens antiorar până la poziția inițială.
6. Deconectați aparatul de la rețea (scoateți ștecherul din priză).
7. De îndată ce temperatura apei scade, scurgeți-o (folosiți robinetul, dacă acesta este prezent la modelul respectiv) și efectuați curățarea aparatului.

33. ÎNTREȚINERE ȘI ÎNGRIJIRE

- Înainte de efectuarea oricăror lucrări de întreținere, este necesar să deconectați alimentarea electrică și să lăsați echipamentul să se răcească până la temperatura camerei.
- Efectuați curățarea după fiecare utilizare a aparatului.
- Pentru curățarea cazanului, tăvii și carcasei, folosiți un burete moale umed sau o cârpă. După curățare, ștergeți cuva și carcasa până la uscare completă.
- Nu este permisă utilizarea pentru curățarea echipamentului a materialelor abrazive, bureților și perilor metalice, obiectelor ascuțite și tăioase, agenților de curățare agresivi și care conțin clor, benzinei, acizilor, alcaliilor și solvenților.
- Este interzisă utilizarea bicarbonatului de sodiu pentru curățarea echipamentului, deoarece acest lucru poate duce la decolorarea aparatului și la apariția coroziunii.
- Dacă echipamentul nu va fi utilizat o perioadă îndelungată (weekend, vacanță etc.), este necesar să deconectați alimentarea electrică și să curățați temeinic echipamentul.

34. SERVICE TEHNIC ȘI REPARAȚII

ATENȚIE: LUCRĂRILE DE ÎNTREȚINERE ȘI REPARAȚII TREBUIE EFECTUATE CU ALIMENTAREA ELECTRICĂ COMPLET DECONECTATĂ, PRIN TRECEREA ÎNTRERUPĂTORULUI DE INTRARE ÎN POZIȚIA „OPRIT” ȘI DECONECTAREA ȘTECHERULUI DIN PRIZĂ, CU IMPLICAREA PERSONALULUI TEHNIC CALIFICAT.

Întreținerea tehnică a aparatului trebuie să se desfășoare în conformitate cu documentele normative ale țării în care este utilizat aparatul. Lista lucrărilor prezentată în această instrucțiune are caracter de recomandare.

La efectuarea întreținerii tehnice, realizați următoarele lucrări:

- Efectuați instruirea și verificarea cunoștințelor privind regulile de exploatare ale personalului care lucrează cu aparatul.
- Efectuați un sondaj al personalului care lucrează cu aparatul, în scopul identificării funcționărilor necaracteristice ale aparatului.
- Efectuați verificarea vizuală a stării aparatului.
- Verificați absența firelor dezizolate.
- Verificați integritatea liniei de împământare și a circuitului de împământare al aparatului însuși (de la borna de împământare până la părțile metalice accesibile — rezistența trebuie să fie de cel mult 0,1 Ω).
- Efectuați strângerea grupurilor de contact conducătoare de curent, a senzorilor, releelor/contactoarelor, microîntrerupătoarelor de blocare, protecției termice/de curent și a altor elemente de deconectare de urgență, elementelor de încălzire, armăturilor de semnalizare, placajelor, elementelor de fixare, nodurilor mobile ale aparatului (dacă există).
- Pentru aparatele care funcționează cu apă, dacă este necesar, efectuați curățarea de depuneri de calcar a senzorilor, elementelor de încălzire și suprafețelor care au contact cu apa.

Repararea aparatului trebuie efectuată de personal tehnic calificat. Modificarea construcției aparatului este interzisă.

În cazul unei funcționări necaracteristice a aparatului, diferite de cea normală, este necesar să deconectați aparatul de la rețea prin trecerea întrerupătorului de intrare în poziția „oprit” sau prin deconectarea ștecherului din priză, să întrerupeți accesul apei (dacă există) și să contactați serviciul de asistență tehnică.

Funcționarea pe un aparat cunoscut ca defect este categoric interzisă.

De la Vânzător și Producător nu poate fi solicitată compensarea daunelor directe sau indirecte care ar putea rezulta în urma unui accident sau în urma funcționării pe un aparat defect.

35. TRANSPORT ȘI DEPOZITARE. REICLARE

- Acest aparat poate fi transportat cu orice tip de transport în conformitate cu inscripțiile de avertizare de pe ambalaj, precum și cu regulile aplicabile tipului specific de transport.
- La încărcare și transport, aparatul nu trebuie răsturnat și supus la șocuri. Deplasați ambalajul de transport pe suprafețe înclinate respectând cerințele „SUS” la un unghi de cel mult 15%.
- Transportul aparatului pe calea ferată și rutier trebuie efectuat în vehicule acoperite.

- După transport, aparatul trebuie să fie funcțional și să nu prezinte deteriorări.
- Aparatul trebuie depozitat în ambalajul de transport în spații de depozitare care asigură protecție împotriva precipitațiilor atmosferice și a deteriorărilor mecanice.
- Nu permiteți trepidații ale aparatului.
- Nu depozitați aparatul în poziție răsturnată.

După încetarea exploatării aparatului, la expirarea duratei de serviciu stabilite, organizația care îl exploatează trebuie să îl predea persoanei responsabile de eliminare.

Eliminarea aparatului se efectuează conform regulilor generale de reciclare a materiilor prime secundare, în conformitate cu actele normative ale țării în care aparatul este eliminat.

36. MŰSZAKI ADATOK

Modell	HKN-DS1
Hálózati paraméterek	380 V / 50 Hz
Teljesítmény, kW	12
Méretetek, mm	650x650x750 (1590)
Kosarak átmérője, mm	460
Súly, kg	26
Ház anyaga	Rozsdamentes acél

A gyártó fenntartja a jogot, hogy a készülék megjelenését és szerkezetét az üzemeltetési jellemzők javítása érdekében megváltoztassa, a műszaki adatok változtatása nélkül.

37. TELEPÍTÉSI ELJÁRÁS ÉS ÜZEMBE HELYEZÉS.

- **Figyelem! A szerelési és üzembe helyezési munkálatokat kizárólag megfelelő engedéllyel rendelkező, képzett szakember végezheti, az adott ország hatályos jogszabályainak megfelelően.**
- **Figyelmeztetés! Az Ön biztonsága érdekében a készüléket földelni kell.**
- Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megfelel a készülék üzemi feszültségének, ellenőrizze a védelmi eszközök telepítését, azok teljesítményre és jellemzőkre vonatkozó névleges értékeinek megfelelőségét.
- A védelmi eszközöknek közvetlenül a készülék közelében vagy az elosztótáblán kell lenniük, amennyiben az közvetlen hozzáférésű helyen található. A csatlakozóaljzatnak meg kell felelnie a biztonsági követelményeknek, és megbízható földeléssel kell rendelkeznie.
- A készüléket tűzálló felületre kell felállítani.
- Az elektromos vezetéknek meg kell felelnie a készülék névleges teljesítményének. A meg nem felelés tűzveszélyt okozhat.
- A szállítás során a készülék alkatrészeinek, elektromos csatlakozásainak és mozgó mechanizmusainak rögzítése meglazulhat, ezért az első üzembe helyezés előtt ezeket ellenőrizni kell.
- Ne engedje, hogy a kábel tárgyak és bútorok közé kerüljön, amelyek nyomást gyakorolhatnak rá és megrongálhatják a tápkábelt. Ne engedje, hogy a kábel meghajoljon vagy összegubancolódjon.
- Ne használjon háztartási hosszabbítót a készülék csatlakoztatásához.
- A csatlakozódugó vagy csatlakozóaljzat helytelen csatlakoztatása vagy meghibásodása tüzet okozhat.
- A készüléket stabil, csúszásmentes, vízszintes alapon kell felállítani, legalább 100 mm távolságra a falaktól, rámpáktól, lépcsőktől és egyéb berendezésektől. A készülék mosogatók és kézmosók, valamint egyéb hőberendezések közelébe való elhelyezése nem megengedett.
- Az első használat előtt távolítsa el minden csomagolóanyagot a készülék felületéről, beleértve a brosúrákat, műanyag zacskókat stb., majd tisztítsa meg a készüléket a „Karbantartás és gondozás” fejezet utasításainak megfelelően.
- Ne engedje, hogy a jelen utasítással nem ismerős és biztonsági oktatáson nem részt vett személyzet a működő készülékhez hozzáférjen, mivel ez sérülésekhez és halálos kimenetelű balesetekhez vezethet.

- Tegyen intézkedéseket a berendezés eső és nedvesség elleni védelmére.

38. BIZTONSÁGTECHNIKA

• **Figyelem! A berendezés kezeléséhez csak a jelen üzemeltetési útmutató elolvasása és a biztonsági oktatás elvégzése után szabad hozzáfogni.**

- A szerelés, üzembe helyezés, üzemeltetés, karbantartás és javítás során a jelen útmutatóban foglalt biztonsági követelmények betartása mellett szigorúan be kell tartani a tűzvédelmi és egészségügyi szabályokat, valamint a biztonsági előírásokat az adott ország hatályos jogszabályainak megfelelően.
- A készüléket gyermekektől elzárt helyen tárolja.
- Tilos a készüléket felügyelet nélkül bekapcsolva hagyni.
- A berendezés használata során a fedél kinyitásakor az égési sérülések elkerülése érdekében óvatosan kell eljárni. A készülék felületei szintén felforrósodhatnak.
- Ne tároljon tűzveszélyes tárgyakat a készülék közvetlen közelében.
- A készülék tárolása során a környezeti hőmérsékletnek 45°C alatt kell lennie, a páratartalom nem haladhatja meg a 85%-ot.
- Ha a készüléket nem használják, vagy kedvezőtlen időjárási körülmények között üzemel, húzza ki a készüléket az áramforrásból a rendkívüli helyzetek megelőzése érdekében.
- Szigorúan tilos a készüléket nyílt vízzel mosni. E szabály be nem tartása a berendezés megrongálódásához és személyi sérüléshez vezethet, esetleg halálos kimenetellel. Ne engedje, hogy víz kerüljön a csatlakozóaljzatra és a kapcsolóra.
- Tilos a készülék felületeit azok lehűlése előtt megmosni.
- Mosás, javítás vagy a készülék áthelyezése előtt először húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból.
- Ha a tápkábel sérülését észleli, azonnal cserélje ki. Ellenkező esetben ez áramütéshez vagy tűzhoz vezethet.
- Ne érjen a tápkábelhez nedves kézzel, mivel áramütés veszélye áll fenn.
- Karbantartási vagy javítási munkálatok csak a készülék áramforrástól való leválasztása után végezhetők.
- Ne érjen a kapcsolóhoz vagy a csatlakozódugóhoz nedves kézzel.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben.
- Az áramtalanításkor ne húzza a kábelnél fogva, mindig a csatlakozódugónál fogja meg.
- A készüléket nem szabad gyermekeknek, korlátozott fizikai, mentális vagy szellemi képességű személyeknek, valamint tapasztalattal és megfelelő ismeretekkel nem rendelkező személyeknek használni, kivéve, ha azt a biztonságukért felelős személy felügyeli vagy oktatja őket.

A használat tilos:

- ha a készülék nem megfelelően működik;
- ha a készülék megsérült vagy leesett;
- ha a tápkábel vagy a csatlakozódugó megsérült.

39. ÜZEMELTETÉSI ELJÁRÁS

- A készülék élelmiszerek vízgőzzel történő elkészítésére szolgál.
- A készülék kizárólag vízzel való használatra alkalmas! Más folyadékok használata tilos!

- **A készüléket tilos bekapcsolni, ha nincs feltöltve vízzel.**
- A készülék véstermosztáttal van felszerelve. Amennyiben a tál aljának hőmérséklete meghaladja a megengedett szintet, ez az áramellátás megszakadását okozza, amely ezt követően nem áll vissza automatikusan.

Működési sorrend

1. Kapcsolja be az áramellátást (dugja be a csatlakozódugót a konnektorba)
2. Csatlakoztassa a készüléket a vízvezetékhez
3. Helyezze az élelmiszerkosarakat az állványra
4. Forgassa a termosztát gombját a kívánt hőmérsékletnek megfelelő állásba. Ekkor fel kell gyulladnia a jelzőfénynek, amely azt jelzi, hogy a fűtőelemek bekapcsoltak. A beállított hőmérséklet elérésekor a termosztát kikapcsolja a fűtőelemeket, és a jelzőfény kialszik. Nem ajánlott a hőmérsékletet maximumra állítani, mivel a fűtés befejeztével a feszültség a fűtőelemre megszűnik, azonban maga a fűtőelem tehetetlenségéből egy ideig tovább melegíti a vizet, amíg hőmérséklete le nem csökken. A víz hőmérsékletének csökkenésekor a termosztát automatikusan újra bekapcsolja a feszültséget, felgyullad a jelzőfény, ismét aktiválódik a fűtőelem, és a víz hőmérséklete emelkedni kezd. Ez a folyamat ismétlődik a beállított hőmérséklet folyamatos fenntartása érdekében.
5. A munka befejezése után forgassa a termosztát gombját az óramutató járásával ellentétes irányban a kiindulási állásba.
6. Áramtalanítsa a készüléket (húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból).
7. Amint a víz hőmérséklete lecsökken, engedje le (használja a csapot, ha az adott modellen található ilyen), és tisztítsa meg a készüléket.

40. KARBANTARTÁS ÉS GONDOZÁS

- Bármilyen karbantartási munka elvégzése előtt ki kell kapcsolni az áramellátást, és hagyni kell a berendezést szobahőmérsékletre lehűlni.
- Minden egyes használat után végezze el a tisztítást.
- A kazán, a tálca és a ház tisztításához használjon nedves, puha szivacset vagy kendőt. Tisztítás után törölje szárazra a tálat és a házat.
- Tilos a berendezés tisztításához súroló anyagokat, fém szivacset és kefét, szűrő és vágó eszközöket, agresszív és klórtartalmú tisztítószerket, benzint, savakat, lúgokat és oldószereket használni.
- Tilos szódabikarbónát használni a berendezés tisztításához, mivel ez a készülék elszíneződéséhez és korrózió megjelenéséhez vezethet.
- Ha a berendezést hosszabb ideig nem használják (hétvége, szabadság stb.), ki kell kapcsolni az áramellátást, és alaposan meg kell tisztítani a berendezést.

41. MŰSZAKI KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS

FIGYELEM: A KARBANTARTÁSI ÉS JAVÍTÁSI MUNKÁKAT TELJESEN LEKAPCSOLT ÁRAMELLÁTÁS MELLETT KELL ELVÉGEZNI, A FŐKAPCSOLÓ „KI” ÁLLÁSBA TÖRTÉNŐ ÁTKAPCSOLÁSÁVAL ÉS A CSATLAKOZÓDUGÓ KONNEKTORBÓL VALÓ KIHÚZÁSÁVAL, SZAKKÉPZETT MŰSZAKI SZEMÉLYZET BEVONÁSÁVAL.

A készülék műszaki karbantartását azon ország szabályozó dokumentumaival összhangban kell elvégezni, amelyben a készüléket használják. A jelen útmutatóban szereplő munkák listája ajánlás jellegű.

A műszaki karbantartás során végezze el a következő munkákat:

- Tartson oktatást és ellenőrizze a készülékkel dolgozó személyzet üzemeltetési szabályokra vonatkozó ismereteit.
- Kérdezze meg a készülékkel dolgozó személyzetet a készülék szokatlan működésének azonosítása céljából.
- Végezze el a készülék állapotának vizuális ellenőrzését.
- Ellenőrizze, hogy nincsenek-e csupasz vezetékek.
- Ellenőrizze a földelési vonal és magának a készüléknek a földelési áramkörének épségét (a földelési kapocstól a hozzáférhető fémrészekig – az ellenállásnak legfeljebb $0,1\ \Omega$ értékűnek kell lennie).
- Végezze el az áramvezető érintkezőcsoportok, érzékelők, relék/kontaktorok, reteszelő mikrokapcsolók, hő-/áramerősség-védelmi elemek és egyéb vészlekapcsoló elemek, fűtőelemek, jelzőberendezések, burkolatok, rögzítőelemek, a készülék mozgó egységeinek (ha vannak ilyenek) meghúzását.
- Vízrel működő berendezések esetén szükség szerint végezze el az érzékelők, fűtőelemek és a vízzel érintkező felületek vízkötelenítését.

A készülék javítását szakképzett műszaki személyzetnek kell elvégeznie. A készülék szerkezetének megváltoztatása tilos.

A készülék normálístól eltérő, szokatlan működése esetén a készüléket áramtalanítani kell a főkapcsoló „ki” állásba történő átkapcsolásával vagy a csatlakozódugó konnektorból való kihúzásával, el kell zárni a vízellátást (ha van ilyen), és fel kell venni a kapcsolatot a szervizszolgálattal.

Ismerten meghibásodott készüléken való munkavégzés szigorúan tilos.

Az Eladótól és a Gyártótól nem követelhető közvetlen vagy közvetett kár megtérítése, amely baleset vagy meghibásodott készüléken való munkavégzés következménye lehet.

42. SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS. MEGSEMMISÍTÉS

- Ez a készülék bármilyen szállítási eszközzel szállítható, a csomagoláson lévő figyelmeztető feliratoknak, valamint az adott szállítási módra vonatkozó előírásoknak megfelelően.
- A berakodás és szállítás során a készüléket nem szabad felborítani és ütéseknek kiténni. A szállítási csomagolást lejtős felületen a „FELFELÉ” követelményeinek betartásával, legfeljebb 15%-os szög alatt szabad mozgatni.
- A gép vasúti és közúti szállítását fedett járművekben kell elvégezni.
- A szállítás után a készüléknek működőképesnek kell lennie, és nem lehet sérült.
- A készüléket szállítási csomagolásban kell tárolni olyan raktárhelyiségekben, amelyek védelmet nyújtanak az időjárási hatások és a mechanikai sérülések ellen.
- Ne rázza a készüléket.
- Ne tárolja a készüléket fejjel lefelé fordítva.

HU

A készülék használatának megszüntetése után, a megállapított élettartam lejártával, az üzemeltető szervezetnek át kell adnia azt az újrahasznosításért felelős személynek.

A készülék megsemmisítését az újrafelhasználható anyagok feldolgozására vonatkozó általános szabályok szerint kell elvégezni, összhangban annak az országnak a jogszabályaival, ahol a készülék megsemmisítése történik.

43. TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Model	HKN-DS1
Parametre siete	380 V / 50 Hz
Príkon, kW	12
Rozmery, mm	650x650x750 (1590)
Priemer košov, mm	460
Hmotnosť, kg	26
Materiál tela	Nerezová oceľ

Výrobca si vyhradzuje právo meniť vzhľad a konštrukciu zariadenia za účelom zlepšenia jeho prevádzkových charakteristík, pričom technické charakteristiky zostávajú nezmenené.

44. POSTUP INŠTALÁCIE A PRÍPRAVA NA PREVÁDZKU.

- **Pozor! Všetky montážne a uvádzacie práce musia byť vykonané kvalifikovaným technickým personálom s príslušným oprávnením v súlade s normatívnymi aktmi krajiny, v ktorej sa toto zariadenie používa.**
- **Upozornenie! Pre vašu bezpečnosť musí byť zariadenie uzemnené.**
- Uistite sa, že napätie v sieti zodpovedá prevádzkovému napätiu zariadenia, skontrolujte inštaláciu ochranných prvkov a ich zhodu s menovitým výkonom a charakteristikami.
- Ochranné prvky musia byť umiestnené v bezprostrednej blízkosti zariadenia alebo v rozvádzači, ak je priamo prístupný. Zásuvka musí spĺňať bezpečnostné požiadavky a musí mať spoľahlivé uzemnenie.
- Zariadenie je potrebné inštalovať na nehorľavý povrch.
- Elektrické rozvody musia zodpovedať menovitému príkonu zariadenia. Nesúlad môže viesť k vzniku požiaru.
- Pri preprave zariadenia môže dôjsť k uvoľneniu uchytenia dielov, elektrických spojení a pohyblivých mechanizmov, preto je pred prvým spustením potrebné vykonať ich kontrolu.
- Nedovoľte, aby sa kábel nachádzal medzi predmetmi a nábytkom, ktoré naň môžu vyvíjať tlak a poškodiť napájací kábel. Nedovoľte ohýbanie a zamotanie kábla.
- Nepoužívajte domáce predlžovačky na pripojenie zariadenia.
- Nesprávne zapojenie alebo porucha zástrčky či zásuvky môže viesť k vzniku požiaru.
- Zariadenie sa inštaluje na stabilnom, nešmykľavom, vodorovnom podklade, vo vzdialenosti najmenej 100 mm od stien, rámp, schodov a iného vybavenia. Inštalácia zariadenia v blízkosti umývacích vaní a umývadiel, ako aj iného tepelného vybavenia nie je dovolená.
- Pred prvým použitím výrobku odstráňte z jeho povrchu všetky obalové materiály, letáky, plastové vrecká a pod., potom zariadenie očistíte v súlade s pokynmi v časti „Údržba a starostlivosť“.
- Nedovoľte personálu, ktorý sa neoboznámil s touto inštrukciou a neabsolvoval bezpečnostné školenie, pracovať s prevádzajúcim zariadením, pretože to môže viesť k úrazom a smrteľným následkom.
- Prijmite opatrenia na ochranu zariadenia pred dažďom a vlhkosťou.

45. BEZPEČNOSŤ PRÁCE

● **Pozor! Práca s týmto zariadením je povolená iba po oboznámení sa s týmto prevádzkovým návodom a absolvovaní bezpečnostného školenia.**

- Pri montáži, príprave na prevádzku, prevádzke, technickej údržbe a opravách je popri dodržiavaní bezpečnostných požiadaviek uvedených v tomto návode potrebné prísne dodržiavať pravidlá bezpečnosti práce, požiarnej bezpečnosti a sanitárne normy v súlade s normatívnymi aktmi krajiny, v ktorej sa zariadenie prevádzkuje.
- Uchovávať zariadenie na mieste neprístupnom deťom.
- Nie je dovolené nechávať zariadenie zapnuté bez dozoru.
- Počas práce so zariadením je potrebné dbať na opatrnosť pri otváraní veka, aby nedošlo k popáleninám. Povrchy zariadenia sa môžu taktiež zahriať.
- Neskladujte horľavé predmety v bezprostrednej blízkosti zariadenia.
- Pri skladovaní zariadenia musí byť teplota okolitého prostredia nižšia ako 45°C a vlhkosť nesmie presiahnuť 85%.
- Ak zariadenie nie je používané alebo je používané v nepriaznivých poveternostných podmienkach, odpojte zariadenie od zdroja napájania, aby ste predišli haváriám.
- Je prísne zakázané umývať zariadenie otvoreným zdrojom vody. Nedodržanie tohto pravidla môže viesť k poškodeniu zariadenia a k úrazom osôb, prípadne so smrteľnými následkami. Nedovoľte, aby sa voda dostala na zásuvku a vypínač.
- Je zakázané umývať povrchy zariadenia skôr, ako vychladnú.
- Pred umývaním, opravou alebo premiestnením zariadenia najskôr vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Ak spozorujete poškodenie napájacieho kábla, okamžite ho vymeňte. V opačnom prípade to môže viesť k úrazu elektrickým prúdom alebo k vzniku požiaru.
- Nedotýkajte sa napájacieho kábla mokрыmi rukami, inak hrozí úraz elektrickým prúdom.
- Technická údržba alebo opravy sú povolené iba po odpojení zariadenia od zdroja napájania.
- Nedotýkajte sa vypínača ani zástrčky mokрыmi rukami.
- Nepresúvajte zariadenie počas jeho prevádzky.
- Pri odpojení elektrického napájania neťahajte za kábel, vždy sa chytajte za zástrčku.
- Zariadenie nie je určené na použitie deťmi, osobami s obmedzenými fyzickými, psychickými alebo mentálnymi schopnosťami, ani osobami bezskúsenosti a príslušných znalostí. Výnimka je povolená v prípade dohľadu alebo inštruktáže vykonanej osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.

Prevádzka je zakázaná:

- pri nesprávnej činnosti prístroja;
- pri poškodení alebo páde;
- pri poškodení napájacieho kábla alebo zástrčky.

46. POSTUP PRÁCE

- Prístroj je určený na prípravu pokrmov pomocou vodnej pary.
- Prístroj je určený na prevádzku iba s vodou! Používanie iných kvapalín je zakázané!
- **Zapnutie prístroja, ak nie je naplnený vodou, nie je dovolené.**
- Prístroj je vybavený havarijným termostatom. V prípade, že teplota dna nádoby prekročí prípustnú úroveň, spôsobí to vypnutie napájania, ktoré sa potom automaticky neobnoví.

Postup práce

1. Zapnite elektrické napájanie (zasuňte zástrčku do zásuvky)
2. Pripojte prístroj k vodovodu
3. Umiestnite košíky na potraviny na stojan
4. Otočte rukoväť termostatu do polohy zodpovedajúcej požadovanej hodnote teploty. Zároveň by sa mal rozsvietiť svetelný indikátor, ktorý signalizuje, že vykurovacie články sú zapnuté. Po dosiahnutí nastavenej teploty termostat vypne vykurovacie články a svetelný indikátor zhasne. Neodporúča sa nastavovať teplotu na maximum, pretože po ukončení ohrevu sa prestane privádzať napätie na TEN, ale samotný TEN istý čas naďalej zohreje vodu zotrvačnosťou, kým jeho teplota neklesne. Pri poklese teploty vody termostat automaticky obnoví prívod napätia, rozsvieti sa svetelný indikátor, znova sa aktivuje TEN a teplota vody začne stúpať. Tento proces sa opakuje na nepretržité udržiavanie nastavenej teploty.
5. Po ukončení práce otočte rukoväť termostatu proti smeru hodinových ručičiek do východiskovej polohy.
6. Odpojte prístroj od elektrického napájania (vytiahnite zástrčku zo zásuvky).
7. Akonáhle teplota vody klesne, vypustite ju (použite kohút, ak je v danom modeli k dispozícii), a vyčistite prístroj.

47. ÚDRŽBA A STAROSTLIVOSŤ

- Pred vykonaním akýchkoľvek údržbárskych prác je potrebné odpojiť elektrické napájanie a nechať zariadenie vychladnúť na izbovú teplotu.
- Čistenie vykonávajte zakaždým po použití prístroja.
- Na čistenie kotla, zásobníka a korpusu používajte vlhkú mäkkú hubku alebo tkaninu. Po čistení utrite nádobu a korpus dosucha.
- Na čistenie zariadenia nie je dovolené používať abrazívne materiály, kovové hubky a kefy, ostré a rezné predmety, agresívne a chlór obsahujúce čistiace prostriedky, benzín, kyseliny, zásady a rozpúšťadlá.
- Na čistenie zariadenia je zakázané používať jedlú sódu, pretože to môže viesť k odfarbeniu prístroja a vzniku korózie.
- Ak zariadenie nebude používané dlhší čas (víkendy, prázdniny a pod.), je potrebné odpojiť elektrické napájanie a zariadenie dôkladne vyčistiť.

48. TECHNICKÝ SERVIS A OPRAVY

UPOZORNENIE: PRÁCE NA ÚDRŽBE A OPRÁVACH MUSIA BYŤ VYKONÁVANÉ PRI ÚPLNE ODPOJENOM ELEKTRICKOM NAPÁJANÍ, PREVEDENÍM HLAVNÉHO VYPÍNAČA DO POLOHY „VYP“ A ODPOJENÍM ZÁSTRČKY ZO ZÁSUVKY, ZA ÚČASTI KVALIFIKOVANÉHO TECHNICKÉHO PERSONÁLU.

Technický servis prístroja musí prebiehať v súlade s normatívnymi dokumentmi krajiny, v ktorej sa daný prístroj používa. Zoznam prác uvedený v tomto návode má odporúčací charakter.

Pri technickom servise vykonajte nasledujúce práce:

- Vykonajte inštrukciú a overenie znalostí pravidiel prevádzky personálu pracujúceho s prístrojom.
- Vykonajte prieskum personálu pracujúceho s prístrojom za účelom zistenia necharakteristickej činnosti prístroja.
- Vykonajte vizuálnu kontrolu stavu prístroja.
- Skontrolujte absenciu obnažených vodičov.
- Skontrolujte celistvosť uzemňovacej línie a uzemňovacieho obvodu samotného prístroja (od uzemňovacej svorky po dostupné kovové časti – odpor nesmie byť väčší ako 0,1 Ω).
- Vykonajte utiahnutie kontaktných prúdovodivých skupín, snímačov, relé/stýkačov, blokovacích mikropsínačov, tepelnej/prúdovej ochrany a iných prvkov havarijného vypnutia, vykurovacích článkov, signálnej armatúry, obkladov, upevňovacích prvkov, pohyblivých uzlov prístroja (ak také existujú).
- Pre prístroje pracujúce s vodou, v prípade potreby vykonajte čistenie od vodného kameňa snímačov, vykurovacích článkov a povrchov, ktoré sú v kontakte s vodou.

Oprava prístroja musí byť vykonávaná kvalifikovaným technickým personálom. Zmena konštrukcie prístroja je zakázaná.

V prípade necharakteristickej činnosti prístroja, odlišnej od normálnej, je potrebné odpojiť prístroj od napájania prevedením hlavného vypínača do polohy „vyp“ alebo odpojením zástrčky zo zásuvky, uzavrieť prívod vody (ak taký existuje) a obrátiť sa na servisnú službu.

Prevádzka na zjavne nefunkčnom prístroji je kategoricky zakázaná.

Od Predávajúceho a Výrobcu nemožno požadovať náhradu priamej alebo nepriamej škody, ktorá mohla byť následkom havárie alebo prevádzky na nefunkčnom prístroji.

49. PREPRAVA A SKLADOVANIE. LIKVIDÁCIA

- Tento prístroj je možné prepravovať akýmkoľvek druhom dopravy v súlade s výstražnými nápismi na obale, ako aj s pravidlami platnými pre konkrétny druh dopravy.
- Pri nakladaní a preprave prístroj nesmie byť prevrátený ani vystavený nárazom. Prepravný obal premiestňujte po naklonenej ploche pri dodržaní požiadavky „VRCH“ pod uhlom nie väčším ako 15%.
- Preprava zariadenia železničnou a automobilovou dopravou musí byť vykonávaná v krytých dopravných prostriedkoch.
- Po preprave musí byť prístroj funkčný a nesmie mať žiadne poškodenia.
- Prístroj musí byť skladovaný v prepravnom obale v skladovacích priestoroch, ktoré zabezpečujú ochranu pred atmosférickými zrážkami a mechanickým poškodením.
- Nevystavujte prístroj otrasom.
- Neskladujte prístroj v prevrátenom stave.

Po ukončení prevádzky prístroja, po uplynutí stanovenej doby životnosti, je organizácia prevádzkujúca prístroj povinná odovzdať ho osobe zodpovednej za likvidáciu.

Likvidáciu prístroja vykonávať podľa všeobecných pravidiel spracovania druhotných surovín v súlade s právnymi predpismi krajiny, v ktorej sa prístroj likviduje.

1. TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Model	HKN-DS1
Síťové parametry	380 V / 50 Hz
Výkon, kW	12
Rozměry, mm	650x650x750 (1590)
Průměr košů, mm	460
Hmotnost, kg	26
Materiál krytu	Nerezová ocel

Výrobce si vyhrazuje právo změnit vzhled a konstrukci přístroje za účelem zlepšení jeho provozních charakteristik, přičemž technické charakteristiky zůstanou nezměněny.

2. POSTUP INSTALACE A PŘÍPRAVA K PROVOZU.

- **Pozor!** Všechny instalační a spouštěcí práce musí být provedeny kvalifikovaným technickým personálem, který má speciální povolení v souladu s normativními akty země, kde se tento přístroj používá.
- **Varování!** Pro vaši bezpečnost musí být přístroj uzemněn.
- Ujistěte se, že napětí v síti odpovídá provoznímu napětí přístroje, zkontrolujte instalaci ochranných zařízení a jejich soulad s výkonem a charakteristikami.
- Ochranná zařízení musí být v bezprostřední blízkosti přístroje nebo v rozvodné skříni, pokud je v přímém dosahu. Zásuvka musí odpovídat bezpečnostním požadavkům a mít spolehlivé uzemnění.
- Přístroj by měl být instalován na ohnivzdorném povrchu.
- Elektrická instalace musí odpovídat jmenovitému výkonu přístroje. Nesoulad může vést k požáru.
- Během transportu přístroje může dojít k uvolnění upevnění součástí, elektrických spojení a pohyblivých mechanismů, proto před prvním spuštěním je třeba provést jejich kontrolu.
- Nedovolte, aby se kabel nacházel mezi předměty a nábytkem, které by mohly vyvíjet tlak a poškodit napájecí kabel. Nedovolte ohýbání a zamotávání kabelu.
- Nepoužívejte domácí prodlužovací kabely pro připojení přístroje.
- Nesprávné připojení nebo závada zástrčky nebo zásuvky může vést k požáru.
- Přístroj se instaluje na stabilním protiskluzovém horizontálním podkladu, ve vzdálenosti nejméně 100 mm od stěn, ramp, schodů, jiného vybavení. Není povolena instalace přístroje v blízkosti mycích van a umyvadel, ani jiného tepelného zařízení.
- Před prvním použitím výrobku odstraňte z jeho povrchu všechny obalové materiály, brožury, plastové sáčky apod., poté vyčistěte přístroj v souladu s pokyny v oddíle "Údržba a péče".
- Nedovolte personálu, který se neseznámil s touto instrukcí a neprošel školením bezpečnosti práce, přístup k fungujícímu přístroji, protože to může vést k úrazům a smrtelným následkům.
- Přijměte opatření na ochranu zařízení před deštěm a vlhkostí.

3. BEZPEČNOST PRÁCE

● **Pozor! Přípuštění k práci na tomto zařízení je možné pouze po seznámení se s tímto provozním manuálem a absolvování školení bezpečnosti práce.**

● Při montáži, přípravě k provozu, provozu, technické údržbě a opravách je nutné kromě dodržování bezpečnostních požadavků uvedených v této instrukci přísně dodržovat pravidla bezpečnosti práce, požární bezpečnosti a sanitární normy v souladu s normativními akty země, kde se tento přístroj provozuje.

- Uchovávejte přístroj na místě nepřístupném dětem.
- Není povoleno ponechat přístroj zapnutý bez dozoru.
- Během práce se zařízením je nutné zachovat opatrnost při otevírání víka, aby nedošlo k popálení. Povrchy přístroje se také mohou zahřívat.
- Neskladujte hořlavé předměty v bezprostřední blízkosti přístroje.
- Při skladování přístroje musí být teplota okolního prostředí nižší než 45°C, vlhkost nesmí přesáhnout 85%.
- Pokud se přístroj nepoužívá nebo se používá při nepříznivých povětrnostních podmínkách, odpojte přístroj od zdroje napájení, abyste předešli havarijním situacím.
- Přísně zakázáno čištění přístroje otevřeným zdrojem vody. Nedodržení tohoto pravidla může vést k poškození zařízení a úrazům osob, případně se smrtelným následkem. Nedovolte vniknutí vody do zásuvky a vypínače.
- Zakázáno čištění povrchů přístroje, aniž by se počkalo na jejich vychladnutí.
- Před čištěním, opravou nebo přemísťováním přístroje nejprve vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Pokud zpozorujete poškození napájecího kabelu, okamžitě proveďte jeho výměnu. V opačném případě to může vést k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.
- Nedotýkejte se napájecího kabelu mokřýma rukama, jinak hrozí úraz elektrickým proudem.
- Provádění technické údržby nebo opravných prací je povoleno pouze po odpojení přístroje od zdroje napájení.
- Nedotýkejte se vypínače nebo zástrčky mokřými rukama.
- Nepřemisťujte přístroj během jeho provozu.
- Při odpojování elektrického napájení netahejte za kabel, vždy uchopte zástrčku.
- Zařízení není určeno pro použití dětmi, osobami s omezenými fyzickými, psychickými nebo mentálními schopnostmi, ani osobami bez zkušeností a příslušných znalostí. Výjimka je přípustná v případě dozoru nebo instruktáže prováděné osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.

Provoz je zakázán:

- při nekorektním chodu přístroje;
- při poškození nebo pádu;
- při poškození napájecího kabelu nebo zástrčky.

4. POSTUP PRÁCE

- Přístroj je určen pro přípravu produktů pomocí vodní páry.
- Přístroj je určen pro práci pouze s vodou! Používání jiných kapalin je zakázáno!
- **Není dovoleno zapínání přístroje, pokud není naplněn vodou.**

- Přístroj je vybaven nouzovým termostatem. V případě, že teplota dna nádoby překročí přípustnou úroveň, dojde k odpojení napájení, které se poté obnoví automaticky.

Posloupnost práce

1. Zapněte elektrické napájení (vložte zástrčku do zásuvky)
2. Připojte přístroj k vodovodu
3. Nastavte košíky pro produkty na podstavec
4. Otočte rukojeť termostatu do polohy odpovídající požadované hodnotě teploty. Přitom se rozsvítí světelný indikátor signalizující, že jsou zapnuty topné elementy. Při dosažení nastavené teploty termostat vypne topné elementy a světelný indikátor zhasne. Nedoporučuje se nastavovat teplotu na maximum, protože po ukončení ohřevu se zastaví přívod napětí na topný element, ale samotný element ještě nějakou dobu pokračuje v ohřívání vody setrvačností, dokud jeho teplota neklesne. Při snížení teploty vody termostat automaticky obnoví přívod napětí, rozsvítí se světelný indikátor, znovu se aktivuje topný element a teplota vody začne stoupat. Tento proces se opakuje pro stálé udržování nastavené teploty.
5. Po dokončení práce otočte rukojeť termostatu proti směru hodinových ručiček do výchozí polohy.
6. Odpojte přístroj od elektrického napájení (vytáhněte zástrčku ze zásuvky).
7. Jakmile teplota vody klesne, vypustte ji (použijte kohoutek, pokud je přítomen v daném modelu) a proveďte čištění přístroje.

5. ÚDRŽBA A PÉČE

- Před prováděním jakýchkoli prací údržby je nutné odpojit elektrické napájení a nechat zařízení vychladnout na pokojovou teplotu.
- Provádějte čištění po každém použití přístroje.
- Pro čištění kotle, táčku a těla používejte vlhkou měkkou houbičku nebo tkaninu. Po čištění vytřete nádobu a tělo dosucha.
- Není dovoleno používat pro čištění zařízení abrazivní materiály, kovové houbičky a kartáče, bodavé a řezné předměty, agresivní a chlorové čisticí prostředky, benzín, kyseliny, hydroxidy a rozpouštědla.
- Je zakázáno používat jedlou sodu pro čištění zařízení, protože to může vést k odbarvení přístroje a vzniku koroze.
- Pokud nebude zařízení používáno po dlouhou dobu (víkendy, prázdniny apod.), je nutné odpojit elektrické napájení a důkladně vyčistit zařízení.

6. TECHNICKÁ ÚDRŽBA A OPRAVA

POZOR: PRÁCE ÚDRŽBY A OPRAV MUSÍ BÝT PROVÁDĚNY PŘI ÚPLNĚ ODPOJENÉ ELEKTŘINĚ PŘEVEDENÍM HLAVNÍHO VYPÍNAČE DO POLOHY „VYP“ A ODPOJENÍM ZÁSTRČKY ZE ZÁSUVKY, ZA ÚČASTI KVALIFIKOVANÉHO TECHNICKÉHO PERSONÁLU.

Technická údržba přístroje musí probíhat v souladu s normativními dokumenty země, kde se daný přístroj používá. Uvedený seznam prací v této instrukci má doporučující charakter.

Při technické údržbě proveďte následující práce:

- Proveďte instruktáž a kontrolu znalostí pravidel provozu personálu pracujícího s přístrojem.
- Proveďte dotazování personálu pracujícího s přístrojem za účelem odhalení necharakteristické práce přístroje.
- Proveďte vizuální kontrolu stavu přístroje.
- Zkontrolujte nepřítomnost obnažených vodičů.
- Zkontrolujte celistvost linky uzemnění a okruhu uzemnění samotného přístroje (od svorky uzemnění po dostupné kovové části - odpor musí být nejvýše 0,1 Ω).
- Proveďte dotažení kontaktních proudovodných skupin, senzorů, relé/stykačů, zajišťovacích mikropsínačů, tepelné/proudové ochrany a jiných prvků nouzového vypínání, topných elementů, signalizační armatury, obkladů, upevňovacích elementů, pohyblivých uzlů přístroje (pokud jsou přítomny).
- Pro přístroje pracující s vodou v případě potřeby proveďte odstranění vodního kamene ze senzorů, topných elementů a povrchů majících kontakt s vodou.

Oprava přístroje musí být prováděna kvalifikovaným technickým personálem. Změna konstrukce přístroje je zakázána.

V případě necharakteristické práce přístroje, odlišné od normální, je nutné přístroj odpojit od elektrické sítě převedením hlavního vypínače do polohy „vyp“ nebo odpojením zástrčky ze zásuvky, uzavřít přívod vody (je-li k dispozici) a obrátit se na servisní službu.

Práce na vědomě vadném přístroji je kategoricky zakázána.

Od Prodávajícího a Výrobce nemůže být požadována náhrada přímé nebo nepřímé škody, která mohla být následkem havárie nebo při práci na vadném přístroji.

7. PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ. LIKVIDACE

- Tento přístroj lze přepravovat jakýmkoli druhem dopravy v souladu s výstražnými nápisy na obalu, a také s pravidly platnými pro konkrétní druh dopravy.
- Při nakládání a přepravě přístroj nelze naklánět a vystavovat nárazům. Přemisťovat přepravní obal po nakloněné ploše, dodržujíc požadavky „VRCH“ pod úhlem ne více než 15%.
- Přeprava stroje železniční a automobilovou dopravou musí být prováděna v krytých dopravních prostředcích.
- Po přepravě musí být přístroj funkční a nesmí mít poškození.
- Přístroj musí být skladován v přepravním obalu ve skladovacích prostorách, které zajišťují ochranu před působením atmosférických srážek a mechanických poškození.
- Nedovolte otřesům přístroje.
- Neskladujte přístroj v převrácené poloze.

Po ukončení provozu přístroje, po uplynutí stanoveného provozního času, musí organizace provozující přístroj předat ho osobě odpovědné za likvidaci.

Likvidaci přístroje provádět podle obecných pravidel zpracování druhotných surovin v souladu s normativními akty země, kde přístroj prochází likvidací.

8. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	HKN-DS1
Paramètres du réseau	380 V / 50 Hz
Puissance, kW	12
Dimensions, mm	650x650x750 (1590)
Diamètre des paniers, mm	460
Poids, kg	26
Matériau du boîtier	Acier inoxydable

Le fabricant se réserve le droit de modifier l'apparence et la conception de l'appareil afin d'améliorer ses performances, sans modifier les caractéristiques techniques.

9. PROCÉDURE D'INSTALLATION ET PRÉPARATION À L'UTILISATION.

- **Attention ! Tous les travaux de montage et de mise en service doivent être effectués par un personnel technique qualifié, disposant d'une autorisation spéciale conformément aux réglementations en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé.**
- **Avertissement ! Pour votre sécurité, l'appareil doit être mis à la terre.**
- Assurez-vous que la tension du réseau correspond à la tension de fonctionnement de l'appareil, vérifiez l'installation des dispositifs de protection et leur conformité aux valeurs nominales de puissance et aux caractéristiques.
- Les dispositifs de protection doivent se trouver à proximité immédiate de l'appareil ou dans le tableau de distribution, s'il est directement accessible. La prise de courant doit satisfaire aux exigences de sécurité et disposer d'une mise à la terre fiable.
- L'appareil doit être installé sur une surface réfractaire.
- Le câblage électrique doit correspondre à la puissance nominale de l'appareil. Une non-conformité peut provoquer un incendie.
- Lors du transport de l'appareil, la fixation des pièces, des connexions électriques et des mécanismes mobiles peut se desserrer ; il convient donc de les vérifier avant la première mise en marche.
- Ne laissez pas le câble passer entre des objets et des meubles susceptibles d'exercer une pression et d'endommager le câble d'alimentation. Ne pliez pas et ne tortillez pas le câble.
- N'utilisez pas de rallonges domestiques pour brancher l'appareil.
- Un branchement incorrect ou un défaut de la fiche ou de la prise de courant peut provoquer un incendie.
- L'appareil doit être installé sur une base stable, antidérapante et horizontale, à une distance d'au moins 100 mm des murs, rampes, marches et autres équipements. Il est interdit d'installer l'appareil à proximité d'éviers et de lave-mains, ainsi que d'autres équipements thermiques.
- Avant la première utilisation, retirez de la surface de l'appareil tous les matériaux d'emballage, brochures, sacs en plastique, etc., puis nettoyez l'appareil conformément aux instructions de la section « Entretien et maintenance ».

- N'autorisez pas le personnel non familiarisé avec la présente notice et n'ayant pas suivi les instructions de sécurité à utiliser l'appareil en fonctionnement, car cela peut entraîner des blessures et des accidents mortels.
- Prenez des mesures pour protéger l'équipement de la pluie et de l'humidité.

10. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- **Attention ! L'accès à l'utilisation de cet équipement n'est autorisé qu'après avoir pris connaissance du présent manuel d'utilisation et avoir suivi les instructions de sécurité.**
- Lors du montage, de la préparation à l'utilisation, de l'exploitation, de la maintenance et de la réparation, outre le respect des exigences de sécurité énoncées dans la présente notice, il est impératif de respecter strictement les règles de sécurité, de sécurité incendie et les normes sanitaires conformément aux réglementations en vigueur dans le pays où l'appareil est exploité.
- Conservez l'appareil hors de portée des enfants.
- Il est interdit de laisser l'appareil en marche sans surveillance.
- Lors de l'utilisation de l'équipement, afin d'éviter les brûlures, il convient de faire preuve de prudence lors de l'ouverture du couvercle. Les surfaces de l'appareil peuvent également chauffer.
- Ne stockez pas d'objets inflammables à proximité immédiate de l'appareil.
- Lors du stockage de l'appareil, la température ambiante doit être inférieure à 45°C et l'humidité ne doit pas dépasser 85%.
- Si l'appareil n'est pas utilisé ou est utilisé dans des conditions météorologiques défavorables, débranchez-le de la source d'alimentation afin de prévenir tout incident.
- Il est strictement interdit de laver l'appareil avec une source d'eau ouverte. Le non-respect de cette règle peut entraîner des dommages matériels et des blessures corporelles, pouvant être mortelles. Ne laissez pas l'eau atteindre la prise de courant et l'interrupteur.
- Il est interdit de laver les surfaces de l'appareil sans avoir attendu leur refroidissement.
- Avant de laver, réparer ou déplacer l'appareil, débranchez d'abord la fiche de la prise de courant.
- Si vous constatez un endommagement du câble d'alimentation, procédez immédiatement à son remplacement. Dans le cas contraire, cela peut entraîner une électrocution ou un incendie.
- Ne touchez pas le câble d'alimentation avec les mains mouillées, sous peine d'électrocution.
- La maintenance ou les travaux de réparation ne sont autorisés qu'après avoir débranché l'appareil de la source d'alimentation.
- Ne touchez pas l'interrupteur ou la fiche avec les mains mouillées.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant son fonctionnement.
- Lors de la déconnexion de l'alimentation électrique, ne tirez pas sur le câble, saisissez toujours la fiche.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants, des personnes ayant des capacités physiques, mentales ou intellectuelles limitées, ni par des personnes sans expérience et connaissances appropriées. Une exception est autorisée en cas de surveillance ou d'instruction effectuée par une personne responsable de leur sécurité.

L'utilisation est interdite :

- en cas de fonctionnement incorrect de l'appareil ;
- en cas de dommage ou de chute ;
- en cas d'endommagement du câble d'alimentation ou de la fiche.

11. PROCÉDURE DE FONCTIONNEMENT

- L'appareil est destiné à la cuisson des aliments à la vapeur d'eau.
- L'appareil est conçu pour fonctionner uniquement avec de l'eau ! L'utilisation d'autres liquides est interdite !
- **Il est interdit de mettre l'appareil en marche s'il n'est pas rempli d'eau.**
- L'appareil est équipé d'un thermostat de sécurité. Si la température du fond de la cuve dépasse le niveau autorisé, cela provoque une coupure de l'alimentation qui ne se rétablit pas automatiquement ensuite.

Séquence de fonctionnement

1. Mettez l'alimentation électrique en marche (insérez la fiche dans la prise)
2. Raccordez l'appareil au réseau d'eau
3. Placez les paniers à aliments sur le support
4. Tournez le bouton du thermostat sur la position correspondant à la valeur de température souhaitée. Le voyant lumineux doit alors s'allumer pour indiquer que les éléments chauffants sont activés. Lorsque la température définie est atteinte, le thermostat éteint les éléments chauffants et le voyant lumineux s'éteint. Il n'est pas recommandé de régler la température au maximum, car à la fin du chauffage, l'alimentation en tension de l'élément chauffant est coupée, mais l'élément chauffant lui-même continue à chauffer l'eau par inertie pendant un certain temps, jusqu'à ce que sa température redescende. Lorsque la température de l'eau baisse, le thermostat rétablit automatiquement l'alimentation en tension, le voyant lumineux s'allume, l'élément chauffant est à nouveau activé et la température de l'eau commence à augmenter. Ce processus se répète afin de maintenir en permanence la température définie.
5. Après la fin du travail, tournez le bouton du thermostat dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la position initiale.
6. Mettez l'appareil hors tension (retirez la fiche de la prise).
7. Dès que la température de l'eau a baissé, vidangez-la (utilisez le robinet, s'il est présent sur ce modèle), et procédez au nettoyage de l'appareil.

12. ENTRETIEN ET MAINTENANCE

- Avant d'effectuer toute opération d'entretien, il est nécessaire de couper l'alimentation électrique et de laisser l'équipement refroidir jusqu'à la température ambiante.
- Effectuez un nettoyage après chaque utilisation de l'appareil.
- Pour nettoyer la cuve, le bac et le boîtier, utilisez une éponge douce humide ou un chiffon. Après le nettoyage, essuyez la cuve et le boîtier jusqu'à ce qu'ils soient secs.
- Il est interdit d'utiliser pour le nettoyage de l'équipement des matériaux abrasifs, des éponges et brosses métalliques, des objets pointus et tranchants, des produits nettoyants agressifs ou contenant du chlore, de l'essence, des acides, des bases et des solvants.

- Il est interdit d'utiliser du bicarbonate de soude pour nettoyer l'équipement, car cela peut entraîner une décoloration de l'appareil et l'apparition de corrosion.
- Si l'équipement ne doit pas être utilisé pendant une longue période (week-ends, vacances, etc.), il est nécessaire de couper l'alimentation électrique et de nettoyer soigneusement l'équipement.

13. MAINTENANCE TECHNIQUE ET RÉPARATION

ATTENTION : LES TRAVAUX DE MAINTENANCE ET DE RÉPARATION DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉS AVEC L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE ENTIÈREMENT COUPÉE, EN PLAÇANT L'INTERRUPTEUR PRINCIPAL EN POSITION

« ARRÊT » ET EN DÉCONNECTANT LA FICHE DE LA PRISE, ET EN FAISANT APPEL À DU PERSONNEL TECHNIQUE QUALIFIÉ.

La maintenance technique de l'appareil doit être effectuée conformément aux documents réglementaires du pays dans lequel l'appareil est utilisé. La liste des opérations présentée dans cette notice a un caractère indicatif.

Lors de la maintenance technique, effectuez les opérations suivantes :

- Dispensez une formation et vérifiez les connaissances en matière de règles d'utilisation du personnel travaillant avec l'appareil.
- Interrogez le personnel travaillant avec l'appareil afin d'identifier tout fonctionnement anormal de l'appareil.
- Effectuez une vérification visuelle de l'état de l'appareil.
- Vérifiez l'absence de fils dénudés.
- Vérifiez l'intégrité de la ligne de mise à la terre et du circuit de mise à la terre de l'appareil lui-même (de la borne de mise à la terre aux parties métalliques accessibles - la résistance ne doit pas dépasser 0,1 Ω).
- Effectuez le serrage des groupes de contacts conducteurs de courant, des capteurs, des relais/contacteurs, des micro-interrupteurs de verrouillage, des protections thermiques/de courant et autres éléments de coupure de sécurité, des éléments chauffants, de la signalisation, des revêtements, des éléments de fixation, des ensembles mobiles de l'appareil (le cas échéant).
- Pour les appareils fonctionnant à l'eau, effectuez si nécessaire le détartrage des capteurs, des éléments chauffants et des surfaces en contact avec l'eau.

La réparation de l'appareil doit être effectuée par du personnel technique qualifié. Toute modification de la conception de l'appareil est interdite.

En cas de fonctionnement anormal de l'appareil, différent du fonctionnement normal, il est nécessaire de mettre l'appareil hors tension en plaçant l'interrupteur principal en position « arrêt » ou en déconnectant la fiche de la prise, de couper l'accès à l'eau (si applicable) et de contacter le service après-vente.

L'utilisation d'un appareil manifestement défectueux est formellement interdite.

Le Vendeur et le Fabricant ne peuvent être tenus responsables de tout dommage direct ou indirect pouvant résulter d'un accident ou du fonctionnement d'un appareil défectueux.

14. TRANSPORT ET STOCKAGE. MISE AU REBUT

- Cet appareil peut être transporté par tout moyen de transport conformément aux inscriptions d'avertissement figurant sur l'emballage, ainsi qu'aux règles en vigueur pour le mode de transport concerné.
- Lors du chargement et du transport, l'appareil ne doit pas être basculé ni soumis à des chocs. Déplacer l'emballage de transport sur une surface inclinée en respectant les exigences « HAUT » sous un angle ne dépassant pas 15%.
- Le transport de la machine par voie ferrée et routière doit être effectué dans des véhicules de transport couverts.
- Après le transport, l'appareil doit être en état de fonctionnement et ne présenter aucun dommage.
- L'appareil doit être stocké dans son emballage de transport dans des locaux d'entreposage offrant une protection contre les précipitations atmosphériques et les dommages mécaniques.
- Évitez de secouer l'appareil.
- Ne stockez pas l'appareil en position retournée.

Après la mise hors service de l'appareil, à l'expiration de la durée de vie établie, l'organisme exploitant doit le remettre à la personne responsable de l'élimination.

L'élimination de l'appareil doit être effectuée selon les règles générales de recyclage des matières secondaires, conformément aux actes normatifs du pays dans lequel l'appareil est éliminé.

15. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo	HKN-DS1
Parámetros de red	380 V / 50 Hz
Potencia, kW	12
Dimensiones, mm	650x650x750 (1590)
Diámetro de cestas, mm	460
Peso, kg	26
Material de la carcasa	Acero inoxidable

El fabricante se reserva el derecho de modificar el aspecto exterior y el diseño del aparato para mejorar sus características de funcionamiento, sin alterar las especificaciones técnicas.

16. PROCEDIMIENTO DE INSTALACIÓN Y PREPARACIÓN PARA EL USO.

- **¡Atención! Todos los trabajos de montaje y puesta en marcha deben ser realizados por personal técnico cualificado, con la autorización especial requerida conforme a la normativa vigente del país donde se utilice el aparato.**
- **¡Advertencia! Para su seguridad, el aparato debe estar conectado a tierra.**
- Asegúrese de que la tensión de red corresponde a la tensión de trabajo del aparato, verifique la instalación de los dispositivos de protección y su conformidad con la potencia nominal y las características requeridas.
- Los dispositivos de protección deben encontrarse en las inmediaciones del aparato o en el cuadro de distribución, si este es de acceso directo. El enchufe debe cumplir los requisitos de seguridad y disponer de una toma de tierra fiable.
- El aparato debe instalarse sobre una superficie ignífuga.
- El cableado eléctrico debe corresponder a la potencia nominal del aparato. Una discrepancia puede provocar un incendio.
- Durante el transporte del aparato pueden aflojarse las fijaciones de piezas, conexiones eléctricas y mecanismos móviles, por lo que antes de la primera puesta en marcha se deberá proceder a su verificación.
- No permita que el cable quede atrapado entre objetos o muebles que puedan ejercer presión y dañar el cable de alimentación. No doble ni enrede el cable.
- No utilice alargadores domésticos para conectar el aparato.
- Una conexión incorrecta o un enchufe o toma defectuosos pueden provocar un incendio.
- El aparato debe instalarse sobre una base estable, antideslizante y horizontal, a una distancia mínima de 100 mm de paredes, rampas, escalones y demás equipos. No está permitido instalar el aparato cerca de pilas de lavado, lavamanos ni de otros equipos de calor.
- Antes del primer uso del producto, retire de su superficie todos los materiales de embalaje, folletos, bolsas de plástico, etc., y a continuación limpie el aparato siguiendo las instrucciones del apartado «Mantenimiento y cuidado».
- No permita que personal no familiarizado con este manual y que no haya recibido formación en materia de seguridad opere con el aparato en funcionamiento, ya que esto podría ocasionar lesiones o la muerte.
- Tome medidas para proteger el equipo de la lluvia y la humedad.

17. SEGURIDAD

- **¡Atención! El acceso al trabajo con este equipo solo está permitido tras haber leído el presente manual de instrucciones y haber recibido formación en materia de seguridad.**
- Durante el montaje, la preparación para el uso, la operación, el mantenimiento y la reparación, además de cumplir los requisitos de seguridad establecidos en este manual, es obligatorio observar estrictamente las normas de seguridad laboral, de protección contra incendios y las normas sanitarias conforme a la normativa vigente del país donde se opere el aparato.
- Guarde el aparato fuera del alcance de los niños.
- No está permitido dejar el aparato encendido sin supervisión.
- Durante el uso del equipo, para evitar quemaduras, se debe tener precaución al abrir la tapa. Las superficies del aparato también pueden calentarse.
- No almacene objetos inflamables en las inmediaciones del aparato.
- Durante el almacenamiento del aparato, la temperatura ambiente debe ser inferior a 45°C y la humedad no debe superar el 85%.
- Si el aparato no se utiliza o se usa en condiciones meteorológicas adversas, desconéctelo de la fuente de alimentación para prevenir situaciones de emergencia.
- Está estrictamente prohibido lavar el aparato con agua a chorro. El incumplimiento de esta norma puede provocar daños en el equipo y lesiones personales, posiblemente mortales. No permita que entre agua en el enchufe ni en el interruptor.
- Está prohibido lavar las superficies del aparato sin esperar a que se enfríen.
- Antes de lavar, reparar o trasladar el aparato, desenchufe primero el cable de alimentación.
- Si detecta algún daño en el cable de alimentación, proceda a su sustitución de inmediato. De lo contrario, podría producirse una descarga eléctrica o un incendio.
- No toque el cable de alimentación con las manos mojadas, ya que podría producirse una descarga eléctrica.
- Las tareas de mantenimiento o reparación solo están permitidas después de desconectar el aparato de la fuente de alimentación.
- No toque el interruptor ni el enchufe con las manos mojadas.
- No mueva el aparato mientras está en funcionamiento.
- Al desconectar la alimentación eléctrica, no tire del cable, agarre siempre el enchufe.
- El dispositivo no está destinado al uso por parte de niños, personas con capacidades físicas, psíquicas o mentales limitadas, ni por personas sin experiencia y conocimientos adecuados. Se permite una excepción en caso de supervisión o instrucción realizada por la persona responsable de su seguridad.

El uso está prohibido:

- cuando el aparato funciona incorrectamente;
- en caso de daño o caída;
- en caso de daño en el cable de alimentación o el enchufe.

18. MODO DE FUNCIONAMIENTO

- El aparato está diseñado para la preparación de alimentos mediante vapor de agua.

ES

- ¡El aparato está diseñado para funcionar únicamente con agua! ¡Se prohíbe el uso de otros líquidos!
- **No se permite encender el aparato si no está lleno de agua.**
- El aparato está equipado con un termostato de emergencia. En caso de que la temperatura del fondo del depósito supere el nivel permitido, esto provoca el corte de alimentación, que no se restaura automáticamente.

Secuencia de funcionamiento

1. Active la alimentación eléctrica (inserte el enchufe en la toma de corriente)
2. Conecte el aparato a la red de agua
3. Coloque las cestas para alimentos sobre el soporte
4. Gire el mando del termostato a la posición correspondiente al valor de temperatura requerido. En ese momento deberá encenderse el indicador luminoso que señala que los elementos calefactores están activados. Al alcanzar la temperatura establecida, el termostato desconectará los elementos calefactores y el indicador luminoso se apagará. No se recomienda ajustar la temperatura al máximo, ya que al finalizar el calentamiento se interrumpe el suministro de tensión al elemento calefactor, pero el propio elemento calefactor continúa calentando el agua por inercia durante algún tiempo hasta que su temperatura desciende. Al reducirse la temperatura del agua, el termostato reanudará automáticamente el suministro de tensión, se encenderá el indicador luminoso, el elemento calefactor se activará de nuevo y la temperatura del agua comenzará a aumentar. Este proceso se repite para mantener constantemente la temperatura establecida.
5. Una vez finalizado el trabajo, gire el mando del termostato en sentido antihorario hasta la posición inicial.
6. Desconecte la alimentación del aparato (retire el enchufe de la toma de corriente).
7. En cuanto la temperatura del agua disminuya, drénela (utilice el grifo, si está presente en este modelo) y proceda a la limpieza del aparato.

19. MANTENIMIENTO Y CUIDADO

- Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, es necesario desconectar la alimentación eléctrica y dejar que el equipo se enfríe hasta alcanzar la temperatura ambiente.
- Realice la limpieza cada vez que utilice el aparato.
- Para limpiar la caldera, la bandeja y la carcasa, utilice una esponja suave húmeda o un paño. Tras la limpieza, seque el depósito y la carcasa completamente.
- No se permite utilizar para la limpieza del equipo materiales abrasivos, estropajos y cepillos metálicos, objetos punzantes y cortantes, productos de limpieza agresivos o con contenido de cloro, gasolina, ácidos, álcalis ni disolventes.
- Se prohíbe utilizar bicarbonato de sodio para limpiar el equipo, ya que esto puede provocar la decoloración del aparato y la aparición de corrosión.
- Si el equipo no va a utilizarse durante un período prolongado de tiempo (fines de semana, vacaciones, etc.), es necesario desconectar la alimentación eléctrica y limpiar el equipo a fondo.

20. SERVICIO TÉCNICO Y REPARACIÓN

ATENCIÓN: LOS TRABAJOS DE MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN DEBEN REALIZARSE CON LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA COMPLETAMENTE DESCONECTADA, MEDIANTE EL CAMBIO DEL INTERRUPTOR DE ENTRADA A LA POSICIÓN «APAGADO» Y LA DESCONEXIÓN DEL ENCHUFE DE LA TOMA DE CORRIENTE, CON LA PARTICIPACIÓN DE PERSONAL TÉCNICO CUALIFICADO.

El mantenimiento del aparato debe realizarse de acuerdo con los documentos normativos del país en el que se utiliza dicho aparato. La lista de trabajos presentada en este manual tiene carácter orientativo.

Durante el mantenimiento técnico, realice los siguientes trabajos:

- Lleve a cabo la instrucción y la verificación de conocimientos sobre las normas de funcionamiento del personal que trabaja con el aparato.
- Realice una encuesta al personal que trabaja con el aparato con el fin de identificar cualquier funcionamiento anómalo del mismo.
- Efectúe una inspección visual del estado del aparato.
- Compruebe que no haya cables pelados.
- Verifique la integridad de la línea de puesta a tierra y del circuito de puesta a tierra del propio aparato (desde el terminal de tierra hasta las partes metálicas accesibles; la resistencia no debe ser superior a $0,1 \Omega$).
- Realice el apriete de los grupos de contacto conductores de corriente, sensores, relés/contactores, microinterruptores de enclavamiento, protecciones térmicas/de corriente y demás elementos de desconexión de emergencia, elementos calefactores, armadura de señalización, revestimientos, elementos de fijación y nodos móviles del aparato (si los hubiera).
- Para los aparatos que funcionan con agua, realice si es necesario la eliminación de incrustaciones de los sensores, elementos calefactores y superficies en contacto con el agua.

La reparación del aparato debe ser realizada por personal técnico cualificado. Está prohibida la modificación de la construcción del aparato.

En caso de funcionamiento anómalo del aparato, distinto del normal, es necesario desconectar la alimentación del aparato mediante el cambio del interruptor de entrada a la posición «apagado» o desconectando el enchufe de la toma de corriente, cerrar el suministro de agua (si lo hubiera) y ponerse en contacto con el servicio técnico.

Está terminantemente prohibido trabajar con un aparato que se sabe que está averiado.

Al Vendedor y al Fabricante no se les podrá reclamar indemnización por daños directos o indirectos que pudieran ser consecuencia de un accidente o del uso de un aparato averiado.

21. TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO. ELIMINACIÓN

- Este aparato puede transportarse por cualquier medio de transporte de acuerdo con las inscripciones de advertencia del embalaje, así como con las normas vigentes para cada medio de transporte específico.
- Durante la carga y el transporte, el aparato no debe voltearse ni someterse a golpes. Desplace el embalaje de transporte por superficies inclinadas respetando los requisitos de «ARRIBA» con un ángulo no superior al 15%.

ES

- El transporte de la máquina por ferrocarril y por carretera debe realizarse en vehículos cerrados.
- Tras el transporte, el aparato debe estar en condiciones de funcionamiento y no presentar daños.
- El aparato debe almacenarse en su embalaje de transporte en locales de almacenamiento que garanticen protección contra precipitaciones atmosféricas y daños mecánicos.
- No someta el aparato a sacudidas.
- No almacene el aparato en posición invertida.

Una vez finalizada la vida útil establecida del aparato, la organización que lo haya operado deberá entregarlo a la persona responsable de su eliminación.

La eliminación del aparato debe realizarse según las normas generales de reciclaje de materias primas secundarias, de conformidad con la normativa vigente del país donde se lleve a cabo dicha eliminación.

22. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Modelo	HKN-DS1
Parâmetros de rede	380 V / 50 Hz
Potência, kW	12
Dimensões, mm	650x650x750 (1590)
Diâmetro dos cestos, mm	460
Peso, kg	26
Material do corpo	Aço inoxidável

O fabricante reserva-se o direito de alterar o aspeto e a construção do aparelho para melhorar as suas características de funcionamento, mantendo inalteradas as especificações técnicas.

23. PROCEDIMENTO DE INSTALAÇÃO E PREPARAÇÃO PARA USO.

- **Atenção! Todos os trabalhos de montagem e de colocação em funcionamento devem ser realizados por pessoal técnico qualificado, com autorização especial em conformidade com os regulamentos do país onde o aparelho é utilizado.**
- **Aviso! Para sua segurança, o aparelho deve ser ligado à terra.**
- Certifique-se de que a tensão da rede corresponde à tensão de funcionamento do aparelho, verifique a instalação dos dispositivos de proteção e a sua conformidade com a potência nominal e as características.
- Os dispositivos de proteção devem estar localizados na proximidade imediata do aparelho ou no quadro de distribuição, se este estiver diretamente acessível. A tomada deve cumprir os requisitos de segurança e ter uma ligação à terra fiável.
- O aparelho deve ser instalado numa superfície resistente ao fogo.
- A instalação elétrica deve corresponder à potência nominal do aparelho. A não conformidade pode causar incêndio.
- Durante o transporte do aparelho, pode ocorrer o afrouxamento das fixações de peças, ligações elétricas e mecanismos móveis, pelo que deverá ser efetuada uma verificação antes da primeira utilização.
- Não permita que o cabo fique entre objetos e móveis que possam exercer pressão e danificar o cabo de alimentação. Não dobre nem enrole o cabo.
- Não utilize extensões domésticas para ligar o aparelho.
- Uma ligação incorreta ou uma ficha ou tomada com defeito pode causar incêndio.
- O aparelho deve ser instalado numa base estável, antiderrapante e horizontal, a uma distância mínima de 100 mm de paredes, rampas, degraus e outros equipamentos. Não é permitida a instalação do aparelho nas proximidades de pias de lavagem e lavatórios, nem de outros equipamentos de aquecimento.
- Antes de utilizar o produto pela primeira vez, retire todos os materiais de embalagem da sua superfície, folhetos, sacos de plástico, etc., e limpe o aparelho de acordo com as instruções da secção «Manutenção e cuidados».

- Não permita que pessoal não familiarizado com este manual e que não tenha recebido formação em segurança opere o aparelho em funcionamento, pois isso pode causar lesões e morte.
- Tome medidas para proteger o equipamento da chuva e da humidade.

24. SEGURANÇA

• Atenção! O acesso ao trabalho com este equipamento só é permitido após a leitura deste manual de instruções e a realização de formação em segurança.

- Durante a montagem, preparação para uso, operação, manutenção e reparação, para além do cumprimento dos requisitos de segurança descritos nestas instruções, devem ser estritamente observadas as regras de segurança, de prevenção de incêndios e as normas sanitárias em conformidade com os regulamentos do país onde o aparelho é utilizado.
- Guarde o aparelho num local inacessível a crianças.
- Não é permitido deixar o aparelho ligado sem supervisão.
- Durante o funcionamento do equipamento, para evitar queimaduras, deve ter-se cuidado ao abrir a tampa. As superfícies do aparelho também podem aquecer.
- Não guarde objetos inflamáveis nas proximidades do aparelho.
- Durante o armazenamento do aparelho, a temperatura ambiente deve ser inferior a 45°C e a humidade não deve exceder 85%.
- Se o aparelho não for utilizado ou for utilizado em condições meteorológicas adversas, desligue-o da fonte de alimentação para evitar situações de emergência.
- É estritamente proibido lavar o aparelho com uma fonte de água direta. O não cumprimento desta regra pode causar danos no equipamento e lesões pessoais, possivelmente com resultado mortal. Não permita que entre água na tomada e no interruptor.
- É proibido lavar as superfícies do aparelho sem aguardar o seu arrefecimento.
- Antes de lavar, reparar ou deslocar o aparelho, retire primeiro a ficha da tomada.
- Se detetar danos no cabo de alimentação, proceda imediatamente à sua substituição. Caso contrário, poderá ocorrer choque elétrico ou incêndio.
- Não toque no cabo de alimentação com as mãos molhadas, caso contrário poderá sofrer um choque elétrico.
- A realização de manutenção ou reparações só é permitida após a desligação do aparelho da fonte de alimentação.
- Não toque no interruptor ou na ficha com as mãos molhadas.
- Não desloque o aparelho durante o seu funcionamento.
- Ao desligar a alimentação elétrica, não puxe pelo cabo, segure sempre pela ficha.
- O equipamento não se destina a ser utilizado por crianças, pessoas com capacidades físicas, psíquicas ou mentais reduzidas, nem por pessoas sem experiência e conhecimentos adequados. É permitida uma exceção no caso de supervisão ou instrução realizada por uma pessoa responsável pela sua segurança.

A utilização é proibida:

- em caso de funcionamento incorreto do aparelho;
- em caso de danos ou queda;
- em caso de danos no cabo de alimentação ou na ficha.

25. MODO DE FUNCIONAMENTO

- O aparelho destina-se à preparação de alimentos com recurso a vapor de água.
- O aparelho destina-se a funcionar apenas com água! É proibido utilizar outros líquidos!
- **Não é permitido ligar o aparelho se não estiver cheio de água.**
- O aparelho está equipado com um termóstato de segurança. Caso a temperatura do fundo da cuba ultrapasse o nível permitido, provoca o corte da alimentação, que não é restaurada automaticamente.

Sequência de funcionamento

1. Ligue a alimentação elétrica (insira a ficha na tomada)
2. Ligue o aparelho à rede de água
3. Coloque os cestos de alimentos no suporte
4. Rode o manípulo do termóstato para a posição correspondente ao valor de temperatura pretendido. O indicador luminoso deverá acender-se, sinalizando que os elementos de aquecimento estão ligados. Quando a temperatura definida for atingida, o termóstato desligará os elementos de aquecimento e o indicador luminoso apagar-se-á. Não é recomendável definir a temperatura no máximo, uma vez que, após o aquecimento, a alimentação dos elementos de aquecimento é interrompida, mas o próprio elemento continua a aquecer a água por inércia durante algum tempo, até a sua temperatura baixar. Quando a temperatura da água diminuir, o termóstato retomará automaticamente a alimentação, o indicador luminoso acenderá, o elemento de aquecimento será novamente ativado e a temperatura da água começará a subir. Este processo repete-se para manter continuamente a temperatura definida.
5. Após concluir o trabalho, rode o manípulo do termóstato no sentido anti-horário até à posição inicial.
6. Desligue o aparelho da corrente elétrica (retire a ficha da tomada).
7. Assim que a temperatura da água baixar, esvazie-a (utilize a torneira, se esta estiver presente no modelo em questão) e proceda à limpeza do aparelho.

26. MANUTENÇÃO E CUIDADOS

- Antes de realizar qualquer trabalho de manutenção, é necessário desligar a alimentação elétrica e deixar o equipamento arrefecer até à temperatura ambiente.
- Proceda à limpeza após cada utilização do aparelho.
- Para limpar a cuba, o tabuleiro e o corpo, utilize uma esponja macia húmida ou um pano. Após a limpeza, seque bem a cuba e o corpo.
- Não é permitido utilizar para a limpeza do equipamento materiais abrasivos, esponjas e escovas metálicas, objetos perfurantes ou cortantes, produtos de limpeza agressivos ou com cloro, gasolina, ácidos, álcalis ou solventes.
- É proibido utilizar bicarbonato de sódio para limpar o equipamento, pois pode causar descoloração do aparelho e o aparecimento de corrosão.
- Se o equipamento não for utilizado durante um longo período de tempo (fins de semana, férias, etc.), é necessário desligar a alimentação elétrica e limpar o equipamento cuidadosamente.

27. ASSISTÊNCIA TÉCNICA E REPARAÇÃO

ATENÇÃO: OS TRABALHOS DE MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DEVEM SER REALIZADOS COM A ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA COMPLETAMENTE DESLIGADA, COLOCANDO O INTERRUPTOR GERAL NA POSIÇÃO «DESLIGADO» E DESCONECTANDO A FICHA DA TOMADA, COM A INTERVENÇÃO DE PESSOAL TÉCNICO QUALIFICADO.

A manutenção do aparelho deve ser realizada em conformidade com os documentos normativos do país onde o aparelho é utilizado. A lista de trabalhos apresentada neste manual tem carácter recomendativo.

Durante a manutenção, execute os seguintes trabalhos:

- Realize a instrução e verificação dos conhecimentos sobre as regras de utilização do pessoal que trabalha com o aparelho.
- Inquirir o pessoal que trabalha com o aparelho com o objetivo de identificar qualquer funcionamento atípico do mesmo.
- Realize uma inspeção visual do estado do aparelho.
- Verifique a ausência de fios expostos.
- Verifique a integridade da linha de terra e do circuito de terra do próprio aparelho (desde o terminal de terra até às partes metálicas acessíveis — a resistência não deve ser superior a $0,1 \Omega$).
- Proceda ao aperto dos grupos de contacto condutores de corrente, sensores, relés/contactores, microinterruptores de bloqueio, proteções térmicas/de corrente e outros elementos de desligamento de emergência, elementos de aquecimento, armadura de sinalização, revestimentos, elementos de fixação e componentes móveis do aparelho (se existirem).
- Para aparelhos que funcionam com água, proceda, se necessário, à remoção de calcário dos sensores, elementos de aquecimento e superfícies em contacto com a água.

A reparação do aparelho deve ser realizada por pessoal técnico qualificado. É proibida qualquer alteração da construção do aparelho.

Em caso de funcionamento atípico do aparelho, diferente do normal, é necessário desligar o aparelho colocando o interruptor geral na posição «desligado» ou desconectando a ficha da tomada, cortar o acesso à água (se existir) e contactar o serviço de assistência técnica.

É estritamente proibido operar um aparelho com defeito conhecido.

O Vendedor e o Fabricante não podem ser responsabilizados por quaisquer danos diretos ou indiretos que possam resultar de um acidente ou do funcionamento de um aparelho com defeito.

28. TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO. ELIMINAÇÃO

- Este aparelho pode ser transportado por qualquer meio de transporte, em conformidade com as inscrições de aviso na embalagem, bem como com as normas aplicáveis ao meio de transporte específico.

- Durante o carregamento e o transporte, o aparelho não deve ser tombado nem sujeito a impactos. Desloque a embalagem de transporte em superfícies inclinadas respeitando os requisitos de «CIMA PARA CIMA» com um ângulo não superior a 15%.
- O transporte do equipamento por via ferroviária e rodoviária deve ser efetuado em veículos fechados.
- Após o transporte, o aparelho deve estar em condições de funcionamento e não apresentar danos.
- O aparelho deve ser armazenado na embalagem de transporte em instalações de armazenamento que garantam proteção contra precipitação atmosférica e danos mecânicos.
- Não sujeite o aparelho a vibrações.
- Não armazene o aparelho de forma invertida.

Após a cessação da utilização do aparelho, decorrido o período de vida útil estabelecido, a organização responsável pela sua exploração deverá entregá-lo à pessoa responsável pela eliminação.

A eliminação do aparelho deve ser realizada de acordo com as regras gerais de reciclagem de matérias-primas secundárias, em conformidade com os atos normativos do país onde o aparelho é eliminado.

29. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Modell	HKN-DS1
Nätparametrar	380 V / 50 Hz
Effekt, kW	12
Mått, mm	650x650x750 (1590)
Korgdiameter, mm	460
Vikt, kg	26
Hölmjmaterial	Rostfritt stål

Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra apparatens utseende och konstruktion för att förbättra dess driftsegenskaper, utan att ändra de tekniska specifikationerna.

30. INSTALLATIONS- OCH DRIFTFÖRBEREDELSE.

- **Observera! Allt montage- och driftsättningsarbete måste utföras av kvalificerad teknisk personal med särskilt tillstånd i enlighet med gällande föreskrifter i det land där apparaten används.**
- **Varning! För din säkerhet måste apparaten vara jordad.**
- Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med apparatens driftspänning, kontrollera installationen av skyddsanordningar samt att dessa överensstämmer med effekt- och egenskapsnominal.
- Skyddsanordningar ska befinna sig i omedelbar närhet av apparaten eller i fördelningstavlan om denna är direkt tillgänglig. Uttaget måste uppfylla säkerhetskraven och ha tillförlitlig jordning.
- Apparaten ska installeras på en eldfast yta.
- Elledningarna måste motsvara apparatens märkeffekt. Bristande överensstämmelse kan leda till brand.
- Under transport kan fästeanordningar för delar, elektriska anslutningar och rörliga mekanismer lossna, varför dessa bör kontrolleras innan första idrifttagning.
- Se till att kabeln inte hamnar mellan föremål och möbler som kan utöva tryck på och skada kraftkabeln. Undvik att böja och trassla in kabeln.
- Använd inte förlängningssladdar för hushållsbruk för att ansluta apparaten.
- Felaktig anslutning eller defekt stickpropp eller uttag kan leda till brand.
- Apparaten placeras på ett stabilt, halksäkert och horisontellt underlag, på ett avstånd av minst 100 mm från väggar, rampar, trappsteg och övrig utrustning. Det är inte tillåtet att installera apparaten i närheten av diskbänkar och handfat, eller annan värmeutrustning.
- Ta bort allt förpackningsmaterial från apparatens yta före första användning, broschyrer, plastpåsar o.s.v., och rengör sedan apparaten i enlighet med instruktionerna i avsnittet "Underhåll och skötsel".
- Tillåt inte personal som inte har läst dessa instruktioner och inte genomgått säkerhetsutbildning att använda apparaten när den är i drift, eftersom detta kan leda till skador och dödsfall.
- Vidta åtgärder för att skydda utrustningen mot regn och fukt.

31. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- **Observera! Tillstånd att arbeta med denna utrustning ges endast efter att ha läst igenom denna bruksanvisning och genomgått säkerhetsutbildning.**
- Vid montage, driftförberedelse, drift, underhåll och reparation måste, utöver de säkerhetskrav som anges i dessa instruktioner, gällande säkerhetsföreskrifter, brandskyddsregler och sanitära normer strikt följas i enlighet med gällande föreskrifter i det land där apparaten används.
- Förvara apparaten utom räckhåll för barn.
- Det är inte tillåtet att lämna apparaten påslagen utan tillsyn.
- Under drift med utrustningen bör försiktighet iakttagas vid öppning av locket för att undvika brännskador. Apparatens ytor kan också bli varma.
- Förvara inte brandfarliga föremål i omedelbar närhet av apparaten.
- Vid förvaring av apparaten måste omgivningstemperaturen vara lägre än 45°C och luftfuktigheten får inte överstiga 85%.
- Om apparaten inte används eller används under ogynnsamma väderförhållanden, koppla bort apparaten från strömkällan för att förhindra nödsituationer.
- Det är strängt förbjudet att tvätta apparaten med en öppen vattenkälla. Underlåtenhet att följa denna regel kan leda till skador på utrustningen och personskador, möjligen med dödlig utgång. Låt inte vatten komma in i uttaget och strömbrytaren.
- Det är förbjudet att tvätta apparatens ytor utan att vänta på att de svalnat.
- Innan tvätt, reparation eller förflyttning av apparaten, dra först ut stickproppen ur uttaget.
- Om du märker skada på kraftkabeln, byt ut den omedelbart. I annat fall kan detta leda till elektrisk stöt eller brand.
- Rör inte kraftkabeln med våta händer, annars kan elektrisk stöt uppstå.
- Underhålls- eller reparationsarbeten får endast utföras efter att apparaten kopplats bort från strömkällan.
- Rör inte strömbrytaren eller stickproppen med våta händer.
- Flytta inte apparaten under drift.
- Vid frånkoppling av strömförsörjningen, dra inte i kabeln – ta alltid tag i kontakten.
- Enheten är inte avsedd för användning av barn, personer med begränsad fysisk, psykisk eller mental förmåga, eller personer utanerfarenhet och erforderliga kunskaper. Undantag är tillåtet vid tillsyn eller instruktion utförd av en person som ansvarar för deras säkerhet.

Användning är förbjuden:

- vid felaktig funktion hos apparaten;
- vid skada eller fall;
- vid skada på nätkabeln eller kontakten.

32. DRIFTSINSTRUKTION

- Apparaten är avsedd för tillagning av livsmedel med hjälp av ånga.
- Apparaten är avsedd för användning med vatten endast! Användning av andra vätskor är förbjudet!
- **Det är inte tillåtet att starta apparaten om den inte är fylld med vatten.**
- Apparaten är utrustad med en nödtermostat. Om temperaturen på kärlets botten överstiger tillåten nivå, orsakar detta ett strömavbrott som inte återställs automatiskt.

Driftsekvens

1. Slå på strömförsörjningen (sätt i kontakten i uttaget)
2. Anslut apparaten till vattenledningen
3. Placera produktkorgarna på stativet
4. Vrid termostatreglaget till det läge som motsvarar önskat temperaturvärde. Därvid ska en signallampa tändas som indikerar att värmeelementen är aktiverade. När inställd temperatur uppnås stänger termostaten av värmeelementen och signallampan slocknar. Det rekommenderas inte att ställa in temperaturen på maximum, eftersom spänningsmatningen till värmeelementen upphör när uppvärmningen är klar, men värmeelementen fortsätter under en tid att värma vattnet av tröghet tills deras temperatur sjunker. När vattentemperaturen sjunker återupptar termostaten automatiskt spänningsmatningen, signallampan tänds, värmeelementen aktiveras på nytt och vattentemperaturen börjar stiga. Denna process upprepas för att kontinuerligt upprätthålla den inställda temperaturen.
5. När arbetet är avslutat, vrid termostatreglaget moturs till ursprungsläget.
6. Bryt strömmen till apparaten (dra ut kontakten ur uttaget).
7. Så snart vattentemperaturen har sjunkit, tappa av vattnet (använd kranen om sådan finns på denna modell) och rengör apparaten.

33. SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

- Innan något underhållsarbete utförs måste strömförsörjningen kopplas från och utrustningen tillåtas svalna till rumstemperatur.
- Rengör apparaten efter varje användning.
- För rengöring av kitteln, brickan och höljet, använd en fuktig mjuk svamp eller trasa. Torka av kärlet och höljet noggrant efter rengöring.
- Det är inte tillåtet att använda slipmedel, metallsvampar och -borstar, vassa och skärande föremål, aggressiva och klorinnehållande rengöringsmedel, bensin, syror, lösningsmedel eller alkalier för rengöring av utrustningen.
- Det är förbjudet att använda bikarbonat för rengöring av utrustningen, eftersom detta kan leda till missfärgning av apparaten och uppkomst av korrosion.
- Om utrustningen inte kommer att användas under en längre tid (helger, semester o.s.v.), måste strömförsörjningen kopplas från och utrustningen rengöras noggrant.

34. TEKNISKT UNDERHÅLL OCH REPARATION

VARNING: UNDERHÅLLS- OCH REPARATIONSARBETEN MÅSTE UTFÖRAS MED STRÖMFÖRSÖRJNINGEN HELT FRÅNKOPPLAD, GENOM ATT STÄLLA HUVUDBRYTAREN I LÄGE "FRÅN" OCH KOPPLA LOSS KONTAKTEN FRÅN UTTAGET, MED ANLITANDE AV KVALIFICERAD TEKNISK PERSONAL.

Tekniskt underhåll av apparaten ska utföras i enlighet med normativa dokument i det land där apparaten används. Förteckningen över arbeten som presenteras i denna instruktion är av rekommenderande karaktär.

Vid tekniskt underhåll, utför följande arbeten:

- Genomför instruktion och kunskapskontroll avseende driftsregler för den personal som arbetar med apparaten.
- Genomför intervjuer med personal som arbetar med apparaten i syfte att identifiera avvikande funktion hos apparaten.
- Utför visuell kontroll av apparatens skick.
- Kontrollera att inga frilagda ledare förekommer.
- Kontrollera jordledningens integritet och jordslingans integritet för apparaten själv (från jordklämmorna till tillgängliga metalldelar – motståndet ska vara högst 0,1 Ω).
- Utför åtdragning av strömförande kontaktgrupper, sensorer, reläer/kontaktorer, blockeringmikrobrytare, termisk/ström-skydd och övriga nödavstängningselement, värmeelement, signalutrustning, beklädnader, fästdelar och rörliga enheter på apparaten (om sådana finns).
- För apparater som arbetar med vatten, utför vid behov avkalkning av sensorer, värmeelement och ytor som är i kontakt med vatten.

Reparation av apparaten ska utföras av kvalificerad teknisk personal. Ändringar av apparatens konstruktion är förbjudna.

Vid avvikande funktion hos apparaten som skiljer sig från normal drift, måste apparaten spänningslösas genom att ställa huvudbrytaren i läge "från" eller koppla loss kontakten från uttaget, stänga av vattentillförseln (om sådan finns) och kontakta serviceavdelningen.

Det är absolut förbjudet att använda en apparat som är känd att vara defekt.

Säljaren och Tillverkaren kan inte hållas ansvariga för ersättning av direkt eller indirekt skada som kan ha uppstått till följd av en olycka eller vid användning av en defekt apparat.

35. TRANSPORT OCH FÖRVARING. AVFALLSHANTERING

- Denna apparat kan transporteras med alla typer av transportmedel i enlighet med varningstexter på förpackningen samt de regler som gäller för det aktuella transportmedlet.
- Vid lastning och transport får apparaten inte vältas eller utsättas för stötar. Transportförpackningen ska förflyttas på lutande ytor med iakttagande av kravet "UPP" i en vinkel av högst 15%.
- Transport av maskinen med järnväg och bil ska ske i slutna fordon.
- Efter transport ska apparaten vara funktionsduglig och fri från skador.
- Apparaten ska förvaras i transportförpackningen i lagerlokaler som skyddar mot atmosfäriska nederbörds- och mekaniska skador.
- Utsätt inte apparaten för skakningar.
- Förvara inte apparaten upp och ned.

Efter det att apparaten har tagits ur bruk, när den fastställda livslängden har löpt ut, ska den organisation som ansvarar för driften överlämna den till den person som ansvarar för avfallshanteringen.

Avfallshantering av apparaten ska utföras enligt de allmänna reglerna för återvinning av sekundärt råmaterial i enlighet med de normativa akterna i det land där apparaten kasseras.

36. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Model	HKN-DS1
Netværksparametre	380 V / 50 Hz
Effekt, kW	12
Dimensioner, mm	650x650x750 (1590)
Kurvdiameter, mm	460
Vægt, kg	26
Kabinetmateriale	Rustfrit stål

Producenten forbeholder sig retten til at ændre apparatets udseende og konstruktion med henblik på at forbedre dets driftsegenskaber, uden at de tekniske specifikationer ændres.

37. INSTALLATIONS- OG KLARGØRINGSPROCEDURE.

- **Bemærkning! Alt montage- og idriftsættelsesarbejde skal udføres af kvalificeret teknisk personale med særlig tilladelse i overensstemmelse med de lovmæssige forskrifter i det land, hvor apparatet anvendes.**
- **Advarsel! Af hensyn til din sikkerhed skal apparatet jordforbindes.**
- Kontrollér, at netspændingen svarer til apparatets driftsspænding, og kontrollér installationen af beskyttelsesanordningerne samt deres overensstemmelse med den nominelle effekt og de tekniske egenskaber.
- Beskyttelsesanordningerne skal befinde sig i umiddelbar nærhed af apparatet eller i fordelingstavlen, hvis denne er direkte tilgængelig. Stikkontakten skal opfylde sikkerhedskravene og have en pålidelig jordforbindelse.
- Apparatet skal opstilles på en brandsikker overflade.
- Elinstallationen skal svare til apparatets nominelle effekt. Manglende overensstemmelse kan føre til brand.
- Under transport kan fastgørelsen af dele, elektriske forbindelser og bevægelige mekanismer løsne sig, hvorfor disse bør kontrolleres inden første igangsætning.
- Sørg for, at kablet ikke befinder sig mellem genstande og møbler, der kan udøve tryk og beskadige strømkablet. Undgå at bøje og vikle kablet.
- Brug ikke forlængerledninger til husholdningsbrug ved tilslutning af apparatet.
- Forkert tilslutning eller defekt stik eller stikkontakt kan føre til brand.
- Apparatet opstilles på et stabilt, skridsikkert, vandret underlag i en afstand af mindst 100 mm fra vægge, ramper, trin og andet udstyr. Apparatet må ikke opstilles i nærheden af vaskebassiner og håndvaske samt andet varmeudstyr.
- Inden produktet tages i brug første gang, fjernes alt emballagemateriale fra overfladen, brochurer, plastikposer o.lign., hvorefter apparatet rengøres i henhold til vejledningen i afsnittet "Vedligeholdelse og pleje".
- Tillad ikke personale, der ikke er bekendt med denne vejledning og ikke har modtaget sikkerhedsinstruktion, at betjene apparatet under drift, da dette kan medføre personskader og dødsfald.
- Træf foranstaltninger til beskyttelse af udstyret mod regn og fugt.

38. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- **Bemærkning! Adgang til at arbejde med dette udstyr er kun tilladt efter at have læst denne driftsvejledning og modtaget sikkerhedsinstruktion.**
- Ved montage, klargøring, drift, vedligeholdelse og reparation skal de sikkerhedskrav, der er angivet i denne vejledning, overholdes nøje, ligesom regler for arbejdssikkerhed, brandsikkerhed og sanitære normer i overensstemmelse med de lovmæssige forskrifter i det land, hvor apparatet anvendes, skal overholdes strengt.
- Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.
- Apparatet må ikke efterlades tændt uden opsyn.
- Under brug af udstyret skal man af hensyn til forbrændingsfare udvise forsigtighed ved åbning af låget. Apparatets overflader kan også blive varme.
- Opbevar ikke brandfarlige genstande i umiddelbar nærhed af apparatet.
- Ved opbevaring af apparatet skal omgivelsestemperaturen være under 45°C, og luftfugtigheden må ikke overstige 85%.
- Hvis apparatet ikke anvendes eller anvendes under ugunstige vejrforhold, skal apparatet frakobles strømkilden for at forebygge uheld.
- Det er strengt forbudt at vaske apparatet med en åben vandkilde. Manglende overholdelse af denne regel kan medføre skader på udstyret og personskader, eventuelt med døden til følge. Undgå at få vand på stikkontakten og afbryderen.
- Det er forbudt at vaske apparatets overflader uden at afvente, at de er kølet ned.
- Inden rengøring, reparation eller flytning af apparatet skal stikket først trækkes ud af stikkontakten.
- Hvis du bemærker beskadigelse af strømkablet, skal det straks udskiftes. I modsat fald kan det medføre elektrisk stød eller brand.
- Rør ikke ved strømkablet med våde hænder, da dette kan medføre elektrisk stød.
- Vedligeholdelse eller reparationsarbejde må kun udføres efter at apparatet er frakoblet strømkilden.
- Rør ikke ved afbryderen eller stikket med våde hænder.
- Flyt ikke apparatet under drift.
- Ved frakobling af strømforsyningen må du ikke trække i kablet, tag altid fat i stikket.
- Apparatet er ikke beregnet til brug af børn, personer med begrænsede fysiske, psykiske eller mentale evner, eller personer uden erfaring og relevant viden. Undtagelse er tilladt i tilfælde af tilsyn eller instruktion udført af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

Brug er forbudt:

- ved ukorrekt funktion af apparatet;
- ved beskadigelse eller fald;
- ved beskadigelse af strømkablet eller stikket.

39. DRIFTSPROCEDURE

- Apparatet er beregnet til tilberedning af fødevarer ved hjælp af vanddamp.
- Apparatet er udelukkende beregnet til brug med vand! Brug af andre væsker er forbudt!
- **Det er ikke tilladt at tænde for apparatet, hvis det ikke er fyldt med vand.**
- Apparatet er udstyret med en nødtermostat. Hvis temperaturen i bunden af skålen overstiger det tilladte niveau, medfører dette en afbrydelse af strømforsyningen, som efterfølgende ikke genoprettes automatisk.

Arbejdssekvens

1. Tilslut strømforsyningen (sæt stikket i stikkontakten)
2. Tilslut apparatet til vandforsyningen
3. Placer produktkurvene på stativet
4. Drej termostatknappen til den position, der svarer til den ønskede temperaturværdi. Herved skal kontrollampen tænde og signalere, at varmeelementerne er aktiveret. Når den indstillede temperatur er nået, vil termostaten afbryde varmeelementerne og kontrollampen slukker. Det anbefales ikke at indstille temperaturen til maksimum, da strømforsyningen til varmeelementet afbrydes efter opvarmningens afslutning, men selve varmeelementet fortsætter med at opvarme vandet i nogen tid af inert, indtil dets temperatur falder. Når vandtemperaturen falder, vil termostaten automatisk genoptage strømforsyningen, kontrollampen tænder, varmeelementet aktiveres igen, og vandtemperaturen begynder at stige. Denne proces gentages for konstant at opretholde den indstillede temperatur.
5. Efter endt brug drejes termostatknappen mod uret tilbage til udgangspositionen.
6. Afbryd strømmen til apparatet (tag stikket ud af stikkontakten).
7. Når vandtemperaturen er faldet, tømmes det (brug hanen, hvis den findes på denne model), og apparatet rengøres.

40. VEDLIGEHOLDELSE OG PLEJE

- Før udførelse af ethvert vedligeholdelsesarbejde skal strømforsyningen afbrydes, og udstyret skal have lov til at køle ned til stuetemperatur.
- Udfør rengøring hver gang efter brug af apparatet.
- Til rengøring af kedel, bakke og kabinet anvendes en fugtig blød svamp eller klud. Efter rengøring tørres skålen og kabinettet af.
- Det er ikke tilladt at anvende slibemidler, metalsvampe og -børster, skarpe og skærende genstande, aggressive og klorindeholdende rengøringsmidler, benzin, syrer, alkalier og opløsningsmidler til rengøring af udstyret.
- Det er forbudt at bruge bagepulver til rengøring af udstyret, da dette kan føre til misfarvning af apparatet og korrosion.
- Hvis udstyret ikke skal bruges i en længere periode (weekender, ferier osv.), skal strømforsyningen afbrydes og udstyret rengøres grundigt.

41. TEKNISK SERVICE OG REPARATION

ADVARSEL: SERVICE- OG REPARATIONSARBEJDE SKAL UDFØRES MED STRØMFORSYNINGEN FULDSTÆNDIGT AFBRODT, VED AT SÆTTE HOVEDAFBRYDEREN I POSITION "FRA" OG FRAKOBLE STIKKET FRA STIKKONTAKTEN, MED INDDRAGELSE AF KVALIFICERET TEKNISK PERSONALE.

Teknisk service af apparatet skal udføres i overensstemmelse med de normative dokumenter i det land, hvor apparatet anvendes. Listen over arbejdsopgaver i denne vejledning er af vejledende karakter.

Ved teknisk service udføres følgende arbejdsopgaver:

- Gennemfør instruktion og kontrol af viden om driftsreglerne for det personale, der arbejder med apparatet.
- Udfør en undersøgelse af det personale, der arbejder med apparatet, med henblik på at identificere unormal funktion af apparatet.
- Udfør en visuel kontrol af apparatets tilstand.
- Kontroller fraværet af blottede ledninger.
- Kontroller jordforbindelseslinjens og apparatets egne jordingskredses integritet (fra jordklemmen til tilgængelige metaldele – modstanden må ikke overstige $0,1 \Omega$).
- Udfør efterspænding af kontaktstrømførende grupper, sensorer, relæer/kontakter, blokerende mikrokontakter, termisk/strømbeskyttelse og andre nødafbrydningselementer, varmeelementer, signalindikatorer, beklædninger, fastgøringselementer samt apparatets bevægelige enheder (hvis sådanne findes).
- For apparater, der arbejder med vand, udføres om nødvendigt afkalkning af sensorer, varmeelementer og overflader, der er i kontakt med vand.

Reparation af apparatet skal udføres af kvalificeret teknisk personale. Ændring af apparatets konstruktion er forbudt.

I tilfælde af unormal funktion af apparatet, der afviger fra normal drift, skal apparatet afbrydes fra strømmen ved at sætte hovedafbryderen i positionen "fra" eller ved at frakoble stikket fra stikkontakten, afskære vandtilførslen (hvis en sådan findes) og kontakte serviceafdelingen.

Det er strengt forbudt at arbejde på et apparat, der er konstateret defekt.

Sælger og producent kan ikke holdes ansvarlige for erstatning af direkte eller indirekte skader, som kan være opstået som følge af en ulykke eller ved brug af et defekt apparat.

42. TRANSPORT OG OPBEVARING. BORTSKAFFELSE

- Dette apparat kan transporteres med ethvert transportmiddel i overensstemmelse med advarselsmærkningerne på emballagen samt de regler, der gælder for det pågældende transportmiddel.
- Under lastning og transport må apparatet ikke vippes eller udsættes for stød. Flyt transportemballagen på en skrå flade under overholdelse af kravene til "TOP" med en vinkel på ikke mere end 15%.
- Transport af maskinen med jernbane og biltransport skal udføres i lukkede køretøjer.
- Efter transport skal apparatet være funktionsdygtigt og uden skader.
- Apparatet skal opbevares i transportemballagen i lagerrum, der beskytter mod vejrpåvirkninger og mekaniske skader.
- Undgå rystelser af apparatet.
- Opbevar ikke apparatet i omvendt position.

Efter ophør af apparatets drift, ved udløbet af den fastsatte levetid, skal den organisation, der har drevet apparatet, overdrage det til den person, der er ansvarlig for bortskaffelse.

Bortskaffelse af apparatet skal ske i henhold til de generelle regler for genanvendelse af sekundære råmaterialer i overensstemmelse med de lovgivningsmæssige bestemmelser i det land, hvor apparatet bortskaffes.

43. TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Modell	HKN-DS1
Nettparametere	380 V / 50 Hz
Effekt, kW	12
Dimensjoner, mm	650x650x750 (1590)
Kurvdiometer, mm	460
Vekt, kg	26
Kapslingmateriale	Rustfritt stål

Produsenten forbeholder seg retten til å endre apparatets utseende og konstruksjon for å forbedre dets driftsegenskaper, uten å endre de tekniske spesifikasjonene.

44. INSTALLASJONSREKKEFØLGE OG KLARGJØRING FOR BRUK.

- **Merk! Alt montasje- og idriftsettingsarbeid må utføres av kvalifisert teknisk personell med spesiell tillatelse i samsvar med regelverket i det landet der apparatet brukes.**
- **Advarsel! For din sikkerhets skyld må apparatet jordes.**
- Kontroller at nettspenningen stemmer overens med apparatets driftsspenning, og kontroller installasjon av verneenheter samt at disse samsvarer med effekt- og egenskapsnominaler.
- Verneenheter skal befinne seg i umiddelbar nærhet av apparatet eller i fordelingsskap dersom dette er lett tilgjengelig. Stikkontakten må oppfylle sikkerhetskravene og ha pålitelig jording.
- Apparatet skal installeres på en brannsikker overflate.
- Elektrisk ledningsnett må samsvare med apparatets nominelle effekt. Manglende samsvar kan føre til brann.
- Under transport av apparatet kan festeanordninger for deler, elektriske tilkoblinger og bevegelige mekanismer løsne, og disse bør derfor kontrolleres før første gangs oppstart.
- Ikke la kablen ligge mellom gjenstander og møbler som kan utøve trykk og skade strømkablen. Ikke bøy eller surr kablen.
- Ikke bruk skjøteledninger beregnet for hjemmebruk til tilkobling av apparatet.
- Feil tilkobling eller defekt støpsel eller stikkontakt kan føre til brann.
- Apparatet plasseres på et stabilt, sklisikkert, horisontalt underlag, med en avstand på minst 100 mm fra vegger, ramper, trinn og annet utstyr. Det er ikke tillatt å installere apparatet i nærheten av vaskekummer og håndvasker, samt annet varmeutstyr.
- Før første gangs bruk av produktet, fjern all emballasje, brosjyrer, plastposer o.l. fra overflaten, og rengjør deretter apparatet i henhold til instruksjonene i avsnittet «Vedlikehold og stell».
- Ikke tillat personell som ikke er kjent med denne instruksjonen og ikke har gjennomgått sikkerhetsopplæring, å betjene apparatet mens det er i drift, da dette kan føre til skader og dødsfall.
- Ta forholdsregler for å beskytte utstyret mot regn og fuktighet.

45. SIKKERHETSINSTRUKSJONER

● **Merk! Tilgang til å arbeide med dette utstyret er kun tillatt etter å ha gjort seg kjent med denne bruksanvisningen og gjennomgått sikkerhetsopplæring.**

● Ved montasje, klargjøring for bruk, drift, vedlikehold og reparasjon skal man, i tillegg til å overholde sikkerhetskravene angitt i denne instruksjonen, strengt følge reglene for sikkerhet, brannsikkerhet og sanitære normer i samsvar med regelverket i det landet der apparatet brukes.

- Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn.
- Det er ikke tillatt å la apparatet stå påslått uten tilsyn.
- Under bruk av utstyret bør man være forsiktig når lokket åpnes for å unngå brannskader.

Apparatets overflater kan også bli varme.

- Ikke oppbevar brannfarlige gjenstander i umiddelbar nærhet av apparatet.
- Under oppbevaring av apparatet skal omgivelsestemperaturen være under 45°C, og luftfuktigheten skal ikke overstige 85%.
- Dersom apparatet ikke er i bruk eller brukes under ugunstige værforhold, koble apparatet fra strømkilden for å forhindre uønskede situasjoner.
- Det er strengt forbudt å vaske apparatet med åpen vannkilde. Manglende overholdelse av denne regelen kan føre til skade på utstyret og personskader, muligens med dødelig utfall. Ikke la vann komme inn i stikkontakten og bryteren.
- Det er forbudt å vaske apparatets overflater uten å vente på at de er avkjølt.
- Før vask, reparasjon eller flytting av apparatet, trekk først støpselet ut av stikkontakten.
- Dersom du oppdager skade på strømkabelen, skift den ut umiddelbart. I motsatt fall kan dette føre til elektrisk støt eller brann.
- Ikke rør strømkabelen med våte hender, da dette kan føre til elektrisk støt.
- Utførelse av vedlikehold eller reparasjonsarbeid er kun tillatt etter at apparatet er koblet fra strømkilden.
- Ikke berør bryteren eller støpselet med våte hender.
- Ikke flytt apparatet mens det er i drift.
- Ved frakobling av strømforsyningen må du ikke trekke i kabelen, grip alltid tak i støpselet.
- Enheten er ikke beregnet for bruk av barn, personer med begrensede fysiske, psykiske eller mentale evner, eller personer utenerfaring og nødvendige kunnskaper. Unntak er tillatt dersom det foreligger tilsyn eller opplæring utført av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.

Bruk er forbudt:

- ved feil drift av apparatet;
- ved skade eller fall;
- ved skade på strømkabelen eller støpselet.

46. DRIFTSREKKEFØLGE

- Apparatet er beregnet for tilberedning av matvarer ved hjelp av vanndamp.
- Apparatet er kun beregnet for bruk med vann! Bruk av andre væsker er forbudt!
- **Det er ikke tillatt å slå på apparatet hvis det ikke er fylt med vann.**
- Apparatet er utstyrt med en nødtermostat. Dersom temperaturen på bunnen av karet overstiger tillatt nivå, vil dette forårsake strømbrydd som ikke gjenopprettes automatisk.

Driftsrekkefølge

1. Slå på strømforsyningen (sett støpselet i stikkkontakten)
2. Koble apparatet til vannledningen
3. Plasser produktkurvene på stativet
4. Drei termostatknappen til posisjonen som tilsvarer ønsket temperaturverdi. En signallampe skal da tennes for å indikere at varmeelementene er slått på. Når innstilt temperatur er nådd, vil termostaten slå av varmeelementene og signallampen slukkes. Det anbefales ikke å stille temperaturen på maksimum, ettersom spenningsforsyningen til varmeelementet (TE) opphører etter endt oppvarming, men selve TE vil fortsette å varme opp vannet en stund på grunn av treghet, inntil temperaturen synker. Når vanntemperaturen synker, vil termostaten automatisk gjenoppta spenningsforsyningen, signallampen tennes, TE aktiveres igjen, og vanntemperaturen vil begynne å stige. Denne prosessen gjentas for å opprettholde innstilt temperatur kontinuerlig.
5. Etter endt drift dreier du termostatknappen mot klokken tilbake til utgangsposisjon.
6. Koble apparatet fra strømmen (trekk støpselet ut av stikkkontakten).
7. Så snart vanntemperaturen har sunket, tøm vannet (bruk kranen hvis den er tilgjengelig på denne modellen), og rengjør apparatet.

47. VEDLIKEHOLD OG STELL

- Før utførelse av ethvert vedlikeholdsarbeid må strømforsyningen kobles fra og utstyret må avkjøles til romtemperatur.
- Rengjør apparatet etter hver gangs bruk.
- Til rengjøring av kjelen, brettet og kabinettet brukes en fuktig, myk svamp eller klut. Etter rengjøring tørkes karet og kabinettet tørre.
- Det er ikke tillatt å bruke slipemidler, metallsvamper og -børster, stikkende og skjærende gjenstander, aggressive eller klorholdige rengjøringsmidler, bensin, syrer, baser eller løsemidler til rengjøring av utstyret.
- Det er forbudt å bruke natron til rengjøring av utstyret, da dette kan føre til misfarging av apparatet og korrosjon.
- Hvis utstyret ikke skal brukes i lengre tid (helger, ferier o.l.), må strømforsyningen kobles fra og utstyret rengjøres grundig.

48. TEKNISK SERVICE OG REPARASJON

ADVARSEL: SERVICE- OG REPARASJONSARBEID MÅ UTFØRES MED STRØMFORSYNINGEN FULLSTENDIG FRAKOBLET, VED Å SETTE HOVEDBRYTEREN I POSISJON «AV» OG KOBLE STØPSELET FRA STIKKONTAKTEN, OG MÅ UTFØRES AV KVALIFISERT TEKNISK PERSONELL.

Teknisk service av apparatet skal utføres i samsvar med normative dokumenter i landet der apparatet benyttes. Listen over arbeider som presenteres i denne instruksjonen er av veiledende karakter.

Ved teknisk service utføres følgende arbeider:

- Gjennomfør opplæring og kontroll av driftsregelkunnskap for personell som arbeider med apparatet.

- Gjennomfør spørreundersøkelse av personell som arbeider med apparatet for å avdekke unormal drift av apparatet.
- Utfør visuell kontroll av apparatets tilstand.
- Kontroller at det ikke er bar ledning.
- Kontroller integriteten til jordingsledningen og jordingskretsen til selve apparatet (fra jordingsklemmen til tilgjengelige metalliske deler – motstanden skal ikke overstige 0,1 Ohm).
- Utfør tilstrømming av strømførende kontaktgrupper, sensorer, releer/kontaktorer, blokkeringmikrobrytere, termisk/strømbeskyttelse og andre nødavkoblingselementer, varmelementer, signalutstyr, kledninger, festelementer og bevegelige knutepunkter på apparatet (hvis slike finnes).
- For apparater som arbeider med vann, utfør ved behov fjerning av kalkavleiringer fra sensorer, varmelementer og overflater som er i kontakt med vann.

Reparasjon av apparatet skal utføres av kvalifisert teknisk personell. Endring av apparatets konstruksjon er forbudt.

Ved unormal drift av apparatet som avviker fra normal drift, må apparatet kobles fra strømmen ved å sette hovedbryteren i posisjon «av» eller ved å trekke støpselet fra stikkkontakten, stenge vanntilførselen (hvis tilgjengelig) og kontakte serviceavdelingen.

Bruk av et apparat som er kjent å være defekt er strengt forbudt.

Selger og Produsent kan ikke holdes ansvarlig for erstatning av direkte eller indirekte skade som kan ha vært en følge av en ulykke eller drift av et defekt apparat.

49. TRANSPORT OG OPPBEVARING. AVHENDING

- Dette apparatet kan transporteres med alle typer transportmidler i samsvar med advarselsmerkingene på emballasjen, samt gjeldende regler for det aktuelle transportmidlet.
- Under lasting og transport må apparatet ikke veltes eller utsettes for støt. Flytt transportemballasjen på skrå flate i henhold til kravene «TOPP OPP» i en vinkel på ikke mer enn 15%.
- Transport av maskinen med jernbane og biltransport skal skje i lukkede kjøretøy.
- Etter transport skal apparatet være driftsklart og uten skader.
- Apparatet skal oppbevares i transportemballasjen i lagerlokaler som gir beskyttelse mot atmosfæriske nedbør og mekaniske skader.
- Unngå rusting av apparatet.
- Oppbevar ikke apparatet opp ned.

Etter at apparatet er tatt ut av bruk, når den fastsatte levetiden er utløpt, skal den driftsansvarlige organisasjonen overlevere det til personen som er ansvarlig for avhending. Avhending av apparatet skal utføres i henhold til de generelle reglene for gjenvinning av sekundære råvarer, i samsvar med normative bestemmelser i landet der apparatet avhendes.

50. TEKNISET TIEDOT

Malli	HKN-DS1
Verkon parametrit	380 V / 50 Hz
Teho, kW	12
Mitat, mm	650x650x750 (1590)
Korien halkaisija, mm	460
Paino, kg	26
Rungon materiaali	Ruostumaton teräs

Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa laitteen ulkoasua ja rakennetta sen käyttöominaisuuksien parantamiseksi teknisiä tietoja muuttamatta.

51. ASENNUS JA KÄYTTÖÖNOTTO.

- **Huomio! Kaikki asennus- ja käyttöönottotyöt on suoritettava pätevän teknisen henkilöstön toimesta, jolla on asianmukainen lupa sen maan säädösten mukaisesti, jossa laitetta käytetään.**
- **Varoitus! Turvallisuutesi vuoksi laite on maadoitettava.**
- Varmista, että verkon jännite vastaa laitteen käyttöjännitettä, tarkista suojalaitteiden asennus sekä niiden teho- ja ominaisuusnimellisarvot.
- Suojalaitteiden on sijaittava laitteen välittömässä läheisyydessä tai jakokeskuksessa, jos se on suoraan saavutettavissa. Pistorasian on täytettävä turvallisuusvaatimukset ja siinä on oltava luotettava maadoitus.
- Laite tulee asentaa palonkestävälle pinnalle.
- Sähköjohtotuksen on vastattava laitteen nimellistehoa. Epävastaavuus voi johtaa tulipaloon.
- Kuljetuksen aikana laitteen osien, sähköliitännöiden ja liikkuvien mekanismien kiinnitykset voivat löystyä, joten ne on tarkistettava ennen ensimmäistä käynnistystä.
- Älä anna kaapelin jäädä esineiden tai huonekalujen väliin, jotka voivat painaa ja vahingoittaa virtakaapelia. Älä taivuta tai sotkeudu kaapeliin.
- Älä käytä kotitalouden jatkojohtoja laitteen kytkemiseen.
- Virheellinen kytkentä tai viallinen pistoke tai pistorasia voi johtaa tulipaloon.
- Laite asennetaan vakaalle, liukumattomalle vaakasuoralle alustalle, vähintään 100 mm:n etäisyydelle seinistä, rampeista, portaista ja muista laitteista. Laitetta ei saa asentaa pesuallaiden, käsienpesuallaiden eikä muiden lämpölaitteiden lähelle.
- Ennen tuotteen ensimmäistä käyttöä poista sen pinnalta kaikki pakkausmateriaalit, esitteet, muovipussit jne., ja puhdista laite sitten "Huolto ja hoito" -osan ohjeiden mukaisesti.
- Älä päästä henkilöstöä, joka ei ole tutustunut tähän ohjeeseen eikä ole saanut turvallisuuskoulutusta, käyttämään käynnissä olevaa laitetta, sillä se voi johtaa vammoihin tai kuolemaan.
- Suojaa laite sateelta ja kosteudelta.

52. TURVALLISUUSOHJEET

- **Huomio! Tämän laitteen käyttö on sallittu vasta tähän käyttöohjeeseen perehtymisen ja turvallisuuskoulutuksen suorittamisen jälkeen.**

- Asennuksen, käyttöönoton, käytön, huollon ja korjauksen yhteydessä on tässä ohjeessa esitettyjen turvallisuusvaatimusten noudattamisen lisäksi noudatettava tarkasti turvallisuus-, paloturvallisuus- ja terveysturvallisuus- ja terveysmääräyksiä sen maan säädösten mukaisesti, jossa laitetta käytetään.

- Säilytä laite lasten ulottumattomissa.
- Laitetta ei saa jättää käyntiin ilman valvontaa.
- Laitetta käytettäessä on oltava varovainen kantta avattaessa palovammojen välttämiseksi.

Laitteen pinnat voivat myös kuumentua.

- Älä säilytä syttyviä esineitä laitteen välittömässä läheisyydessä.
- Laitetta säilytettäessä ympäristön lämpötilan on oltava alle 45°C eikä kosteus saa ylittää 85%.
- Jos laitetta ei käytetä tai sitä käytetään epäsuotuisissa sääolosuhteissa, kytke laite irti virtalähteestä vaaratilanteiden estämiseksi.
- Laitteen peseminen avoimella vesisuihkulla on ehdottomasti kielletty. Tämän säännön noudattamatta jättäminen voi johtaa laitteen vaurioitumiseen ja henkilövahinkoihin, mahdollisesti kuolemaan. Älä anna veden joutua pistokkeeseen tai katkaisijaan.
- Laitteen pintoja ei saa pestä ennen kuin ne ovat jäähtyneet.
- Ennen laitteen pesua, korjausta tai siirtoa irrota pistoke pistorasiasta.
- Jos huomaat virtakaapelissa vaurion, vaihda se välittömästi. Muussa tapauksessa se voi johtaa sähköiskuun tai tulipaloon.
- Älä koske virtakaapeliin märin käsin, muutoin voi seurata sähköisku.
- Huolto- tai korjaustöitä saa suorittaa vasta kun laite on irrotettu virtalähteestä.
- Älä koske katkaisijaan tai pistokkeeseen märin käsin.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä.
- Irrota virtajohto pistorasiasta aina pitämällä kiinni pistotulpasta, älä koskaan vedä johdosta.
- Laitetta ei ole tarkoitettu lasten, fyysisesti, psyykkisesti tai henkisesti rajoitteisten henkilöiden eikä sellaisten henkilöiden käyttöön, joilla ei ole kokemusta tai asianmukaisia tietoja. Poikkeus on sallittu, jos heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvoo tai opastaa heitä.

Käyttö on kielletty:

- laitteen toimiessa virheellisesti;
- laitteen pudottua tai vaurioituessa;
- virtajohdon tai pistotulpan vaurioituessa.

53. KÄYTTÖJÄRJESTYS

- Laite on tarkoitettu ruoan valmistamiseen vesihöyryn avulla.
- Laite on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan veden kanssa! Muiden nesteiden käyttö on kielletty!
- **Laitetta ei saa käynnistää, jos se ei ole täynnä vettä.**
- Laite on varustettu varalämpötilarajoittimella. Jos kulhon pohjan lämpötila ylittää sallitun tason, se aiheuttaa virran katkeamisen, joka ei palaudu automaattisesti.

Käyttöjärjestys

FI

1. Kytke virta (aseta pistotulppa pistorasiaan)
2. Liitä laite vesijohtoverkostoon
3. Aseta tuotekorit telineelle
4. Käännä termostaatin säätönuppia asentoon, joka vastaa haluttua lämpötilaa. Tällöin merkkivalo syttyy ilmoittaen, että lämmityselementit ovat päällä. Kun asetettu lämpötila saavutetaan, termostaatti kytkee lämmityselementit pois päältä ja merkkivalo sammuu. Lämpötilan asettamista maksimiin ei suositella, koska lämmityksen päätyttyä jännitteen syöttö vastukselle katkeaa, mutta vastus itse jatkaa veden lämmittämistä hitaasti, kunnes sen lämpötila laskee. Kun veden lämpötila laskee, termostaatti aktivoi jännitteen syötön automaattisesti uudelleen, merkkivalo syttyy, vastus aktivoituu jälleen ja veden lämpötila alkaa nousta. Tämä prosessi toistuu asetetun lämpötilan jatkuvan ylläpitämisen varmistamiseksi.
5. Käytön päätyttyä käännä termostaatin säätönuppia vastapäivään alkuasentoon.
6. Katkaise laitteen virta (irrota pistotulppa pistorasiasta).
7. Kun veden lämpötila on laskenut, tyhjennä vesi (käytä hanaa, jos se on kyseisessä mallissa), ja puhdista laite.

54. HUOLTO JA HOITO

- Ennen huoltotöiden suorittamista virta on katkaistava ja laitteen on annettava jäähtyä huoneenlämpötilaan.
- Puhdista laite jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Kattilan, alustan ja kotelon puhdistamiseen käytä kosteaa pehmeää sientä tai liinaa. Puhdistuksen jälkeen kuivaa kulho ja kotelo huolellisesti.
- Laitteen puhdistamiseen ei saa käyttää hankaavia aineita, metalliharjoja ja -sieniä, teräviä tai leikkaavia esineitä, syövyttäviä tai klooripohjaisia puhdistusaineita, bensiiniä, happoja, emäksiä tai liuottimia.
- Ruokasoodan käyttö laitteen puhdistamiseen on kielletty, koska se voi aiheuttaa laitteen värimuutoksia ja korroosiota.
- Jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan (viikonloput, lomat jne.), virta on katkaistava ja laite on puhdistettava huolellisesti.

55. TEKNINEN HUOLTO JA KORJAUS

HUOMIO: HUOLTO- JA KORJAUSTÖITÄ SAA SUORITTA AINOASTAAN SILLOIN, KUN VIRTAA ON TÄYSIN KATKAISTU, SIIRTÄMÄLLÄ PÄÄKYTKIN ASENTOON "OFF" JA IRROTTAMALLA PISTOTULPPA PISTORASIASTA, JA TÖIDEN ON OLTAVA PÄTEVÄN TEKNISEN HENKILÖSTÖN SUORITTAMIA.

Laitteen tekninen huolto on suoritettava sen maan normatiivisten asiakirjojen mukaisesti, jossa laitetta käytetään. Tässä ohjeessa esitetty töiden luettelo on luonteeltaan suosituksellinen.

Suorita teknisen huollon yhteydessä seuraavat toimenpiteet:

- Järjestä laitteen kanssa työskenteleville henkilöille käyttösääntöjen perehdytys ja tietotarkistus.

- Tiedustele laitteen kanssa työskentelevältä henkilöstöltä laitteen epätavallisesta toiminnasta.
- Suorita laitteen tilan visuaalinen tarkastus.
- Tarkista, ettei paljaita johtoja ole.
- Tarkista maadoituslinjan ja laitteen oman maadoituspiirin eheys (maadoitusliittimestä saavutettaviin metalliosiin — vastuksen on oltava enintään 0,1 Ω).
- Kiristä virranjohtavien liitosryhmien, anturien, releiden/kontaktoreiden, lukitusrajasähkökytkimien, lämpö-/virtasuojauksen ja muiden hätäkatkaisulaitteiden, lämmityselementtien, merkinantolaitteiden, verhoilujen, kiinnitysosien sekä laitteen liikkuvien osien (mikäli sellaisia on) liitokset.
- Vedellä toimivissa laitteissa poista tarvittaessa kalkki antureiden, lämmityselementtien ja veden kanssa kosketuksissa olevien pintojen päältä.

Laitteen korjauksen on suoritettava pätevä tekninen henkilöstö. Laitteen rakenteen muuttaminen on kielletty.

Jos laite toimii epätavallisesti, poikkeavasti normaalista, laite on kytkettävä jännitteettömäksi siirtämällä pääkytkin "off"-asentoon tai irrottamalla pistotulppa pistorasiasta, suljettava vedensyöttö (mikäli sellainen on) ja otettava yhteyttä huoltopalveluun.

Selvästi viallisen laitteen käyttö on ehdottomasti kielletty.

Myyjältä tai valmistajalta ei voida vaatia korvausta suorista tai epäsuorista vahingoista, jotka ovat voineet aiheutua onnettomuudesta tai viallisen laitteen käytöstä.

56. KULJETUS JA VARASTOINTI. HÄVITTÄMINEN

- Tätä laitetta voidaan kuljettaa kaikilla kuljetusvälineillä pakkauksessa olevien varoitusmerkintöjen sekä kyseisessä kuljetusmuodossa voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.
- Laitetta ei saa kaataa tai altistaa iskuille lastauksen ja kuljetuksen aikana. Kuljetuspakkauksia siirrettäessä kaltevalla pinnalla on noudatettava "YLÖSPÄIN"-vaatimusta enintään 15 %:n kulmassa.
- Laitteen kuljetus rautatie- ja maantiekuljetuksena on suoritettava katetuissa kuljetusvälineissä.
- Kuljetuksen jälkeen laitteen on oltava toimintakunnossa eikä siinä saa olla vaurioita.
- Laitetta tulee säilyttää kuljetuspakkauksessa varastotiloissa, jotka suojaavat sääolosuhteilta ja mekaanisilta vaurioilta.
- Älä ravista laitetta.
- Älä säilytä laitetta ylösalaisin.

Kun laitteen käyttö on lopetettu ja määritetty käyttöikä on päättynyt, käyttävän organisaation on luovutettava laite hävittämisestä vastaavalle henkilölle.

Laitteen hävittäminen tulee suorittaa yleisten kierrätysääntöjen mukaisesti sen maan normatiivisten säädösten mukaan, jossa laite hävitetään.

57. TECHNISCHE DATEN

Modell	HKN-DS1
Netzparameter	380 V / 50 Hz
Leistung, kW	12
Abmessungen, mm	650x650x750 (1590)
Korbdurchmesser, mm	460
Gewicht, kg	26
Gehäusematerial	Edelstahl

Der Hersteller behält sich das Recht vor, das Aussehen und die Konstruktion des Geräts zur Verbesserung seiner Betriebseigenschaften zu ändern, ohne dabei die technischen Daten zu verändern.

58. INSTALLATIONS- UND INBETRIEBNAHMEVORSCHRIFTEN.

● **Achtung! Alle Montage- und Inbetriebnahmearbeiten müssen von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden, das über eine entsprechende Genehmigung gemäß den geltenden Vorschriften des Landes verfügt, in dem das Gerät verwendet wird.**

● **Warnung! Zu Ihrer Sicherheit muss das Gerät geerdet werden.**

● Stellen Sie sicher, dass die Netzspannung der Betriebsspannung des Geräts entspricht, und überprüfen Sie die Installation der Schutzeinrichtungen sowie deren Übereinstimmung mit den Leistungs- und Eigenschaften-Nennwerten.

● Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder im Verteilerkasten befinden, sofern dieser direkt zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und über eine zuverlässige Erdung verfügen.

● Das Gerät ist auf einer feuerfesten Oberfläche aufzustellen.

● Die elektrische Verkabelung muss der Nennleistung des Geräts entsprechen. Eine Nichtübereinstimmung kann zu einem Brand führen.

● Während des Transports des Geräts kann es zu einer Lockerung der Befestigung von Teilen, elektrischen Verbindungen und beweglichen Mechanismen kommen. Daher sollten diese vor der ersten Inbetriebnahme überprüft werden.

● Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht zwischen Gegenständen und Möbeln eingeklemmt wird, die Druck ausüben und das Netzkabel beschädigen könnten. Vermeiden Sie das Abknicken und Verwickeln des Kabels.

● Verwenden Sie keine Haushaltsverlängerungskabel für den Anschluss des Geräts.

● Ein fehlerhafter Anschluss oder eine defekte Steckverbindung bzw. Steckdose kann zu einem Brand führen.

● Das Gerät wird auf einem stabilen, rutschfesten, horizontalen Untergrund aufgestellt, mindestens 100 mm von Wänden, Rampen, Stufen und anderen Geräten entfernt. Es ist nicht zulässig, das Gerät in der Nähe von Spülbecken und Handwaschbecken sowie anderen Wärmegeräten aufzustellen.

● Entfernen Sie vor der ersten Verwendung des Geräts alle Verpackungsmaterialien von seiner Oberfläche,

Broschüren, Plastikbeutel usw. und reinigen Sie das Gerät anschließend gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Wartung und Pflege“.

- Lassen Sie kein Personal, das diese Anleitung nicht kennt und keine Sicherheitsunterweisung erhalten hat, an dem in Betrieb befindlichen Gerät arbeiten, da dies zu Verletzungen oder tödlichen Unfällen führen kann.
- Treffen Sie Maßnahmen zum Schutz des Geräts vor Regen und Feuchtigkeit.

59. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

• **Achtung! Die Arbeit mit diesem Gerät ist nur nach Lektüre dieser Betriebsanleitung und nach Absolvierung einer Sicherheitsunterweisung gestattet.**

- Bei der Montage, Inbetriebnahme, dem Betrieb, der Wartung und Reparatur sind neben den in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsanforderungen die Regeln für Arbeitssicherheit, Brandschutz und Hygienevorschriften gemäß den geltenden Vorschriften des Landes, in dem das Gerät betrieben wird, strikt einzuhalten.
- Bewahren Sie das Gerät an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf.
- Es ist nicht zulässig, das eingeschaltete Gerät unbeaufsichtigt zu lassen.
- Beim Arbeiten mit dem Gerät ist beim Öffnen des Deckels Vorsicht geboten, um Verbrennungen zu vermeiden. Auch die Oberflächen des Geräts können sich erhitzen.
- Bewahren Sie keine brennbaren Gegenstände in unmittelbarer Nähe des Geräts auf.
- Bei der Lagerung des Geräts muss die Umgebungstemperatur unter 45°C liegen und die Luftfeuchtigkeit darf 85% nicht überschreiten.
- Wenn das Gerät nicht verwendet wird oder unter ungünstigen Witterungsbedingungen betrieben wird, trennen Sie es von der Stromquelle, um Notfallsituationen zu vermeiden.
- Es ist strengstens verboten, das Gerät mit einer offenen Wasserquelle zu reinigen. Die Nichtbeachtung dieser Regel kann zu Geräteschäden und Personenverletzungen, möglicherweise mit Todesfolge, führen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser auf die Steckdose oder den Schalter gelangt.
- Es ist verboten, die Oberflächen des Geräts zu reinigen, bevor sie abgekühlt sind.
- Ziehen Sie vor dem Reinigen, Reparieren oder Bewegen des Geräts zunächst den Stecker aus der Steckdose.
- Wenn Sie eine Beschädigung des Netzkabels feststellen, ersetzen Sie es sofort. Andernfalls kann dies zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.
- Fassen Sie das Netzkabel nicht mit nassen Händen an, da andernfalls ein elektrischer Schlag möglich ist.
- Wartungs- oder Reparaturarbeiten dürfen nur nach dem Trennen des Geräts von der Stromquelle durchgeführt werden.
- Berühren Sie den Schalter oder den Stecker nicht mit nassen Händen.
- Bewegen Sie das Gerät nicht während es in Betrieb ist.
- Beim Abschalten der Stromversorgung nicht am Kabel ziehen, immer am Stecker anfassen.
- Das Gerät ist nicht für die Verwendung durch Kinder, Personen mit eingeschränkten körperlichen, psychischen oder geistigen Fähigkeiten sowie Personen ohne Erfahrung und entsprechende Kenntnisse bestimmt. Eine Ausnahme ist zulässig, wenn eine Aufsicht oder Einweisung durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person erfolgt.

Der Betrieb ist verboten:

- bei fehlerhaftem Betrieb des Geräts;

DE

- bei Beschädigung oder Fall;
- bei Beschädigung des Netzkabels oder des Steckers.

60. BETRIEBSANLEITUNG

- Das Gerät ist zur Zubereitung von Speisen mithilfe von Wasserdampf bestimmt.
- Das Gerät ist ausschließlich für den Betrieb mit Wasser bestimmt! Die Verwendung anderer Flüssigkeiten ist verboten!
- **Das Einschalten des Geräts ist nicht zulässig, wenn es nicht mit Wasser befüllt ist.**
- Das Gerät ist mit einem Sicherheitsthermostat ausgestattet. Falls die Temperatur des Schüsselbodens den zulässigen Wert überschreitet, führt dies zur Abschaltung der Stromversorgung, die anschließend nicht automatisch wiederhergestellt wird.

Arbeitsablauf

1. Schalten Sie die Stromversorgung ein (stecken Sie den Stecker in die Steckdose)
2. Schließen Sie das Gerät an die Wasserleitung an
3. Stellen Sie die Produktkörbe auf den Ständer
4. Drehen Sie den Thermostatknopf in die Position, die dem gewünschten Temperaturwert entspricht. Dabei muss die Kontrollleuchte aufleuchten, die anzeigt, dass die Heizelemente eingeschaltet sind. Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet der Thermostat die Heizelemente ab und die Kontrollleuchte erlischt. Es wird nicht empfohlen, die Temperatur auf Maximum einzustellen, da nach Abschluss des Aufheizens die Spannungsversorgung des Heizelements unterbrochen wird, das Heizelement selbst jedoch noch eine gewisse Zeit lang das Wasser durch Trägheit weiter erhitzt, bis seine Temperatur absinkt. Bei sinkender Wassertemperatur nimmt der Thermostat die Spannungsversorgung automatisch wieder auf, die Kontrollleuchte leuchtet auf, das Heizelement wird erneut aktiviert und die Wassertemperatur beginnt zu steigen. Dieser Vorgang wiederholt sich, um die eingestellte Temperatur konstant aufrechtzuerhalten.
5. Nach Abschluss der Arbeit drehen Sie den Thermostatknopf gegen den Uhrzeigersinn in die Ausgangsposition.
6. Trennen Sie das Gerät vom Strom (ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose).
7. Sobald die Wassertemperatur gesunken ist, lassen Sie das Wasser ab (verwenden Sie den Hahn, falls dieser bei dem betreffenden Modell vorhanden ist), und reinigen Sie das Gerät.

61. WARTUNG UND PFLEGE

- Vor der Durchführung jeglicher Wartungsarbeiten muss die Stromversorgung getrennt und das Gerät auf Raumtemperatur abgekühlt werden.
- Führen Sie nach jeder Verwendung des Geräts eine Reinigung durch.
- Zur Reinigung des Kessels, der Wanne und des Gehäuses verwenden Sie einen feuchten weichen Schwamm oder ein Tuch. Nach der Reinigung Schüssel und Gehäuse trocken wischen.
- Es ist nicht zulässig, für die Reinigung des Geräts Scheuermittel, Metallschwämme und -bürsten, spitze und scharfe Gegenstände, aggressive und chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen und Lösungsmittel zu verwenden.
- Die Verwendung von Natron zur Reinigung des Geräts ist verboten, da dies zu einer Verfärbung des Geräts und zur Entstehung von Korrosion führen kann.

- Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird (Wochenenden, Urlaub usw.), muss die Stromversorgung getrennt und das Gerät gründlich gereinigt werden.

62. TECHNISCHER KUNDENDIENST UND REPARATUR

ACHTUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG ABGESCHALTETER STROMVERSORGUNG DURCHGEFÜHRT WERDEN, INDEM DER HAUPTSCHALTER IN DIE POSITION „AUS“ GEBRACHT UND DER STECKER VON DER STECKDOSE GETRENNT WIRD, UNTER HINZUZIEHUNG VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL.

Die Wartung des Geräts muss in Übereinstimmung mit den normativen Dokumenten des Landes erfolgen, in dem das Gerät verwendet wird. Die in dieser Anleitung aufgeführte Liste der Arbeiten hat empfehlenden Charakter.

Führen Sie bei der Wartung folgende Arbeiten durch:

- Führen Sie eine Einweisung und Überprüfung der Kenntnisse der Betriebsvorschriften des mit dem Gerät arbeitenden Personals durch.
- Befragen Sie das mit dem Gerät arbeitende Personal hinsichtlich der Feststellung von untypischen Betriebszuständen des Geräts.
- Führen Sie eine visuelle Überprüfung des Gerätezustands durch.
- Überprüfen Sie das Fehlen von blanken Drähten.
- Überprüfen Sie die Unversehrtheit der Erdungsleitung und des Erdungskreises des Geräts selbst (von der Erdungsklemme bis zu den zugänglichen Metallteilen – der Widerstand darf nicht mehr als 0,1 Ohm betragen).
- Führen Sie die Nachziehung der Kontaktstromführungsgruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Verriegelungsmikroschalter, Wärme-/Stromschutzeinrichtungen und sonstiger Notabschaltelemente, Heizelemente, Signalarmaturen, Verkleidungen, Befestigungselemente und beweglicher Baugruppen des Geräts durch (sofern vorhanden).
- Führen Sie bei Geräten, die mit Wasser betrieben werden, bei Bedarf eine Entkalkung der Sensoren, Heizelemente und der mit Wasser in Berührung stehenden Oberflächen durch.

Die Reparatur des Geräts muss durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden. Eine Veränderung der Gerätekonstruktion ist verboten.

Im Falle eines untypischen Betriebs des Geräts, der vom normalen Betrieb abweicht, muss das Gerät durch Umstellen des Hauptschalters in die Position „Aus“ oder durch Trennen des Steckers von der Steckdose stromlos gemacht, der Wasserzugang gesperrt werden (sofern vorhanden) und der Kundendienst kontaktiert werden.

Der Betrieb eines offensichtlich defekten Geräts ist streng verboten.

Vom Verkäufer und Hersteller kann kein Ersatz für direkte oder indirekte Schäden gefordert werden, die als Folge eines Unfalls oder des Betriebs eines defekten Geräts entstanden sein könnten.

63. TRANSPORT UND LAGERUNG. ENTSORGUNG

DE

- Dieses Gerät kann mit jeder Art von Transportmittel gemäß den Warnhinweisen auf der Verpackung sowie den für das jeweilige Transportmittel geltenden Vorschriften transportiert werden.
- Beim Be- und Entladen sowie beim Transport darf das Gerät nicht gekippt oder Stößen ausgesetzt werden. Die Transportverpackung auf geneigten Flächen unter Einhaltung der Anforderung „OBEN“ in einem Winkel von nicht mehr als 15% bewegen.
- Der Transport des Geräts auf dem Schienen- und Straßenweg muss in gedeckten Fahrzeugen erfolgen.
- Nach dem Transport muss das Gerät funktionsfähig und unbeschädigt sein.
- Das Gerät muss in der Transportverpackung in Lagerräumen aufbewahrt werden, die Schutz vor Witterungseinflüssen und mechanischen Beschädigungen gewährleisten.
- Vermeiden Sie Erschütterungen des Geräts.
- Lagern Sie das Gerät nicht in umgekehrter Position.

Nach Beendigung des Betriebs des Geräts, nach Ablauf der festgelegten Nutzungsdauer, muss die betreibende Organisation es an die für die Entsorgung verantwortliche Person übergeben. Die Entsorgung des Geräts ist nach den allgemeinen Regeln der Sekundärrohstoffverwertung gemäß den gesetzlichen Vorschriften des Landes durchzuführen, in dem das Gerät entsorgt wird.

64. CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	HKN-DS1
Parametri di rete	380 V / 50 Hz
Potenza, kW	12
Dimensioni, mm	650x650x750 (1590)
Diametro cestelli, mm	460
Peso, kg	26
Materiale del corpo	Acciaio inossidabile

Il produttore si riserva il diritto di modificare l'aspetto esteriore e la costruzione dell'apparecchio per migliorarne le caratteristiche operative, mantenendo invariate le caratteristiche tecniche.

65. PROCEDURA DI INSTALLAZIONE E PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO.

- **Attenzione! Tutti i lavori di installazione e messa in servizio devono essere eseguiti da personale tecnico qualificato, in possesso di apposita autorizzazione conforme alle normative vigenti del paese in cui viene utilizzato l'apparecchio.**
- **Avvertenza! Per la vostra sicurezza, l'apparecchio deve essere messo a terra.**
- Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda alla tensione di lavoro dell'apparecchio, verificare l'installazione dei dispositivi di protezione e la loro conformità alla potenza nominale e alle caratteristiche tecniche.
- I dispositivi di protezione devono trovarsi nelle immediate vicinanze dell'apparecchio o nel quadro di distribuzione, se quest'ultimo è direttamente accessibile. La presa deve essere conforme ai requisiti di sicurezza e disporre di un affidabile collegamento a terra.
- L'apparecchio deve essere installato su una superficie ignifuga.
- L'impianto elettrico deve essere conforme alla potenza nominale dell'apparecchio. La non conformità può causare un incendio.
- Durante il trasporto dell'apparecchio possono allentarsi il fissaggio dei componenti, i collegamenti elettrici e i meccanismi mobili; pertanto, prima del primo avviamento è necessario effettuarne la verifica.
- Evitare che il cavo rimanga schiacciato tra oggetti e mobili che potrebbero esercitare pressione e danneggiare il cavo di alimentazione. Evitare che il cavo si pieghi o si aggrovigli.
- Non utilizzare prolunghie domestiche per il collegamento dell'apparecchio.
- Un collegamento errato o un guasto alla spina o alla presa può causare un incendio.
- L'apparecchio deve essere installato su una base stabile, antiscivolo e orizzontale, a una distanza di almeno 100 mm da pareti, rampe, gradini e altre attrezzature. Non è consentita l'installazione dell'apparecchio in prossimità di vasche di lavaggio e lavandini, nonché di altre attrezzature termiche.
- Prima del primo utilizzo del prodotto, rimuovere dalla sua superficie tutti i materiali di imballaggio, opuscoli, sacchetti di plastica e simili, quindi pulire l'apparecchio seguendo le istruzioni della sezione «Manutenzione e cura».

- Non consentire l'accesso all'apparecchio in funzione a personale che non abbia preso visione del presente manuale e non abbia ricevuto una formazione in materia di sicurezza, poiché ciò potrebbe causare lesioni e decesso.
- Adottare misure per proteggere l'apparecchio dalla pioggia e dall'umidità.

66. NORME DI SICUREZZA

- **Attenzione! L'utilizzo di questa apparecchiatura è consentito solo dopo aver letto il presente manuale operativo e aver ricevuto una formazione in materia di sicurezza.**
- Durante l'installazione, la preparazione al funzionamento, l'utilizzo, la manutenzione e la riparazione, oltre al rispetto dei requisiti di sicurezza indicati nel presente manuale, è necessario osservare scrupolosamente le norme di sicurezza, antincendio e sanitarie vigenti nel paese in cui viene utilizzato l'apparecchio.
- Conservare l'apparecchio in un luogo non accessibile ai bambini.
- Non è consentito lasciare l'apparecchio acceso senza sorveglianza.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio, per evitare ustioni, prestare attenzione all'apertura del coperchio. Anche le superfici dell'apparecchio possono scaldarsi.
- Non conservare oggetti infiammabili nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
- Durante la conservazione dell'apparecchio, la temperatura ambientale deve essere inferiore a 45°C e l'umidità non deve superare l'85%.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato o viene utilizzato in condizioni meteorologiche avverse, scollegarlo dalla fonte di alimentazione per prevenire situazioni di emergenza.
- È severamente vietato lavare l'apparecchio con una fonte d'acqua diretta. Il mancato rispetto di questa norma può causare danni all'apparecchiatura e lesioni alle persone, con possibile esito letale. Evitare che l'acqua raggiunga la presa e l'interruttore.
- È vietato lavare le superfici dell'apparecchio senza attendere che si raffreddino.
- Prima di lavare, riparare o spostare l'apparecchio, estrarre prima la spina dalla presa.
- Se si rileva un danno al cavo di alimentazione, procedere immediatamente alla sua sostituzione. In caso contrario, ciò potrebbe causare una scossa elettrica o un incendio.
- Non toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate, altrimenti si potrebbe ricevere una scossa elettrica.
- La manutenzione o le riparazioni sono consentite solo dopo aver scollegato l'apparecchio dalla fonte di alimentazione.
- Non toccare l'interruttore o la spina con le mani bagnate.
- Non spostare l'apparecchio durante il suo funzionamento.
- Alla disconnessione dell'alimentazione elettrica non tirare il cavo, afferrare sempre la spina.
- Il dispositivo non è destinato all'uso da parte di bambini, persone con capacità fisiche, psichiche o mentali limitate, né da persone prive di esperienza e conoscenze adeguate. È consentita un'eccezione nel caso di supervisione o istruzione da parte della persona responsabile della loro sicurezza.

L'uso è vietato:

- in caso di funzionamento non corretto dell'apparecchio;
- in caso di danni o cadute;
- in caso di danni al cavo di alimentazione o alla spina.

67. PROCEDURA DI UTILIZZO

- L'apparecchio è destinato alla preparazione di alimenti mediante vapore acqueo.
- L'apparecchio è destinato all'uso esclusivamente con acqua! È vietato l'uso di altri liquidi!
- **Non è consentito accendere l'apparecchio se non è riempito d'acqua.**
- L'apparecchio è dotato di un termostato di sicurezza. Nel caso in cui la temperatura del fondo della vasca superi il livello consentito, ciò provoca lo spegnimento dell'alimentazione, che non viene poi ripristinata automaticamente.

Sequenza operativa

1. Attivare l'alimentazione elettrica (inserire la spina nella presa)
2. Collegare l'apparecchio alla rete idrica
3. Posizionare i cestelli per alimenti sul supporto
4. Ruotare la manopola del termostato nella posizione corrispondente al valore di temperatura richiesto. In questo momento si deve accendere la spia luminosa che segnala l'attivazione degli elementi riscaldanti. Al raggiungimento della temperatura impostata, il termostato disattiverà gli elementi riscaldanti e la spia luminosa si spegnerà. Non è consigliabile impostare la temperatura al massimo, poiché al termine del riscaldamento l'alimentazione al resistore termico si interrompe, ma il resistore stesso continua a riscaldare l'acqua per inerzia per un certo periodo, finché la sua temperatura non scende. Quando la temperatura dell'acqua diminuisce, il termostato ripristinerà automaticamente l'alimentazione, si accenderà la spia luminosa, il resistore termico si riattiverà e la temperatura dell'acqua inizierà a salire. Questo processo si ripete per mantenere costantemente la temperatura impostata.
5. Al termine del lavoro, ruotare la manopola del termostato in senso antiorario fino alla posizione iniziale.
6. Togliere l'alimentazione all'apparecchio (estrarre la spina dalla presa).
7. Non appena la temperatura dell'acqua si abbassa, scolarla (utilizzare il rubinetto, se presente nel modello in uso) e procedere alla pulizia dell'apparecchio.

68. MANUTENZIONE E CURA

- Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, è necessario disconnettere l'alimentazione elettrica e lasciare raffreddare l'apparecchiatura fino alla temperatura ambiente.
- Eseguire la pulizia ogni volta dopo l'utilizzo dell'apparecchio.
- Per la pulizia della caldaia, del vassoio e del corpo utilizzare una spugna morbida umida o un panno. Dopo la pulizia, asciugare la vasca e il corpo.
- Non è consentito utilizzare per la pulizia dell'apparecchiatura materiali abrasivi, spugne e spazzole metalliche, oggetti appuntiti e taglienti, detergenti aggressivi e contenenti cloro, benzina, acidi, alcali e solventi.
- È vietato utilizzare bicarbonato di sodio per la pulizia dell'apparecchiatura, poiché ciò potrebbe causare lo scolorimento del dispositivo e la comparsa di corrosione.
- Se l'apparecchiatura non verrà utilizzata per un lungo periodo (fine settimana, ferie, ecc.), è necessario disconnettere l'alimentazione elettrica e pulire accuratamente l'apparecchiatura.

69. MANUTENZIONE TECNICA E RIPARAZIONE

ATTENZIONE: GLI INTERVENTI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITI CON L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA COMPLETAMENTE DISCONNESSA, PORTANDO L'INTERRUTTORE PRINCIPALE IN POSIZIONE «OFF» E DISCONNETTENDO LA SPINA DALLA PRESA, CON IL COINVOLGIMENTO DI PERSONALE TECNICO QUALIFICATO.

La manutenzione tecnica dell'apparecchio deve essere effettuata in conformità con i documenti normativi del paese in cui viene utilizzato l'apparecchio. L'elenco degli interventi presentato in questo manuale ha carattere indicativo.

Durante la manutenzione tecnica, eseguire i seguenti interventi:

- Effettuare l'istruzione e la verifica delle conoscenze sulle norme di utilizzo del personale che lavora con l'apparecchio.
- Effettuare un'indagine presso il personale che lavora con l'apparecchio al fine di individuare eventuali anomalie di funzionamento.
- Eseguire un controllo visivo delle condizioni dell'apparecchio.
- Verificare l'assenza di cavi scoperti.
- Verificare l'integrità della linea di messa a terra e del circuito di messa a terra dell'apparecchio stesso (dal morsetto di terra alle parti metalliche accessibili — la resistenza deve essere non superiore a $0,1 \Omega$).
- Eseguire il serraggio dei gruppi di contatto conduttori di corrente, dei sensori, dei relè/contattori, dei microinterruttori di blocco, della protezione termica/di corrente e degli altri elementi di disinserimento di emergenza, degli elementi riscaldanti, della segnaletica, dei rivestimenti, degli elementi di fissaggio, dei nodi mobili dell'apparecchio (se presenti).
- Per gli apparecchi che lavorano con acqua, se necessario, eseguire la rimozione del calcare dai sensori, dagli elementi riscaldanti e dalle superfici a contatto con l'acqua.

La riparazione dell'apparecchio deve essere effettuata da personale tecnico qualificato. È vietata la modifica della struttura dell'apparecchio.

In caso di funzionamento anomalo dell'apparecchio, diverso dal normale, è necessario togliere l'alimentazione all'apparecchio portando l'interruttore principale in posizione «off» o disconnettendo la spina dalla presa, interrompere l'afflusso d'acqua (se presente) e contattare il servizio di assistenza.

L'utilizzo di un apparecchio dichiaratamente difettoso è categoricamente vietato.

Al Venditore e al Produttore non può essere richiesto il risarcimento di danni diretti o indiretti che potrebbero essere conseguenza di un incidente o dell'utilizzo di un apparecchio difettoso.

70. TRASPORTO E STOCCAGGIO. SMALTIMENTO

- Il presente apparecchio può essere trasportato con qualsiasi mezzo di trasporto in conformità con le scritte di avvertimento sull'imballaggio, nonché con le norme vigenti per lo specifico mezzo di trasporto.
- Durante il carico e il trasporto, l'apparecchio non deve essere ribaltato né sottoposto a urti. Spostare l'imballaggio su superficie inclinata rispettando le indicazioni «ALTO» con un'inclinazione non superiore al 15%.

- Il trasporto dell'apparecchio per ferrovia e su strada deve essere effettuato con mezzi di trasporto coperti.
- Dopo il trasporto, l'apparecchio deve essere funzionante e privo di danni.
- L'apparecchio deve essere conservato nell'imballaggio di trasporto in locali di magazzino che garantiscano protezione dalle precipitazioni atmosferiche e dai danni meccanici.
- Evitare scosse e urti all'apparecchio.
- Non conservare l'apparecchio in posizione capovolta.

Al termine dell'utilizzo dell'apparecchio, allo scadere della vita utile stabilita, l'organizzazione che ne ha curato l'esercizio è tenuta a consegnarlo al responsabile dello smaltimento.

Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere effettuato secondo le norme generali di riciclaggio dei materiali secondari, in conformità con gli atti normativi del paese in cui viene effettuato lo smaltimento.

71. DANE TECHNICZNE

Model	HKN-DS1
Parametry sieci	380 V / 50 Hz
Moc, kW	12
Wymiary, mm	650x650x750 (1590)
Średnica koszy, mm	460
Waga, kg	26
Materiał obudowy	Stal nierdzewna

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu zewnętrznego i konstrukcji urządzenia w celu poprawy jego właściwości eksploatacyjnych, bez zmiany parametrów technicznych.

72. KOLEJNOŚĆ INSTALACJI I PRZYGOTOWANIE DO PRACY.

- **Uwaga! Wszystkie prace montażowe i rozruchowe muszą być przeprowadzone przez wykwalifikowany personel techniczny posiadający specjalne uprawnienia zgodne z przepisami kraju, w którym użytkowane jest urządzenie.**
- **Ostrzeżenie! Dla bezpieczeństwa urządzenie musi być uziemione.**
- Upewnij się, że napięcie w sieci odpowiada napięciu robocznemu urządzenia, sprawdź instalację urządzeń ochronnych oraz ich zgodność z wartościami znamionowymi mocy i charakterystykami.
- Urządzenia ochronne powinny znajdować się w bezpośredniej bliskości urządzenia lub w rozdzielniczy elektrycznej, jeśli jest ona łatwo dostępna. Gniazdo elektryczne musi spełniać wymagania bezpieczeństwa i posiadać niezawodne uziemienie.
- Urządzenie należy instalować na powierzchni ognioodpornej.
- Instalacja elektryczna musi odpowiadać znamionowej mocy urządzenia. Niezgodność może prowadzić do pożaru.
- Podczas transportu urządzenia może dojść do poluzowania mocowań części, połączeń elektrycznych i ruchomych mechanizmów, dlatego przed pierwszym uruchomieniem należy przeprowadzić ich kontrolę.
- Nie dopuszczaj do sytuacji, w której kabel znajdowałby się między przedmiotami lub meblami mogącymi wywierać nacisk i uszkodzić kabel zasilający. Nie dopuszczaj do zginania i plątanania kabla.
- Nie używaj domowych przedłużaczy do podłączenia urządzenia.
- Nieprawidłowe podłączenie lub uszkodzenie wtyczki lub gniazda może prowadzić do pożaru.
- Urządzenie należy instalować na stabilnym, nieśliskim, poziomym podłożu, w odległości co najmniej 100 mm od ścian, ramp, schodów i innego sprzętu. Nie wolno instalować urządzenia w pobliżu zlewów i umywarek ani innego sprzętu ciepłego.
- Przed pierwszym użyciem urządzenia usuń z jego powierzchni wszystkie materiały opakowaniowe, ulotki, woreczki foliowe itp., a następnie oczyść urządzenie zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale „Obsługa i konserwacja”.

- Nie dopuszczaj personelu niezaznajomionego z niniejszą instrukcją i nieprzeszkolonego w zakresie bezpieczeństwa do pracującego urządzenia, ponieważ może to prowadzić do obrażeń i śmierci.
- Podejmij środki ochrony urządzenia przed deszczem i wilgocią.

73. BEZPIECZEŃSTWO

- **Uwaga! Praca na tym urządzeniu jest dozwolona wyłącznie po zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi i przejściu szkolenia w zakresie bezpieczeństwa.**
 - Podczas montażu, przygotowania do pracy, eksploatacji, konserwacji i napraw, oprócz przestrzegania wymogów bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji, należy ściśle przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, przepisów przeciwpożarowych i norm sanitarnych zgodnie z przepisami kraju, w którym użytkowane jest urządzenie.
 - Przechowuj urządzenie w miejscu niedostępnym dla dzieci.
 - Nie wolno pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
 - Podczas pracy z urządzeniem należy zachować ostrożność przy otwieraniu pokrywy, aby uniknąć oparzeń. Powierzchnie urządzenia mogą się również nagrzewać.
 - Nie przechowuj łatwopalnych przedmiotów w bezpośredniej bliskości urządzenia.
 - Podczas przechowywania urządzenia temperatura otoczenia powinna być niższa niż 45°C, a wilgotność nie powinna przekraczać 85%.
 - Jeśli urządzenie nie jest używane lub jest używane w niesprzyjających warunkach pogodowych, odłącz urządzenie od źródła zasilania, aby zapobiec sytuacjom awaryjnym.
 - Surowo zabrania się mycia urządzenia otwartym strumieniem wody. Nieprzestrzeganie tej zasady może prowadzić do uszkodzenia sprzętu i obrażeń ciała, możliwie ze skutkiem śmiertelnym. Nie dopuszczaj do kontaktu wody z gniazdem elektrycznym i wyłącznikiem.
 - Zabrania się mycia powierzchni urządzenia przed ich ostygnięciem.
 - Przed myciem, naprawą lub przemieszczaniem urządzenia najpierw wyjmij wtyczkę z gniazda.
 - Jeśli zauważysz uszkodzenie kabla zasilającego, niezwłocznie dokonaj jego wymiany. W przeciwnym razie może to prowadzić do porażenia prądem elektrycznym lub pożaru.
 - Nie dotykaj kabla zasilającego mokrymi rękami, gdyż grozi to porażeniem prądem elektrycznym.
 - Przeprowadzanie konserwacji lub prac naprawczych jest dozwolone wyłącznie po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania.
 - Nie dotykaj wyłącznika ani wtyczki mokrymi rękami.
 - Nie przemieszczaj urządzenia podczas jego pracy.
 - Przy odłączaniu zasilania elektrycznego nie ciągnij za kabel, zawsze chwytaj za wtyczkę.
 - Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci, osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, psychicznymi lub umysłowymi, a także osoby bezdoświadczenia i odpowiedniej wiedzy. Wyjątek dopuszczalny jest w przypadku nadzoru lub instruktażu przeprowadzonego przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

Eksplatacja jest zabroniona:

- przy nieprawidłowej pracy urządzenia;
- przy uszkodzeniu lub upadku;
- przy uszkodzeniu kabla zasilającego lub wtyczki.

74. KOLEJNOŚĆ PRACY

- Urządzenie przeznaczone jest do przygotowywania produktów za pomocą pary wodnej.
- Urządzenie przeznaczone jest do pracy wyłącznie z wodą! Używanie innych cieczy jest zabronione!
- **Nie wolno włączać urządzenia, jeśli nie jest napełnione wodą.**
- Urządzenie wyposażone jest w awaryjny termostat. W przypadku, gdy temperatura dna miski przekroczy dopuszczalny poziom, powoduje to wyłączenie zasilania, które następnie nie przywraca się automatycznie.

Kolejność pracy

1. Włącz zasilanie elektryczne (włóż wtyczkę do gniazdka)
2. Podłącz urządzenie do wodociągu
3. Ustaw koszyki na produkty na podstawie
4. Obróć pokrętkę termostatu do położenia odpowiadającego wymaganej wartości temperatury. Powinien zaświecić się wskaźnik świetlny informujący o włączeniu elementów grzejnych. Po osiągnięciu zadanej temperatury termostat wyłączy elementy grzejne i wskaźnik świetlny zgaśnie. Nie zaleca się ustawiania temperatury na maksimum, ponieważ po zakończeniu nagrzewania podawanie napięcia na grzałkę zostaje przerwane, jednak sama grzałka przez pewien czas nadal nagrzewa wodę przez inercję, dopóki jej temperatura nie obniży się. Przy obniżeniu temperatury wody termostat automatycznie wznowi podawanie napięcia, zaświeci się wskaźnik świetlny, ponownie aktywuje się grzałka i temperatura wody zacznie rosnąć. Proces ten powtarza się w celu stałego utrzymywania zadanej temperatury.
5. Po zakończeniu pracy obróć pokrętkę termostatu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara do pozycji wyjściowej.
6. Odłącz urządzenie od zasilania (wyjmij wtyczkę z gniazdka).
7. Gdy tylko temperatura wody obniży się, spuść ją (użyj kranu, jeśli jest on obecny w danym modelu) i wyczyść urządzenie.

75. OBSŁUGA I KONSERWACJA

- Przed wykonaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy odłączyć zasilanie elektryczne i pozwolić urządzeniu ostygnąć do temperatury pokojowej.
- Przeprowadzaj czyszczenie po każdym użyciu urządzenia.
- Do czyszczenia kotła, tacy i obudowy używaj wilgotnej miękkiej gąbki lub ściereczki. Po czyszczeniu wytrzyj misę i obudowę do sucha.
- Nie wolno używać do czyszczenia urządzenia materiałów ściernych, metalowych gąbek i szczotek, ostrych i tnących przedmiotów, agresywnych i zawierających chlor środków czyszczących, benzyny, kwasów, zasad i rozpuszczalników.
- Zabrania się używania sody oczyszczonej do czyszczenia urządzenia, ponieważ może to prowadzić do odbarwienia urządzenia i pojawienia się korozji.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas (weekendy, wakacje itp.), należy odłączyć zasilanie elektryczne i dokładnie wyczyścić urządzenie.

76. SERWIS TECHNICZNY I NAPRAWA

UWAGA: PRACE SERWISOWE I NAPRAWCZE MUSZĄ BYĆ PRZEPROWADZANE PRZY CAŁKOWICIE ODŁĄCZONYM ZASILANIU ELEKTRYCZNYM, POPRZECZ PRZESTAWIENIE WYŁĄCZNIKA GŁÓWNEGO W POŁOŻENIE „WYŁ” I ODŁĄCZENIE WTYCZKI OD GNIAZDKA, Z UDZIAŁEM WYKWALIFIKOWANEGO PERSONELU TECHNICZNEGO.

Serwis techniczny urządzenia powinien odbywać się zgodnie z dokumentami normatywnymi kraju, w którym używane jest dane urządzenie. Wykaz prac przedstawiony w niniejszej instrukcji ma charakter zalecający.

Podczas serwisu technicznego wykonaj następujące prace:

- Przeprowadź instruktaż i sprawdzenie wiedzy z zakresu zasad eksploatacji personelu pracującego z urządzeniem.
- Przeprowadź ankietę wśród personelu pracującego z urządzeniem w celu wykrycia nietypowej pracy urządzenia.
- Wykonaj wizualną kontrolę stanu urządzenia.
- Sprawdź brak odsłoniętych przewodów.
- Sprawdź integralność linii uziemienia i obwodu uziemienia samego urządzenia (od zacisku uziemienia do dostępnych części metalowych – rezystancja powinna wynosić nie więcej niż 0,1 Ω).
- Wykonaj dokręcenie stykowych grup prądowych, czujników, przełączników/styczników, blokujących mikroprzełączników, zabezpieczenia termicznego/prądowego i innych elementów awaryjnego wyłączania, elementów grzejnych, sygnalizatorów, okładzin, elementów mocujących, węzłów ruchomych urządzenia (jeśli takie istnieją).
- W przypadku urządzeń pracujących z wodą, w razie potrzeby wykonaj czyszczenie z kamienia kotłowego czujników, elementów grzejnych i powierzchni mających kontakt z wodą.

Naprawa urządzenia powinna być przeprowadzana przez wykwalifikowany personel techniczny. Zmiana konstrukcji urządzenia jest zabroniona.

W przypadku nietypowej pracy urządzenia, odbiegającej od normalnej, należy odłączyć urządzenie od zasilania poprzez przestawienie wyłącznika głównego w położenie „wył” lub odłączenie wtyczki od gniazdka, odciąć dopływ wody (jeśli taki istnieje) i skontaktować się z serwisem.

Praca na urządzeniu o ewidentnie stwierdzonej usterce jest kategorycznie zabroniona. Od Sprzedawcy i Producenta nie może być dochodzone odszkodowanie za bezpośrednie lub pośrednie szkody, które mogły być następstwem awarii lub pracy na niesprawnym urządzeniu.

77. TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE. UTYLIZACJA

- Niniejsze urządzenie może być transportowane dowolnym środkiem transportu zgodnie z ostrzeżeniami na opakowaniu, a także zgodnie z przepisami obowiązującymi dla danego środka transportu.
- Podczas załadunku i transportu urządzenia nie wolno go przewracać ani narażać na uderzenia. Przesuwać opakowanie transportowe po pochyłej powierzchni, przestrzegając oznaczenia „GÓRA” pod kątem nie większym niż 15%.

PL

- Transport urządzenia kolejną i transportem samochodowym powinien odbywać się w krytych środkach transportu.
- Po transporcie urządzenie powinno być sprawne i nie posiadać uszkodzeń.
- Urządzenie należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu transportowym w pomieszczeniach magazynowych zapewniających ochronę przed opadami atmosferycznymi i uszkodzeniami mechanicznymi.
- Nie dopuszczać do wstrząsów urządzenia.
- Nie przechowywać urządzenia w pozycji odwróconej.

Po zakończeniu eksploatacji urządzenia, po upływie ustalonego okresu użytkowania, organizacja eksploatująca urządzenie zobowiązana jest przekazać je osobie odpowiedzialnej za utylizację.

Utylizację urządzenia należy przeprowadzić zgodnie z ogólnymi zasadami przetwarzania surowców wtórnych, zgodnie z przepisami prawnymi kraju, w którym urządzenie jest utylizowane.

78. TEHNILISED ANDMED

Mudel	HKN-DS1
Võrgu parameetrid	380 V / 50 Hz
Võimsus, kW	12
Mõõtmed, mm	650x650x750 (1590)
Korvide läbimõõt, mm	460
Kaal, kg	26
Korpuse materjal	Roostevaba teras

Tootja jätab endale õiguse muuta seadme välimust ja konstruktsiooni selle kasutusomaduste parandamiseks, jättes tehnilised andmed muutmata.

79. PAIGALDAMISE KORD JA TÖÖKS ETTEVALMISTAMINE.

- **Tähelepanu!** Kõik montaaži- ja käivitustööd peavad olema teostatud kvalifitseeritud tehnilise personali poolt, kellel on vastav luba kooskõlas selle riigi õigusaktidega, kus seadet kasutatakse.
- **Hoiatus!** Teie ohutuse tagamiseks peab seade olema maandatud.
- Veenduge, et võrgupinge vastab seadme tööpingele, kontrollige kaitseseadmete paigaldust ning nende vastavust võimsuse ja omaduste nimiväärtustele.
- Kaitseseadmed peavad asuma seadme vahetus läheduses või jaotuskilbis, kui see on otse juurdepääsetav. Pistikupesa peab vastama ohutusnõuetele ja omama usaldusväärset maandust.
- Seade tuleb paigaldada tulekindlale pinnale.
- Elektrijuhtmetist peab vastama seadme nimivõimsusele. Mittevastavus võib põhjustada tulekahju.
- Seadme transportimisel võib osade kinnituste, elektriühenduste ja liikuvate mehhanismide kinnitus nõrgeneda, seetõttu tuleb enne esimest käivitamist neid kontrollida.
- Ärge lubage kaablil jääda esemete ja mööbli vahele, mis võivad avaldada survet ja kahjustada toitekaablit. Ärge lubage kaabli painutamist ja sassiminekut.
- Ärge kasutage seadme ühendamiseks olmepikenduskaableid.
- Vale ühendus või pistiku või pistikupesa rike võib põhjustada tulekahju.
- Seade paigaldatakse stabiilsele mittedisibisevale horisontaalsele alusele, vähemalt 100 mm kaugusele seintes, kaldteedest, astmetest ja muust seadmestikust. Seadme paigaldamine pesemisvannide ja valamu lähedusse ning muu soojusseadmestiku lähedusse ei ole lubatud.
- Enne toote esmakordset kasutamist eemaldage selle pinnalt kõik pakendimaterjalid, brošüürid, plastkotid jms, seejärel puhastage seade vastavalt jaotise „Hooldus ja puhastus” juhistelet.
- Ärge lubage töötava seadme juurde personali, kes ei ole käesoleva juhendiga tutvunud ja ei ole läbinud ohutusalast juhendamist, kuna see võib põhjustada vigastusi ja surmajuhtumeid.
- Võtke tarvitusele meetmed seadmestiku kaitsmiseks vihma ja niiskuse eest.

80. OHUTUSNÕUDED

● **Tähelepanu! Selle seadmega töötamine on lubatud ainult pärast käesoleva kasutusjuhendiga tutvumist ja ohutuslase juhendamise läbimist.**

- Montaaži, tööks ettevalmistamise, kasutamise, hoolduse ja remondi käigus tuleb lisaks käesolevas juhendis esitatud ohutusnõuete järgimisele rangelt järgida ohutus-, tuleohutuseeskirju ja sanitaarnorme kooskõlas selle riigi õigusaktidega, kus seadet kasutatakse.
- Hoidke seadet lastele kättesaamatus kohas.
- Seadet ei tohi jätta järelevalveta sisselülitatuna.
- Seadmega töötamise ajal tuleb põletuste vältimiseks olla kaane avamisel ettevaatlik. Ka seadme pinnad võivad kuumeneda.
- Ärge hoidke tuleohtlikke esemeid seadme vahetus läheduses.
- Seadme hoiustamisel peab ümbritseva keskkonna temperatuur olema alla 45°C ja niiskus ei tohi ületada 85%.
- Kui seadet ei kasutata või kasutatakse ebasoodsates ilmastikutingimustes, lülitage seade toiteallikast välja, et vältida avariiolekordade tekkimist.
- Seadme pesemine lahtise veeallikaga on rangelt keelatud. Selle reegli eiramine võib põhjustada seadme kahjustusi ja inimvigastusi, võimaliku surmaga lõppeva tagajärgega. Ärge lubage vee sattumist pistikupesale ja lülitile.
- Seadme pindade pesemine enne nende jahtumist on keelatud.
- Enne seadme pesemist, remontimist või liigutamist tõmmake pistik esmalt pistikupesast välja.
- Kui märkate toitekaabli kahjustust, vahetage see viivitamatult välja. Vastasel juhul võib see põhjustada elektrilöögi või tulekahju.
- Ärge puudutage toitekaablit märgade kätega, vastasel juhul on võimalik elektrilöök.
- Hooldus- või remonditööde teostamine on lubatud ainult pärast seadme toiteallikast lahutamist.
- Ärge puudutage lüliti või pistikut märgade kätega.
- Ärge liigutage seadet selle töötamise ajal.
- Toite väljalülitamisel ärge tõmmake kaablist, hoidke alati pistikust kinni.
- Seade ei ole mõeldud kasutamiseks lastele, füüsiliste, vaimsete või intellektuaalsete piirangutega isikutele ega isikutele, kellel puudub kogemus ja vastavad teadmised. Erand on lubatud juhul, kui nende ohutuse eest vastutav isik teostab järelevalvet või juhendamist.

Kasutamine on keelatud:

- seadme ebaõige töö korral;
- kahjustuse või kukkumise korral;
- toitekaabli või pistiku kahjustuse korral.

81. TÖÖJÄRJEKORD

- Seade on mõeldud toodete valmistamiseks veeauru abil.
- Seade on mõeldud kasutamiseks ainult veega! Muude vedelike kasutamine on keelatud!
- **Seadme sisselülitamine ilma veeta on keelatud.**
- Seade on varustatud hädaolukorra termostaadiga. Juhul kui kausi põhja temperatuur ületab lubatud taset, põhjustab see toite väljalülitumise, mis seejärel automaatselt ei taastu.

Tööjärjestus

1. Lülitage toide sisse (sisestage pistik pistikupessa)
2. Ühendage seade veevärgiga
3. Paigaldage tootekorvid alusele
4. Pöörake termostaadi nuppu asendisse, mis vastab soovitud temperatuuri väärtusele. Sel hetkel peaks süttima märgutuli, mis annab teada, et kütteelemendid on sisse lülitatud. Seatud temperatuuri saavutamisel lülitab termostaat kütteelemendid välja ja märgutuli kustub. Ei ole soovitatav seada temperatuuri maksimumile, kuna pärast soojendamise lõppu lõpetatakse pinge andmine küttekehale, kuid küttekeha ise jätkab mõnda aega vee soojendamist inertsit tõttu, kuni selle temperatuur langeb. Vee temperatuuri langemisel taastab termostaat automaatselt pinge andmise, süttib märgutuli, aktiveerub uuesti küttekeha ja vee temperatuur hakkab tõusma. See protsess kordub seatud temperatuuri pidevaks hoidmiseks.
5. Pärast töö lõpetamist pöörake termostaadi nuppu vastupäeva algasendisse.
6. Lülitage seade vooluvõrgust välja (eemaldage pistik pistikupesast).
7. Niipea kui vee temperatuur langeb, tühjendage see (kasutage kraani, kui see on antud mudelil olemas) ja puhastage seade.

82. HOOLDUS JA KORRASHOID

- Enne mis tahes hooldustööde tegemist tuleb toide välja lülitada ja lasta seadmel jahtuda toatemperatuurini.
- Puhastage seadet pärast iga kasutamist.
- Katla, salve ja korpuse puhastamiseks kasutage niisket pehmet käsna või lappi. Pärast puhastamist kuivatage kauss ja korpus kuivaks.
- Seadme puhastamiseks ei tohi kasutada abrasiivseid materjale, metallist käsnu ja harju, torkivaid ja löikavaid esemeid, agressiivseid ja kloori sisaldavaid puhastusvahendeid, bensiini, happeid, leeliseid ega lahusteid.
- Seadme puhastamiseks on keelatud kasutada söögisoodat, kuna see võib põhjustada seadme värvimuutust ja korrosiooni teket.
- Kui seadet ei kasutata pikema aja jooksul (nädalavahetused, pühad jms), tuleb toide välja lülitada ja seade põhjalikult puhastada.

83. TEHNILINE HOOLDUS JA REMONT

TÄHELEPANU: HOOLDUS- JA REMONDTTÖÖD TULEB TEHA TÄIELIKULT VÄLJALÜLITATUD TOITE KORRAL, VIIES SISSELÜLITUSLÜLITI ASENDISSE
«VÄLJAS» JA EEMALDADES PISTIKU PISTIKUPESAST, KAASATES KVALIFITSEERITUD TEHNILIST PERSONALI.

Seadme tehniline hooldus peab toimuma vastavalt selle riigi normatiivdokumentidele, kus seadet kasutatakse. Käesolevas juhendis esitatud tööde loetelu on soovitusliku iseloomuga.

Tehnilise hoolduse käigus tehke järgmised tööd:

- Viige läbi seadmega töötava personali juhendamine ja teadmiste kontrollimine käituseeskirjade osas.
- Küsitlege seadmega töötavat personali seadme ebatüüpilise töö tuvastamiseks.
- Teostage seadme seisukorra visuaalne kontroll.

- Kontrollige lahtiste juhtmete puudumist.
- Kontrollige maandusliini ja seadme enda maandusahela terviklikkust (maandusklemmist kuni ligipääsetavate metallosadeni — takistus peab olema mitte rohkem kui 0,1 Ω).
- Tehke kontaktsete voolukandjate rühmade, andurite, releede/kontaktorite, blokeerimismikrolülite, soojus-/voolukaitsmete ja muude hädaabiväljalülituse elementide, küttekehade, signaalarmatuuride, vooderdiste, kinnitusdetailide, seadme liikuvate sõlmede (kui selliseid on) pingutamine.
- Veega töötavate seadmete puhul tehke vajadusel andurite, küttekehade ja veega kokkupuutuvate pindade katlakivipuhastus.

Seadme remont peab olema teostatud kvalifitseeritud tehnilise personali poolt. Seadme konstruktsiooni muutmine on keelatud.

Seadme ebatüüpilise, tavapärasest erineva töö korral tuleb seade vooluvõrgust välja lülitada, viies sisselülituslülitit asendisse «väljas» või eemaldades pistiku pistikupesast, sulgeda veele juurdepääs (kui see on olemas) ja pöörduda hooldusteenistuse poole.

Teadaolevalt rikkis seadmel töötamine on kategooriliselt keelatud.

Müüjalt ja Tootjalt ei saa nõuda otsese ega kaudse kahju hüvitamist, mis võis olla tingitud õnnetusest või rikkis seadmel töötamisest.

84. TRANSPORT JA LADUSTAMINE. UTILISEERIMINE

- Seda seadet võib transportida mis tahes transpordiliigiga vastavalt pakendil olevatele hoiatuskirjetele ning konkreetsetel transpordiliigil kehtivatele eeskirjadele.
- Laadimisel ja transportimisel ei tohi seadet kallutada ega lööke saada. Transpordipakendi liigutamisel kaldpinnal tulge järgida nõuet «ÜLESpole» nurga all mitte rohkem kui 15%.
- Seadme transport raudtee- ja autotranspordiga peab toimuma kaetud transpordivahendites.
- Pärast transporti peab seade olema töökorras ega tohi olla kahjustusi saanud.
- Seadet tuleb hoida transpordipakendis ladustamisruumides, mis tagavad kaitse atmosfäärisademetele ja mehaanilistele kahjustustele.
- Vältige seadme raputamist.
- Ärge hoidke seadet tagurpidi.

Pärast seadme kasutamise lõpetamist, pärast kehtestatud kasutusea möödumist, peab seadme käitav organisatsioon üle andma selle utiliseerimise eest vastutavale isikule.

Seadme utiliseerimine tuleb läbi viia vastavalt teisele tooraine töötlemise üldreeglitele kooskõlas selle riigi normatiivaktidega, kus seade utiliseeritakse.

85. TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS

Modelis	HKN-DS1
Tīkla parametri	380 V / 50 Hz
Jauda, kW	12
Izmēri, mm	650x650x750 (1590)
Grozu diametrs, mm	460
Svars, kg	26
Korpusa materiāls	Nerūsējošais tērauds

Ražotājs patur tiesības mainīt ierīces izskatu un konstrukciju, lai uzlabotu tās ekspluatācijas raksturlielumus, nemainot tehniskās specifikācijas.

86. UZSTĀDĪŠANAS KĀRTĪBA UN SAGATAVOŠANA DARBAM.

- **Uzmanību!** Visi montāžas un nodošanas ekspluatācijā darbi jāveic kvalificētam tehniskajam personālam, kam ir speciāla atļauja saskaņā ar tās valsts normatīvajiem aktiem, kurā tiek izmantota šī ierīce.
- **Brīdinājums!** Jūsu drošībai ierīcei jābūt iezemētai.
- Pārlicinieties, ka tīkla spriegums atbilst ierīces darba spriegumam, pārbaudiet aizsardzības ierīču uzstādījumu un to atbilstību jaudas un raksturlielumu nominālajai vērtībai.
- Aizsardzības ierīcēm jāatrodas tiešā ierīces tuvumā vai sadales skapī, ja tas ir tiešā pieejā. Kontaktligzdai jāatbilst drošības prasībām un tai jābūt uzticamai iezemējumam.
- Ierīce jāuzstāda uz ugunsizturīgas virsmas.
- Elektroinstalācijai jāatbilst ierīces nomināljauda. Neatbilstība var izraisīt aizdegšanos.
- Transportēšanas laikā var rasties detaļu stiprinājumu, elektrisko savienojumu un kustīgo mehānismu atslābums, tāpēc pirms pirmās ieslēgšanas reizes tie jāpārbauda.
- Nepieļaujiet, ka kabelis atrodas starp priekšmetiem un mēbelēm, kas var radīt spiedienu un sabojāt strāvas kabeli. Nepieļaujiet kabeļa locīšanu un sapīšanos.
- Neizmantojiet sadzīves pagarinātājus ierīces pieslēgšanai.
- Nepareiza pieslēgšana vai dakšas vai kontaktligzdas bojājums var izraisīt aizdegšanos.
- Ierīce uzstādāma uz stabilas, neslīdošas horizontālas pamatnes, vismaz 100 mm attālumā no sienām, rampām, pakāpieniem un cita aprīkojuma. Nav pieļaujama ierīces uzstādīšana netālu no mazgāšanas vannām un izlietnēm, kā arī cita siltumiekārtām.
- Pirms izstrādājuma pirmās lietošanas reizes noņemiet no tā virsmas visus iepakojuma materiālus, bukletus, plastmasas maisiņus u.tml., pēc tam notīriet ierīci saskaņā ar sadaļas "Apkope un kopšana" norādījumiem.
- Nepieļaujiet, ka ar strādājošu ierīci strādā personāls, kas nav iepazinies ar šo instrukciju un nav izgājis drošības instruktāžu, jo tas var izraisīt traumas un letālu iznākumu.
- Veiciet pasākumus, lai aizsargātu aprīkojumu no lietuses un mitruma.

87. DROŠĪBAS TEHNIKA

- **Uzmanību!** Darbs ar šo aprīkojumu ir pieļaujams tikai pēc iepazīšanās ar šo ekspluatācijas rokasgrāmatu un drošības instruktāžas izgāšanas.

- Montāžas, sagatavošanas darbam, ekspluatācijas, tehniskās apkopes un remonta laikā, līdzās šajā instrukcijā izklāstīto drošības prasību ievērošanai, ir stingri jāievēro drošības tehnikas, ugunsdrošības un sanitārās normas saskaņā ar tās valsts normatīvajiem aktiem, kurā tiek ekspluatēta šī ierīce.
- Glabājiet ierīci bērniem nepieejamā vietā.
- Nav pieļaujams atstāt ierīci ieslēgtu bez uzraudzības.
- Strādājot ar aprīkojumu, lai izvairītos no apdegumiem, jāievēro piesardzība, atverot vāku. Ierīces virsmas arī var sakarst.
- Neglabājiet viegli uzliesmojošus priekšmetus tiešā ierīces tuvumā.
- Glabājot ierīci, apkārtējās vides temperatūrai jābūt zemākai par 45°C, mitrumam nevajadzētu pārsniegt 85%.
- Ja ierīce netiek izmantota vai tiek izmantota nelabvēlīgos laika apstākļos, atvienojiet ierīci no barošanas avota, lai novērstu avārijas situācijas.
- Ir stingri aizliegts mazgāt ierīci ar atvērtu ūdens avotu. Šī noteikuma neievērošana var izraisīt aprīkojuma bojājumus un cilvēku traumas, iespējams ar letālu iznākumu. Nepieļaujiet ūdens nokļūšanu uz kontaktligzdas un slēdža.
- Aizliegts mazgāt ierīces virsmas, negaidot to atdzišanu.
- Pirms ierīces mazgāšanas, remonta vai pārvietošanas vispirms izvelciet dakšu no kontaktligzdas.
- Ja pamanāt strāvas kabeļa bojājumu, nekavējoties veiciet tā nomaiņu. Pretējā gadījumā tas var izraisīt elektriskā strāvas triecienu vai aizdegšanos.
- Neaizskāriet strāvas kabeli ar mitrām rokām, pretējā gadījumā iespējams elektriskā strāvas trieciens.
- Tehniskās apkopes vai remontdarbu veikšana ir pieļaujama tikai pēc ierīces atvienošanas no barošanas avota.
- Neaizskāriet slēdzi vai dakšu ar mitrām rokām.
- Nepārvietojiet ierīci tās darbības laikā.
- Atvienojot elektroapgādi, nevelciet aiz kabeļa, vienmēr turiet aiz kontaktdakšas.
- Ierīce nav paredzēta bērniem, personām ar ierobežotām fiziskām, garīgām vai intelektuālām spējām, kā arī personām bezpieredzes un atbilstošām zināšanām. Izņēmums ir pieļaujams kontroles vai instruktāžas gadījumā, ko veic par viņu drošību atbildīgā persona.

Ekspluatācija ir aizliegta:

- ja iekārta darbojas nepareizi;
- ja tā ir bojāta vai nokritusi;
- ja barošanas kabelis vai kontaktdakša ir bojāta.

88. DARBĪBAS KĀRTĪBA

- Iekārta ir paredzēta produktu pagatavošanai ar ūdens tvaika palīdzību.
- Iekārta ir paredzēta darbam tikai ar ūdeni! Citu šķidrumu izmantošana ir aizliegta!
- **Nav pieļaujama iekārtas ieslēgšana, ja tā nav piepildīta ar ūdeni.**
- Iekārta ir aprīkota ar avārijas termostatu. Ja blāodas dibena temperatūra pārsniedz pieļaujamo līmeni, tas izraisa barošanas atslēgšanu, kas pēc tam netiek atjaunota automātiski.

Darbības secība

1. Ieslēdziet elektroapgādi (ievietojiet kontaktdakšu rozetes)
2. Pievienojiet iekārtu ūdensvadiem
3. Uzlieciet produktu grozus uz statīva
4. Pagrieziet termostata rokturi pozīcijā, kas atbilst nepieciešamajai temperatūras vērtībai. Tajā pašā laikā jāiedegas gaismas indikators, kas paziņo par to, ka sildēšanas elementi ir ieslēgti. Sasniedzot iestatīto temperatūru, termostats atslēgs sildēšanas elementus un gaismas indikators nodzīsīs. Nav ieteicams iestatīt temperatūru uz maksimumu, jo pēc sildīšanas beigām sprieguma padeve uz TEN tiek pārtraukta, taču pats TEN kādu laiku turpina sildīt ūdeni ar inerciju, līdz tā temperatūra pazeminās. Samazinoties ūdens temperatūrai, termostats automātiski atjaunos sprieguma padevi, iedegsies gaismas indikators, atkal aktivizēsies TEN un ūdens temperatūra sāks pieaugt. Šis process atkārtojas, lai nepārtraukti uzturētu iestatīto temperatūru.
5. Pēc darba pabeigšanas pagrieziet termostata rokturi pretēji pulksteņrādītāju virzienam līdz sākotnējai pozīcijai.
6. Atslēdziet iekārtu no elektrotīkla (izvelciet kontaktdakšu no rozetes).
7. Tiklīdz ūdens temperatūra pazeminās, izlejiet to (izmantojiet krānu, ja tāds ir šajā modelī) un veiciet iekārtas tīrīšanu.

89. APKOPE UN KOPŠANA

- Pirms jebkādu apkopes darbu veikšanas nepieciešams atslēgt elektroapgādi un ļaut iekārtai atdzist līdz istabas temperatūrai.
- Veiciet tīrīšanu katru reizi pēc iekārtas izmantošanas.
- Katla, paplātes un korpusa tīrīšanai izmantojiet mitru mīkstu sūkli vai drānu. Pēc tīrīšanas noslaukiet bļodu un korpusu sausu.
- Nav pieļaujams iekārtas tīrīšanai izmantot abrazīvus materiālus, metāla sūkļus un suku, dūrošus un griezošus priekšmetus, agresīvus un hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, skābes, sārmus un šķīdinātājus.
- Aizliegts izmantot cepamo sodu iekārtas tīrīšanai, jo tas var izraisīt ierīces iekrāsojuma zudumu un korozijas rašanos.
- Ja iekārta netiks izmantota ilgāku laiku (brīvdienas, brīvlaiks u.tml.), nepieciešams atslēgt elektroapgādi un rūpīgi iztīrīt iekārtu.

90. TEHNISKĀ APKOPE UN REMONTS

UZMANĪBU: APKOPES UN REMONTA DARBI JĀVEIC PIE PILNĪBĀ ATSLĒGTAS ELEKTROAPGĀDES, PĀRSLĒDZOT IEVADES SLĒDZI POZĪCIJĀ

«IZSL» UN ATVIENOJOT KONTAKTDAKŠU NO ROZETES, PIESAISTOT KVALIFICĒTU TEHNISKO PERSONĀLU.

Iekārtas tehniskajai apkopei jānotiek saskaņā ar normatīvajiem dokumentiem valstī, kurā šī iekārta tiek izmantota. Šajā instrukcijā sniegtais darbu saraksts ir ieteikuma rakstura.

Tehniskās apkopes laikā veiciet šādus darbus:

- Veiciet instruktāžu un zināšanu pārbaudi par ekspluatācijas noteikumiem personālam, kas strādā ar iekārtu.

- Veiciet personāla, kas strādā ar iekārtu, aptauju, lai identificētu netipisku iekārtas darbību.
- Veiciet iekārtas stāvokļa vizuālo pārbaudi.
- Pārbaudiet, vai nav atsegta vadu.
- Pārbaudiet zemējuma līnijas un pašas iekārtas zemējuma ķēdes integritāti (no zemējuma spaiļes līdz pieejamajām metāla daļām — pretestībai jābūt ne vairāk kā $0,1 \Omega$).
- Veiciet kontaktu strāvavadošo grupu, sensoru, releja/kontaktoru, bloķēšanas mikropārslēgu, termiskās/strāvas aizsardzības un citu avārijas atslēgšanas elementu, sildēšanas elementu, signalizācijas armatūras, apšuvumu, stiprinājuma elementu, iekārtas kustīgo mezglu (ja tādi ir) pievelkšanu.
- Iekārtām, kas darbojas ar ūdeni, nepieciešamības gadījumā veiciet sensoru, sildēšanas elementu un virsmu, kas saskaras ar ūdeni, attīrīšanu no kaļķakmens.

Iekārtas remonts jāveic kvalificētam tehniskajam personālam. Iekārtas konstrukcijas maiņa ir aizliegta.

Netipiskas iekārtas darbības gadījumā, kas atšķiras no normālas, nepieciešams atslēgt iekārtu no elektrotīkla, pārslēdzot ievades slēdzi pozīcijā «izsl» vai atvienojot kontaktdakšu no rozetes, bloķēt ūdens piekļuvi (ja tāda ir) un sazināties ar servisa dienestu.

Darbs ar acīmredzami bojātu iekārtu ir kategoriski aizliegts.

No Pārdevēja un Ražotāja nevar prasīt tiešā vai netiešā kaitējuma atlīdzību, kas varētu būt avārijas vai darba ar bojātu iekārtu sekas.

91. TRANSPORTĒŠANA UN UZGLABĀŠANA. UTILIZĀCIJA

- Šo iekārtu var transportēt ar jebkuru transporta veidu saskaņā ar brīdinājuma uzrakstiem uz taras, kā arī ar noteikumiem, kas ir spēkā konkrētajā transporta veidā.
- Iekārtu iekraušanas un transportēšanas laikā nedrīkst apgāzt un pakļaut sitieniem. Transporta taru pārvietot pa slīpu virsmu, ievērojot prasības «AUGŠA» ar leņķi ne vairāk kā 15%.
- Iekārtas transportēšana ar dzelzceļa un autotransportu jāveic slēgtos transportlīdzekļos.
- Pēc transportēšanas iekārtai jābūt darba kārtībā un bez bojājumiem.
- Ierīce jāuzglabā transporta iepakojumā noliktavās, kas nodrošina aizsardzību pret atmosfēras nokrišņu iedarbību un mehāniskiem bojājumiem.
- Nepieļaujiet ierīces kratīšanu.
- Neglabāiet ierīci apgrieztā stāvoklī.

Pēc ierīces ekspluatācijas pārtraukšanas, beidzoties noteiktajam kalpošanas laikam, organizācijai, kas veic ekspluatāciju, tā jānodod par utilizāciju atbildīgajai personai. Ierīces utilizāciju veikt saskaņā ar vispārīgajiem otrreizējo izejvielu pārstrādes noteikumiem atbilstoši tās valsts normatīvajiem aktiem, kurā ierīce tiek utilizēta.

92. TECHNINIAI DUOMENYS

Modelis	HKN-DS1
Tinklo parametrai	380 V / 50 Hz
Galia, kW	12
Matmenys, mm	650x650x750 (1590)
Krepšių skersmuo, mm	460
Svoris, kg	26
Korpuso medžiaga	Nerūdijantis plienas

Gamintojas pasilieka teisę keisti prietaiso išvaizdą ir konstrukciją siekdamas pagerinti jo eksploatacines charakteristikas, nekeisdamas techninių charakteristikų.

93. MONTAVIMO TVARKA IR PARUOŠIMAS DARBUI.

- **Dėmesio!** Visi montavimo ir paleidimo derinimo darbai turi būti atlikti kvalifikuoto techninio personalo, turinčio specialų leidimą pagal šalies, kurioje naudojamas šis prietaisas, norminius aktus.
- **Įspėjimas!** Dėl jūsų saugumo prietaisas turi būti įžemintas.
- Įsitikinkite, kad tinklo įtampa atitinka prietaiso darbinę įtampą, patikrinkite apsaugos įrenginių montavimą ir jų nominalios galios bei charakteristikų atitikimą.
- Apsaugos įrenginiai turi būti tiesioginiame prietaiso artimumo plote arba skirstomajame skydelyje, jei jis yra tiesiogiai prieinamas. Kištukinė lizdas turi atitikti saugumo reikalavimus ir turėti patikimą įžeminimą.
- Prietaisas turi būti statomas ant ugniai atsparios paviršiaus.
- Elektros laidyba turi atitikti nominalią prietaiso galią. Neatitikimas gali sukelti gaisrą.
- Transportuojant prietaisą gali atsilaisvinti dalių, elektrinių jungčių ir judančių mechanizmų tvirtinimas, todėl prieš pirmąjį paleidimą reikia juos patikrinti.
- Neleiskite, kad kabelis būtų tarp daiktų ir baldų, kurie gali daryti spaudimą ir pažeisti maitinimo kabelį. Neleiskite kabelio lenkti ir susivynioti.
- Nenaudokite buitinių ilgintuvų prietaisui prijungti.
- Neteisingas prijungimas arba kištuko ar lizdo gedimas gali sukelti gaisrą.
- Prietaisas statomas ant stabilaus neslidaus horizontalaus pagrindo, ne mažesniu kaip 100 mm atstumu nuo sienų, rampų, laiptų, kito įrenginio. Draudžiama statyti prietaisą šalia plovimo vonių ir rankų prausyklų, taip pat kito šiluminio įrenginio.
- Prieš pirmąjį gaminio naudojimą pašalinkite nuo jo paviršiaus visas pakavimo medžiagas, bukletus, plastikinius maišelius ir pan., tada išvalykite prietaisą pagal skyriaus „Aptarnavimas ir priežiūra“ instrukcijas.
- Neleiskite personalo, nesusipažinusio su šia instrukcija ir neišklausyto saugos instruktažo, prie veikiančio prietaiso, nes tai gali sukelti sužalojimus ir mirtį.
- Imkitės priemonių apsaugoti įrangą nuo lietaus ir drėgmės.

94. SAUGOS TAISYKLĖS

- **Dėmesio!** Darbas su šia įranga leidžiamas tik susipažinus su šiuo eksploataavimo vadovu ir išklausus saugos instruktažą.

- Montuojant, ruošiant darbui, eksploatuojant, techniškai prižiūrint ir remontuojant, kartu su šioje instrukcijoje išdėstytų saugumo reikalavimų laikymusi, būtina griežtai laikytis saugos, priešgaisrinės saugos taisyklių ir sanitarinių normų pagal šalies, kurioje eksploatuojamas šis prietaisas, norminius aktus.

- Laikykite prietaisą vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Draudžiama palikti prietaisą įjungtą be priežiūros.
- Dirbant su įranga, siekiant išvengti nudegimų, atidarant dangtį reikia būti atsargiems.

Prietaiso paviršiai taip pat gali įkaisti.

- Nelaikykite degių daiktų tiesioginiame prietaiso artume.
- Laikant prietaisą aplinkos temperatūra turi būti žemesnė nei 45°C, drėgmė neturi viršyti 85%.
- Jei prietaisas nenaudojamas arba naudojamas esant nepalankioms oro sąlygoms, atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio, kad būtų išvengta avarinių situacijų.
- Griežtai draudžiama plauti prietaisą atiru vandens šaltiniu. Šios taisyklės nesilaikymas gali sukelti įrangos pažeidimą ir žmogaus sužalojimus, galbūt mirtinus. Neleiskite vandeniui patekti ant lizdo ir jungiklio.
- Draudžiama plauti prietaiso paviršius, nelaukus jų atvėsimo.
- Prieš plovimą, remontą ar prietaiso perkėlimą pirmiausia ištraukite kištuką iš lizdo.
- Jei pastebėjote maitinimo kabelio pažeidimą, nedelsdami jį pakeiskite. Priešingu atveju tai gali sukelti elektros smūgį arba gaisrą.
- Nelieskite maitinimo kabelio šlapiomis rankomis, kitaip galimas elektros smūgis.
- Techninis aptarnavimas ar remonto darbai leidžiami tik atjungus prietaisą nuo maitinimo šaltinio.
- Nelieskite jungiklio ar kištuko šlapiomis rankomis.
- Nejudinkite prietaiso jo veikimo metu.
- Atjungdami elektros maitinimą, netraukite už kabelio – visada laikykitės už kištuko.
- Prietaisas neskirtas naudoti vaikams, asmenims su ribotais fiziniais, psichiniais ar protiniais gebėjimais, taip pat asmenims bepatirties ir atitinkamų žinių. Išimtis leidžiama tik esant priežiūrai arba instruktažui, kurį atlieka už jų saugumą atsakingas asmuo.

Eksploatacija draudžiama:

- kai prietaisas veikia netinkamai;
- kai prietaisas pažeistas arba nukritęs;
- kai pažeistas maitinimo kabelis arba kištukas.

95. DARBO TVARKA

- Prietaisas skirtas maisto produktams ruošti naudojant vandens garą.
- Prietaisas skirtas naudoti tik su vandeniu! Naudoti kitus skysčius draudžiama!
- **Draudžiama įjungti prietaisą, jei jis nėra užpildytas vandeniu.**
- Prietaisas yra aprūpintas avarijiniu termostatu. Jei dubens dugno temperatūra viršija leistiną lygį, tai sukelia maitinimo išjungimą, kuris vėliau automatiškai neatsistato.

Darbo seka

1. Įjunkite elektros maitinimą (įkiškite kištuką į rozetę)
2. Prijunkite prietaisą prie vandentiekio

3. Įdėkite produktų krepšelius ant stovo
4. Pasukite termostato rankenėlę į padėtį, atitinkančią reikiamą temperatūros vertę. Tuo metu turi užsidegti šviesos indikatorius, pranešantis, kad šildymo elementai įjungti. Pasiėkus nustatytą temperatūrą, termostatas išjungs šildymo elementus ir šviesos indikatorius užges. Nerekomenduojama nustatyti maksimalios temperatūros, nes baigus kaitinti įtampos tiekimas į TEN nutraukiamas, tačiau pats TEN dar kurį laiką toliau kaitina vandenį inercijos būdu, kol jo temperatūra nenukrenta. Vandeniui atšalus, termostatas automatiškai atnaujins įtampos tiekimą, užsidegs šviesos indikatorius, vėl aktyvuosis TEN ir vandens temperatūra pradės kilti. Šis procesas kartojamas siekiant nuolat palaikyti nustatytą temperatūrą.
5. Baigus darbą, pasukite termostato rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę iki pradinės padėties.
6. Atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo (ištraukite kištuką iš rozetės).
7. Kai vanduo atšąla, išpilkite jį (naudokite čiaupą, jei jis yra šiame modelyje) ir išvalykite prietaisą.

96. APTARNAVIMAS IR PRIEŽIŪRA

- Prieš atliekant bet kokius priežiūros darbus, būtina atjungti elektros maitinimą ir leisti įrangai atvėsti iki kambario temperatūros.
- Valykite prietaisą po kiekvieno naudojimo.
- Katilo, padėklo ir korpuso valymui naudokite drėgną minkštą kempinę arba audinį. Po valymo nušluostykite dubenį ir korpusą sausi.
- Draudžiama įrangos valymui naudoti abrazyvinius medžiagas, metalines kempines ir šepečius, smailius ir pjaunančius daiktus, agresyvias ir chlorą turinčias valymo priemones, benzina, rūgštis, šarmus ir tirpiklius.
- Draudžiama naudoti kepimo sodą įrangos valymui, nes tai gali sukelti prietaiso spalvos pakitimą ir korozijos atsiradimą.
- Jei įranga nebus naudojama ilgą laiką (savaitgaliai, atostogos ir pan.), būtina atjungti elektros maitinimą ir kruopščiai išvalyti įrangą.

97. TECHNINIS APTARNAVIMAS IR REMONTAS

DĖMESIO: APTARNAVIMO IR REMONTO DARBAI TURI BŪTI ATLIEKAMI VISIŠKAI ATJUNGUS ELEKTROS MAITINIMĄ, PERJUNGUS ĮVADINĮ JUNGIKLĮ Į PADĖTĮ „IŠJUNGTĄ“ IR ATJUNGUS KIŠTUKĄ NUO ROZETĖS, DALYVAUJANT KVALIFIKUOTAM TECHNINIAM PERSONALUI.

Prietaiso techninis aptarnavimas turi vykti pagal norminius dokumentus šalyje, kurioje naudojamas šis prietaisas. Šioje instrukcijoje pateiktas darbų sąrašas yra rekomendacinio pobūdžio.

Atlikdami techninį aptarnavimą, atlikite šiuos darbus:

- Atlikite personalo, dirbančio su prietaisu, instruktažą ir žinių patikrinimą pagal eksploataavimo taisykles.
- Apklauskite personalą, dirbantį su prietaisu, siekiant nustatyti neįprastą prietaiso veikimą.
- Atlikite vizualinę prietaiso būklės patikrą.
- Patikrinkite, ar nėra nuogų laidų.

- Patikrinkite įžeminimo linijos ir paties prietaiso įžeminimo grandinės vientisumą (nuo įžeminimo spaustuvo iki prieinamų metalinių dalių – varža turi būti ne didesnė kaip 0,1 Ω).
- Atlikite kontaktinių srovę laidžių grupių, jutiklių, relių/kontaktorių, blokuojančių mikrojungiklių, šiluminės/srovės apsaugos ir kitų avarinių išjungimo elementų, šildymo elementų, signalinės armatūros, apdailų, tvirtinimo elementų, judamų prietaiso mazgų (jei tokie yra) priveržimą.
- Prietaisams, veikiantiems su vandeniu, prireikus atlikite jutiklių, šildymo elementų ir paviršių, turinčių sąlytį su vandeniu, nukalkinimą.

Prietaiso remontas turi būti atliekamas kvalifikuoto techninio personalo. Prietaiso konstrukcijos keitimas draudžiamas.

Esant neįprastam prietaiso veikimui, besiskiriančiam nuo normalaus, būtina atjungti prietaisą nuo elektros tinklo perjungus įvadinį jungiklį į padėtį „išjungta“ arba atjungus kištuką nuo rozetės, uždaryti vandens tiekimą (jei toks yra) ir kreiptis į serviso tarnybą.

Darbas su akivaizdžiai netvarkingu prietaisu yra kategoriškai draudžiamas.

Iš Pardavėjo ir Gamintojo negali būti reikalaujama tiesioginės ar netiesioginės žalos atlyginimo, kuris galėjo būti avarijos ar darbo su netvarkingu prietaisu pasekmė.

98. TRANSPORTAVIMAS IR SAUGOJIMAS. UTILIZAVIMAS

- Šį prietaisą galima transportuoti bet kuriuo transporto rūšimi pagal įspėjamuosius užrašus ant taros, taip pat pagal taisykles, galiojančias konkrečiai transporto rūšiai.
- Pakraunant ir transportuojant prietaiso negalima versti ir jis neturi būti smūgiuojamas. Transportavimo tarą judinti bėgančiu paviršiumi, laikantis reikalavimo „VIRŠUS“ ne didesniu kaip 15% kampu.
- Prietaiso transportavimas geležinkeliu ir automobilių transportu turi būti vykdomas uždentose transporto priemonėse.
- Po transportavimo prietaisas turi būti darbingas ir neturėti pažeidimų.
- Prietaisas turi būti laikomas transportinėje pakuotėje sandėliuose, apsaugančiuose nuo atmosferinių kritulių ir mechaninių pažeidimų poveikio.
- Neleiskite prietaiso drebinti.
- Nelaikykite prietaiso apverstoje padėtyje.

Pasibaigus prietaiso eksploatavimui, suėjus nustatytam tarnavimo laikui, jį eksploatuojanti organizacija privalo perduoti jį už utilizavimą atsakingam asmeniui.

Prietaiso utilizavimą atlikti pagal bendrąsias antrinių žaliavų perdirbimo taisykles, laikantis šalies, kurioje prietaisas utilizuojamas, norminių aktų.

99. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	HKN-DS1
Параметры сети	380 В / 50 Гц
Мощность, кВт	12
Размеры, мм	650x650x750 (1590)
Диаметр корзин, мм	460
Вес, кг	26
Материал корпуса	Нержавеющая сталь

Производитель оставляет за собой право изменять внешний вид и конструкцию аппарата для улучшения его эксплуатационных характеристик, оставляя без изменения технические характеристики.

100. ПОРЯДОК УСТАНОВКИ И ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ.

- **Внимание!** Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным техническим персоналом, имеющим специальное разрешение в соответствии с нормативными актами той страны, где используется данный аппарат.
- **Предупреждение!** Для вашей безопасности аппарат должен быть заземлен.
- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и характеристикам.
- Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.
- Аппарат следует устанавливать на огнеупорной поверхности.
- Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.
- При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и подвижных механизмов, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.
- Не допускайте нахождения кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказать давление и повредить силовой кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.
- Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата.
- Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к возгоранию.
- Аппарат устанавливается на устойчивом нескользящем горизонтальном основании, на расстоянии не менее 100 мм от стен, пандусов, ступеней, прочего оборудования. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн и раковин, а также другого теплового оборудования.
- Перед первым использованием изделия удалите с его поверхности все упаковочные материалы,

буклеты, пластиковые пакеты и т.п., затем очистите аппарат в соответствии с инструкциями раздела «Обслуживание и уход».

- Не допускайте персонал, не ознакомленный с настоящей инструкцией и не прошедший инструктажа по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку это может привести к травмам и летальному исходу.
- Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

101.ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

● **Внимание! Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящим руководством по эксплуатации и прохождения инструктажа по технике безопасности.**

- При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности, пожарной безопасности и санитарные нормы в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.
- Храните аппарат в недоступном для детей месте.
- Не допускается оставлять аппарат включенным без присмотра.
- Во время работы с оборудованием во избежание ожогов следует соблюдать осторожность при открывании крышки. Поверхности аппарата также могут нагреваться.
- Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.
- При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45°C, влажность не должна превышать 85%.
- Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных условиях, отключайте аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.
- Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам, возможно с летальным исходом. Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.
- Запрещено мыть поверхности аппарата, не дождавшись их остывания.
- Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.
- Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- Не трогайте силовой кабель мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
- Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.
- Не прикасайтесь к выключателю или вилке мокрыми руками.
- Не передвигайте аппарат во время его работы.
- При отключении электропитания не тяните за кабель, всегда беритесь за вилку.
- Устройство не предназначено для использования детьми, лицами с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами без

опыта и соответствующих знаний. Исключение допускается в случае контроля или инструктажа, выполненного лицом, ответственным за их безопасность.

Эксплуатация запрещена:

- при некорректной работе аппарата;
- при повреждении или падении;
- при повреждении питающего кабеля или вилки.

102.ПОРЯДОК РАБОТЫ

- Аппарат предназначен для приготовления продуктов с помощью водяного пара.
- Аппарат предназначен для работы только с водой! Использовать другие жидкости запрещено!
- **Не допускается включение аппарата, если он не заполнен водой.**
- Аппарат оборудован аварийным термостатом. В случае, если температура дна чаши превышает допустимый уровень, это вызывает отключение питания, которое потом не восстанавливается автоматически.

Последовательность работы

1. Включите электропитание (вставьте вилку в розетку)
2. Подключите аппарат к водопроводу
3. Установите корзины для продуктов на подставку
4. Поверните ручку термостата в положение, соответствующее требуемому значению температуры. При этом должен загореться световой индикатор, оповещающий о том, что включены нагревательные элементы. При достижении заданной температуры термостат отключит нагревательные элементы и световой индикатор погаснет. Не рекомендуется устанавливать температуру на максимум, поскольку по окончании нагрева подача напряжения на ТЭН прекращается, но сам ТЭН некоторое время продолжает нагревать воду по инерции, пока его температура не опустится. При снижении температуры воды, термостат автоматически возобновит подачу напряжения, загорится световой индикатор, снова активируется ТЭН, и температура воды начнет расти. Этот процесс повторяется для постоянного поддержания заданной температуры.
5. После завершения работы, поверните ручку термостата против часовой стрелки до исходного положения.
6. Обесточьте аппарат (извлеките вилку из розетки).
7. Как только температура воды снизится, слейте её (используйте кран, если он присутствует в данной модели), и произведите очистку аппарата.

103.ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

- Перед выполнением любых работ по обслуживанию необходимо отключить электропитание и дать оборудованию остыть до комнатной температуры.
- Проводите очистку каждый раз после использования аппарата.
- Для очистки котла, лотка и корпуса используйте влажную мягкую губку или ткань. После очистки вытрите чашу и корпус насухо.

- Не допускается использовать для очистки оборудования абразивные материалы, металлические губки и щетки, колющие и режущие предметы, агрессивные и хлорсодержащие чистящие средства, бензин, кислоты, щелочи и растворители.
- Запрещается использовать пищевую соду для очистки оборудования, поскольку это может привести к обесцвечиванию прибора и появлению коррозии.
- Если оборудование не будет использоваться в течение длительного времени (выходные, каникулы и т.п.), необходимо отключить электропитание и тщательно очистить оборудование.

104.ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

ВНИМАНИЕ: РАБОТЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ ДОЛЖНЫ ПРОВОДИТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ОТКЛЮЧЕННОМ ЭЛЕКТРОПИТАНИИ, ПУТЕМ ПЕРЕВОДА ВВОДНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «ВЫКЛ» И ОТСОЕДИНЕНИЕМ ВИЛКИ ОТ РОЗЕТКИ, С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.

Техническое обслуживание аппарата должно проходить в соответствии с нормативными документами страны, где используется данный аппарат. Представленный в данной инструкции перечень работ носит рекомендательный характер.

При техническом обслуживании проделайте следующие работы:

- Проведите инструктаж и проверку знаний по правилам эксплуатации персонала, работающего с аппаратом.
- Проведите опрос персонала, работающего с аппаратом, на предмет выявления нехарактерной работы аппарата.
- Произведите визуальную проверку состояния аппарата.
- Проверьте отсутствие оголенных проводов.
- Проверьте целостность линии заземления и цепи заземления самого аппарата (от зажима заземления до доступных металлических частей - сопротивление должно быть не более 0,1 Ом).
- Выполните протяжку контактных токоведущих групп, датчиков, реле/контакторов, блокировочных микровыключателей, тепловой/токовой защиты и иных элементов аварийного отключения, нагревательных элементов, сигнальной арматуры, облицовок, крепежных элементов, подвижных узлов аппарата (если таковые есть).
- Для аппаратов, работающих с водой, при необходимости выполните очистку от накипи датчиков, нагревательных элементов и поверхностей, имеющих контакт с водой.

Ремонт аппарата должен осуществляться квалифицированным техническим персоналом. Изменение конструкции аппарата запрещено.

В случае нехарактерной работы аппарата, отличной от нормальной, необходимо обесточить аппарат путем перевода вводного выключателя в положение «выкл» или отсоединением вилки от розетки, перекрыть доступ воды (если таковой имеется) и обратиться в сервисную службу.

Работа на заведомо неисправном аппарате категорически запрещена.

С Продавца и Производителя не может быть востребовано возмещение прямого или косвенного ущерба, который мог явиться следствием аварии или при работе на неисправном аппарате.

105.ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ. УТИЛИЗАЦИЯ

- Данный аппарат можно транспортировать любым видом транспорта в соответствии с предупредительными надписями на таре, а также с правилами, действующими на конкретном виде транспорта.
- При погрузке и транспортировании аппарат нельзя кантовать и подвергать ударам. Перемещать транспортную тару по наклонной поверхности, соблюдая требования «ВЕРХ» под углом не более 15%.
- Транспортировка машины железнодорожным и автомобильным транспортом должна производиться в крытых транспортных средствах.
- После транспортировки аппарат должен быть работоспособным и не иметь повреждений.
- Аппарат должен храниться в транспортной упаковке в складских помещениях, обеспечивающих защиту от воздействия атмосферных осадков и механических повреждений.
- Не допускайте тряски аппарата.
- Не храните аппарат в перевернутом виде.

После прекращения эксплуатации аппарата, по истечении установленного срока службы, организации, осуществляющей эксплуатацию, необходимо передать его лицу, ответственному за утилизацию.

Утилизацию аппарата производить по общим правилам переработки вторичного сырья в соответствии с нормативными актами страны, где аппарат проходит утилизацию.